APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have drawn up this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and will use it for a long time at full satisfaction. This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

APRILIA WIL U BEDANKEN

omdat u één van haar producten heeft gekozen. Wij hebben deze handleiding opgesteld opdat u de kwaliteiten ervan ten volle kan waarderen. Wij raden aan om deze handleiding geheel door te lezen, voordat u met het voertuig gaat rijden. Het bevat informatie, raadgevingen en waarschuwingen in verband met het gebruik van uw voertuig; daarnaast zal u eigenschappen, bijzonderheden en handigheidjes ontdekken die u ervan zullen overtuigen dat u een juiste keuze heeft gemaakt. Wij zijn er zeker van dat indien u hier rekening mee zal houden, u makkelijk zal wennen aan uw nieuw voertuig, waar u lang naar volle tevredenheid gebruik van zal kunnen maken. Deze uitgave is een integrerend deel van het voertuig, en bij verkoop van dit laatste moet het worden overhandigd aan de nieuwe eigenaar.

RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

aprilia

Ed. 03 2007

The instructions in this booklet are intended to provide a clear, simple guide to using your vehicle. This booklet also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorised aprilia Dealer or Workshop**. The booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this manual require the use of special tools and/or particular technical knowledge: for these operations, please take your vehicle to an **authorised aprilia Dealer or Workshop**.

De instructies in deze handleiding zijn voorbereid om vooral een eenvoudige en duidelijke leidraad te zijn voor het gebruik; men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles die uitgevoerd moeten worden op het voertuig, bij een **Dealer of Erkende aprilia Garage**. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat men over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis beschikt; voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende aprilia Garage**.

Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.

Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

Bescherming van

Geeft het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aanricht aan de natuur.

Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

Staat van het voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

The recommendations above are very important. They are used to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before starting the engine, read this manual carefully, particularly the "SAFE RIDING" section. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, its efficiency and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich veilig en beheersd kan bewegen in het verkeer. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en

moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.

RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

aprilia

INDEX

INDEX

INDEX

Chap. 01 ..... General rules
Chap. 02 ..... Vehicle
Chap. 03 ..... Use
Chap. 04 ..... Maintenance
Chap. 05 ..... Technical data
Chap. 06 ..... Programmed maintenance
Chap. 07 ..... Special fittings

INDEX

Hst. 01 ..... Algemene normen
Hst. 02 ..... Voertuing
Hst. 03 ..... Gebruik
Hst. 04 ..... Onderhoud
Hst. 05 ..... Technische gegevens
Hst. 06 ..... Gepland onderhoud
Hst. 07 ..... Speciale uitrustingen

RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

Chap. 01
General rules

Hst. 01
Algemene normen

Foreword

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

CAUTION

EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

Fuel

Vooronderstelling

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

Koolmonoxide

Wanneer het nodig is om de motor te doen werken om een handeling uit te voeren, controleert men of dit in een open ruimte of in een goed geventileerd lokaal gebeurt. Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte. Wanneer men in een gesloten ruimte werkt, gebruikt men een evacuatiesysteem voor de uitlaatgassen.

LET OP

DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN GIFTIG GAS DAT BEWUSTELOOSHEID EN OOK DE DOOD KAN VEROORZAKEN.

Brandstof

CAUTION

FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOIDING ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.

LET OP

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NABIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJDT ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN EENDER WELKE ANDER BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROORZAKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE HELLING VAN HET VOERTUIG KUNNEN

Hot components

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

Warning lights

IF THE ALARM LED WARNING LIGHT AND THE " SERVICE" DIAGNOSIS ICON TURN ON DURING REGULAR ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED SOME FAILURE.

IN MANY CASES THE ENGINE CONTINUES TO WORK WITH LIMITED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALER.

,AFTER THE FIRST 1000 km (625 mi) AND THEN AFTER EVERY 10000 km (6250 mi), THE "SERVICE" ICON IS SHOWN ON THE RIGHT DISPLAY.

HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.

Warme onderdelen

De motor en de onderelen van de uitlaatinstallatie worden zeer warm en blijven warm voor een zekere periode, ook nadat de motor wordt uitgezet. Vooraleer men deze onderdelen hanteert, draagt men isolerende handschoenen, of wacht men tot de motor en de uitlaatinstallatie zijn afgekoeld.

Controlelampen

WANNEER DE LED CONTROLELAMP ALARM EN DE ICOON VAN DE DIAGNOSTIEK " SERVICE" OPLICHTEN TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, HEEFT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE EEN ONREGELMATIGHEID OPGEMERKT.

IN VEEL GEVALLEN BLIJFT DE MOTOR WERKEN, MAAR MET BEPERKTE PRESTATIES; WENDT ZICH ONMIDDELLIJK TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER.

NA DE EERSTE 1000 km (625 mijl) EN VERVOLGENS ELKE 10000 km (6250 mijl), VERSCHIJNT OP HET RECHTER

IF THIS OCCURS TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL aprilia DEALER TO CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS SPECIFIED IN THE PERIODIC MAINTENANCE CHART.

IF THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ICON ON THE ENGINE OIL PRESSURE DISPLAY REMAINS ON, OR IF IT TURNS ON DURING ENGINE REGULAR OPERATION, IT MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.

IN THIS CASE, CHECK THE ENGINE OIL LEVEL AND IF IT IS NOT CORRECT, STOP THE ENGINE IMMEDIATELY AND TOP UP.

CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALER TO HAVE THE CIRCUIT CHECKED.

DISPLAY DE ICOON "SERVICE".

IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER, VOOR HET UITVOEREN VAN DE HANDELINGEN DIE WORDEN VOORZIEN IN DE KAART VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD.

WANNEER DE CONTROLELAMP VAN HET ALARM EN DE ICOON VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE AANBLIJVEN OP HET DISPLAY, OF ZE LICHTEN OP TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, IS DE DRUK VAN DE OLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE.

IN DIT GEVAL CONTROLEERT MEN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE, EN WANNEER DIT NIET CORRECT BLIJKT LEGT MEN DE MOTOR ONMIDDELLIJK STIL, EN VULT MEN BIJ.

WENDT ZICH TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER VOOR DE CONTROLE VAN DE INSTALLATIE.

Coolant

The coolant contains ethylene glycol which, under certain conditions, can become flammable. When ethylene glycol burns, it pro-

Koelvloeistof

De koelvloeistof bevat ethyleenglycol, wat in sommige omstandigheden ontvlambaar is. Wanneer het brandt, produceert ethylglycol

duces an invisible flame which can nevertheless cause burns.

CAUTION

PAY ATTENTION NOT TO POUR COOLANT ON HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; IT MAY CATCH FIRE PRODUCING INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. EVEN IF IT IS TOXIC, THE COOLANT HAS A SWEET FLAVOUR WHICH MAKES IT VERY ATTRACTIVE TO ANIMALS. NEVER LEAVE THE COOLANT IN OPEN CONTAINERS IN AREAS ACCESSIBLE TO ANIMALS AS THEY MAY DRINK IT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND MAY CAUSE BURNS.

onzichtbare vlammen, die toch brandwonden veroorzaken.

LET OP

LET OP OM GEEN KOELVLOEISTOF TE MORSEN OP DE HETE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN. DE KOELVLOEISTOF IS GIFTIG, MAAR HEEFT TOCHT EEN ZOETE SMAAK, WAT HET UITERST AANTREKKELIJK MAAKT VOOR DIEREN. LAAT DE KOELVLOEISTOF NOOIT IN GEOPENDE VERPAKKINGEN OF IN POSITIES DIE BEREIKBAAR ZIJN VOOR DIEREN, DIE ER ZOUDEN VAN KUNNEN DRINKEN.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

VERWIJDER DE RADIATORDOP NIET WANNEER DE MOTOR NOG WARM STAAT. DE KOELVLOEISTOF STAAT ONDER DRUK, EN ZOU BRANDWONDEN KUNNEN VEROORZAKEN.

Used engine oil and gearbox oil

CAUTION

IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE. THE ENGINE OR TRANSMISSION OIL MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS. WASH YOUR HANDS THOROUGHLY AFTER HANDLING IT. HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER. IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Brake and clutch fluid

Gebruikte motorolie en koppelingsolie

LET OP

BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN. DE OLIE VAN DE MOTOR OF DE VERSNELLINGSBAK KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE HUID, WANNEER HET LANG EN DAGELIJKS WORDT GEBRUIKT. MEN RAADT AAN OM DE HANDEN ZORGVULDIG TE WASSEN NA HET HANTEREN VAN OLIE. BEZORG ZE AAN OF LAAT ZE OPHALEN DOOR HET DICHTSTBIJZIJNDE RECYCLEBEDRIJF VAN GEBRUIKTE OLIES, OF DE LEVERANCIER. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Rem- en

Brake and clutch fluid

THE BRAKE AND CLUTCH FLUIDS CAN DAMAGE THE PLASTIC OR RUBBER PAINTED SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM OR THE CLUTCH SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUIDS ARE EXTREMELY HARMFUL FOR YOUR EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH THE EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD, CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Battery hydrogen gas and electrolyte

CAUTION

koppelingsvloeistof

Rem- en koppelingsvloeistof

DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN KUNNEN DE GELAKTE, PLASTIC OF RUBBEREN OPPERVLAKKEN BESCHADIGEN. WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE REM- OF KOPPELINGSINSTALLATIE UITVOERT, BESCHERMT MEN DEZE ONDERDELEN MET EEN REIN DOEK. DRAAG STEEDS EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE INSTALLATIES UITVOERT. DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN ZIJN UITERST SCHADELIJK VOOR DE OGEN. IN GEVAL VAN TOEVALLIG CONTACT MET DE OGEN, SPOELT MEN ONMIDDELLIJK MET OVERVLOEDIG KOUD EN REIN WATER, EN RAADPLEEGT MEN ONMIDDELLIJK EEN ARTS.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Elektrolyt en waterstofgas van de accu

LET OP

THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING THE BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE SKIN, RINSE WELL WITH ABUNDANT FRESH WATER. IT IS EXTREMELY IMPORTANT TO PROTECT THE EYES BECAUSE EVEN A SMALL QUANTITY OF BATTERY ACID CAN CAUSE BLINDNESS. IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH THE EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO

DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWONDEN VOORZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG GOED NAUWSLUITENDE HANDSCHOENEN EN BESCHERMENDE KLEDING WANNEER MEN HET ELEKTROLYT VAN DE ACCU HANTEERT. WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID, WAST MEN OVERVLOEDIG MET KOUD WATER. HET IS BIJZONDER BELANGRIJK OM DE OGEN TE BESCHERMEN, OMDAT REEDS EEN ZEER KLEINE HOEVEELHEID ACCUZUUR BLIND KAN MAKEN. WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET WATER VOOR ONGEVEER VIJFTIEN MINUTEN, EN ONMIDDELLIJK EEN OOGARTS RAADPLEGEN. WANNEER HET TOEVALLIG ZOU WORDEN INGESLIKT, MOET MEN VEEL WATER OF MELK DRINKEN, DAARNA MAGNESIUMMELK OF VEGETALE OLIE DRINKEN, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN. DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASSEN, EN HET MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN VAN VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN EENDER WELKE ANDERE WARMTEBRON. VOORZIE EEN GEPASTE VERLUCHTING WANNEER

NOT POUR IT OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.

MEN ONDERHOUD OF HET OPLADEN VAN DE ACCU UITVOERT.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS CORROSIEF. GIET ZE NIET UIT EN VERSPREIDT ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN. CONTROLEER OF HET ELEKTROLYTZUUR SPECIFIEK VOOR DE TE ACTIVEREN ACCU IS.

Stand

BEFORE RIDING, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Standaard

VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.

BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

Reporting of defects that affect safety

GENERAL PRECAUTIONS AND INFORMATION

When repairing, dismantling and reassembling the vehicle follow the recommendations reported below carefully.

Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid

ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN EN INFORMATIE

Wanneer men de herstelling, de demontage

BEFORE REMOVING COMPONENTS

- Before dismantling components, remove dirt, mud, dust and foreign bodies from the vehicle. Use the special tools designed for this bike, as required.

REMOVAL OF COMPONENTS

- Do not loosen and/or tighten screws and nuts using pliers or other tools than the especially designed wrench.
- Mark positions on all connection joints (pipes, cables etc.) before separating them, and identify them with distinctive symbols.
- Each component needs to be clearly marked in order to be identified during reassembly.
- Clean and wash the dismantled components carefully using a low-flammability detergent.
- Keep coupled parts together since they have "adjusted" to each other due to normal wear and tear.
- Some components must be used together or replaced altogether.
- Keep away from heat sources.

en hermontage van het voertuig uitvoert, moet men zich nauwgezet aan het volgende advies houden.

VÓÓR DE DEMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

- Verwijder vuil, modder, stof en vreemde voorwerpen van het voertuig, vooraleer men de demontage van de onderdelen uitvoert. Gebruik, waar voorzien, de speciale gereedschappen die voor dit voertuig ontworpen werden.

DEMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

- Los en/of sluit de bouten en de moeren niet door gebruik te maken van tangen of andere gereedschappen, maar gebruik steeds de speciale sleutel.
- Merk de posities op alle verbindingskoppelingen (buizen, kabels, enz.) vooraleer men ze scheidt, en identificeer ze met verschillende onderscheidende tekens.
- Elk stuk moet duidelijk gemerkt worden, zodat het tijdens de fase van de intallatie geïdentificeerd kan worden.
- Reinig en was de gedemonteerde onderdelen zorgvuldig met een reinigingsmiddel met lage

ontvlambaarheidsgraad.
- Hou de onderling gekoppelde delen bij elkaar, omdat het ene bij het andere "past" als gevolg van de normale slijtage.
- Sommige onderdelen moeten samen gebruikt worden of volledig vervangen worden.
- Hou ze ver weg van warmtebronnen.

REASSEMBLY OF COMPONENTS

CAUTION

THE BEARINGS MUST BE ABLE TO ROTATE FREELY, WITHOUT BINDING AND/ OR NOISE, OTHERWISE THEY NEED REPLACING.

- Only use ORIGINAL APRILIA SPARE PARTS.
- Comply with lubricant and consumables usage guidelines.
- Lubricate parts (whenever possible) before reassembling them.
- When tightening nuts and screws, start from the ones with the largest section or from the internal ones, moving diagonally. Tighten nuts and screws in successive steps before applying the tightening torque.
- Always replace self-locking nuts,

HERMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

LET OP

DE KUSSENTJES MOETEN VRIJ DRAAIEN, ZONDER WRIJVINGEN EN/OF LAWAAI, ANDERS MOETEN ZE VERVANGEN WORDEN.

- Gebruik enkel ORIGINELE RESERVEONDERDELEN van aprilia.
- Gebruik de aanbevolen smeermiddelen en verbruiksmaterialen.
- Smeer de delen (wanneer mogelijk) vooraleer men ze monteert.
- Bij het sluiten van de bouten en de moeren, begint men met diegene met de grootste diameter of met de interne, door diagonaal te werken. Voer het sluiten uit met

washers, sealing rings, circlips, O-rings(OR), split pins and screws with new ones if their tread is damaged.
- When assembling the bearings, make sure to lubricate them well.
- Check that each component is assembled correctly.
- After a repair or routine maintenance procedure, carry out pre-ride checks and test the vehicle on private grounds or in an area with low traffic density.
- Clean all junction planes, oil guard rims and washers before refitting them. Smear a light layer of lithium-based grease on the oil guard rims. Reassembly the oil guard and the bearings with the brand or lot number facing outward (visible side).

ELECTRIC CONNECTORS

Electric connectors must be disconnected as described below; failure to comply with this

opeenvolgende passages, vooraleer men het sluitkoppel toepast.
- Vervang steeds de zelfblokkerende moeren, de pakkingen, de dichtingsringen, de elastische ringen, de O-ringen (OR), de splitpennen en de bouten met andere nieuwe, wanneer ze schade aan de schroefdraad vertonen.
- Wanneer men de kussentjes monteert, smeert men ze overvloedig.
- Controleer of elk onderdeel correct gemonteerd is.
- Na een herstellingshandeling of perodiek onderhoud, voert men de voorafgaande controles uit en test men het voertuig in een privézone of in een zone met weinig verkeer.
- Reinig alle koppelingsvlakken, de randen van de oliekeerringen en de pakkingen vóór de hermontage. Breng een laagje vet op basis van lithium aan op de randen van de oliekeerringen. Hermonteer de oliekeerringen en de kussentjes met het merk of het fabricatienummer naar de buitenkant gericht (zichtbare kant).

ELEKTRISCHE CONNECTORS

De elektrische connectors moeten als volgt worden losgemaakt, het niet respecteren van

procedure causes irreparable damages to both the connector and the cable harness:

Press the relevant safety hooks, if any.

- Grip the two connectors and disconnect them by pulling them in opposite directions.
- If there are signs of dirt, rust, humidity, etc., clean the connector internal parts carefully using a pressurised air jet.
- Make sure that the cables are correctly linked to the connector internal terminal ends.
- Then insert the two connectors making sure that they couple correctly (if the relevant hooks are provided, you will hear them "click" into place).

CAUTION

TO DISCONNECT THE TWO CONNECTORS, DO NOT PULL THE CABLES.

NOTE

THE TWO CONNECTORS CONNECT ONLY FROM ONE SIDE: CONNECT THEM THE RIGHT WAY ROUND.

deze procedure leidt tot onherstelbare schade aan de connector en aan de bekabeling:

Indien aanwezig, drukt men op de speciale veiligheidskoppelingen.

- Grijp de twee connectors vast en verwijder ze, door de ene van de andere in de tegenovergestelde richting te trekken.
- In aanwezigheid van vuil, roest, vochtigheid, enz, reinigt men zorgvuldig de binnenkant van de connector, door gebruik te maken van een persluchtstraal.
- Controleer of de kabels correct vastgeklemd zijn aan de interne terminals van de connectors.
- Plaats vervolgens de twee connectors, en controleer de correcte koppeling (wanneer tegenovergestelde koppelingen aanwezig zijn, hoort men een typische "klik").

LET OP

TREK NIET AAN DE KABELS OM DE TWEE CONNECTORS LOS TE MAKEN.

N.B.

DE TWEE CONNECTORS HEBBEN SLECHTS ÉÉN PLAATSINGSZIN, PLAATS ZE IN DE JUISTE ZIN OP DE KOPPELING.

TIGHTENING TORQUE

CAUTION

DO NOT FORGET THAT TIGHTENING TORQUES OF ALL FASTENING ELEMENTS ON WHEELS, BRAKES, WHEEL PINS AND ANY OTHER SUSPENSION COMPONENTS PLAY A KEY ROLE IN ENSURING VEHICLE SAFETY AND MUST COMPLY WITH SPECIFIED VALUES. CHECK THE TIGHTENING TORQUES OF FASTENING PARTS ON A REGULAR BASIS AND ALWAYS USE A TORQUE WRENCH TO REASSEMBLE THESE COMPONENTS. FAILURE TO COMPLY WITH THESE RECOMMENDATIONS MAY CAUSE ONE OF THESE COMPONENTS TO GET LOOSE AND EVEN DETACHED, THUS BLOCKING A WHEEL, OR OTHERWISE COMPROMISE VEHICLE HANDLING. THIS CAN LEAD TO FALLS, WITH THE RISK OF SERIOUS INJURY OR DEATH.

SLUITKOPPELS

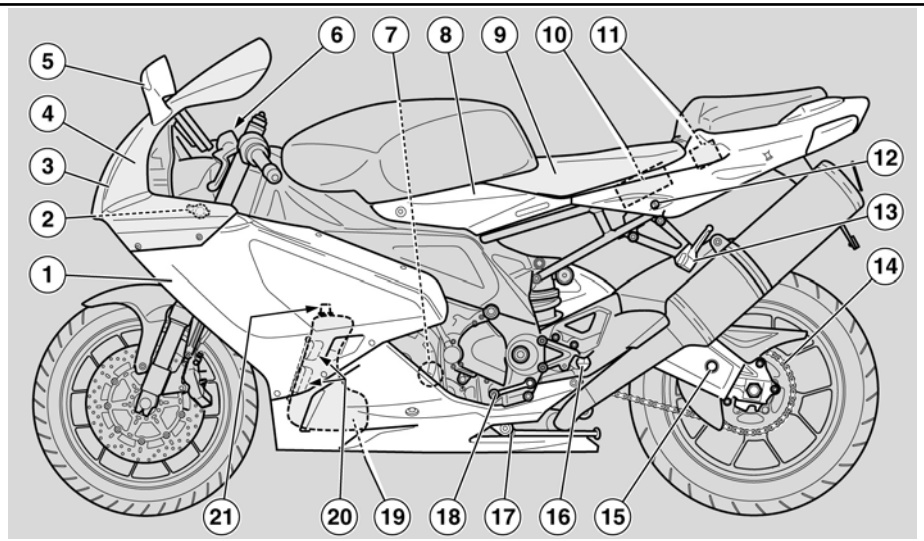
LET OP

VERGEET NIET DAT DE SLUITKOPPELS VAN ALLE BEVESTIGINGSELEMENTEN OP WIELEN, REMMEN, WIELPINNEN EN ANDERE ONDERDELEN VAN DE OPHANGINGEN EEN FUNDAMENTELE ROL SPELEN VOOR HET GARANDEREN VAN DE VEILIGHEID VAN HET VOERTUIG, EN DAT ZE AAN DE VOORGESCHREVEN WAARDEN MOETEN GEHOUDEN WORDEN. CONTROLEER REGELMATIG DE SLUITKOPPELS VAN DE BEVESTIGINGSELEMENTEN, EN GEBRUIK STEEDS EEN DYNAMOMETRISCHE SLEUTEL WANNEER MEN ZE HERMONTEERT. WANNEER MEN DEZE WAARSCHUWINGEN NIET RESPECTEERT, ZOU ÉÉN VAN DEZE ELEMENTEN KUNNEN LOSSEN EN LOSKOMEN, DOOR EEN WIEL TE GAAN BLOKKEREN, OF DOOR ANDERE PROBLEMEN TE VEROORZAKEN DIE DE MANOEUVREERBAARHEID ZOU KUNNEN SCHADEN, WAARDOOR MEN KAN VALLEN MET HET RISICO OP ERNSTIGE LETSELS OF DE DOOD.

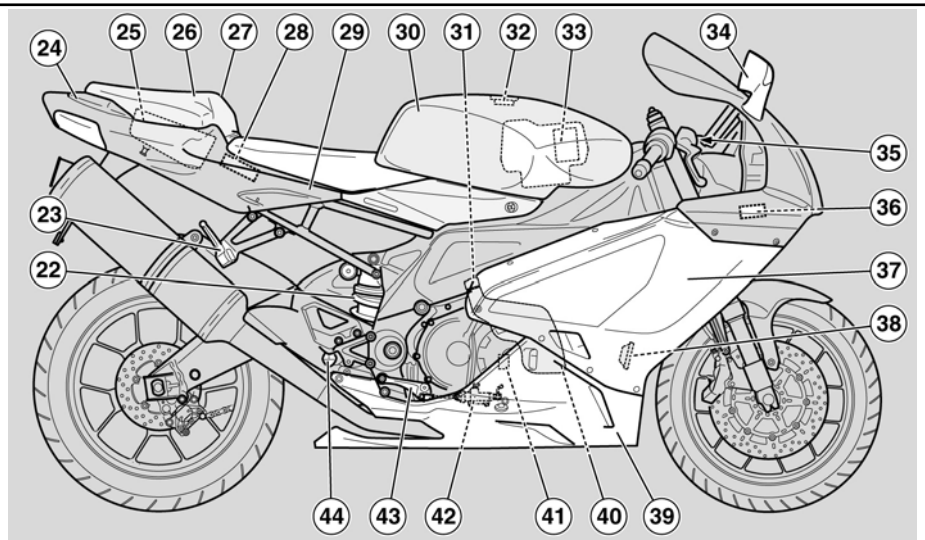
RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

Chap. 02
Vehicle

Hst. 02
Voertuing



02_01



02_02

Arrangement of the main components (02_01, 02_02)

Key:

1. Left side fairing
2. Adjustable steering damper (Factory)
3. Left front headlight
4. Clutch lever fluid reservoir
5. Left rear-view mirror
6. Clutch lever fluid reservoir
7. Engine oil filter
8. Left side fairing

Plaats van de hoofdcomponenten (02_01, 02_02)

Legende:

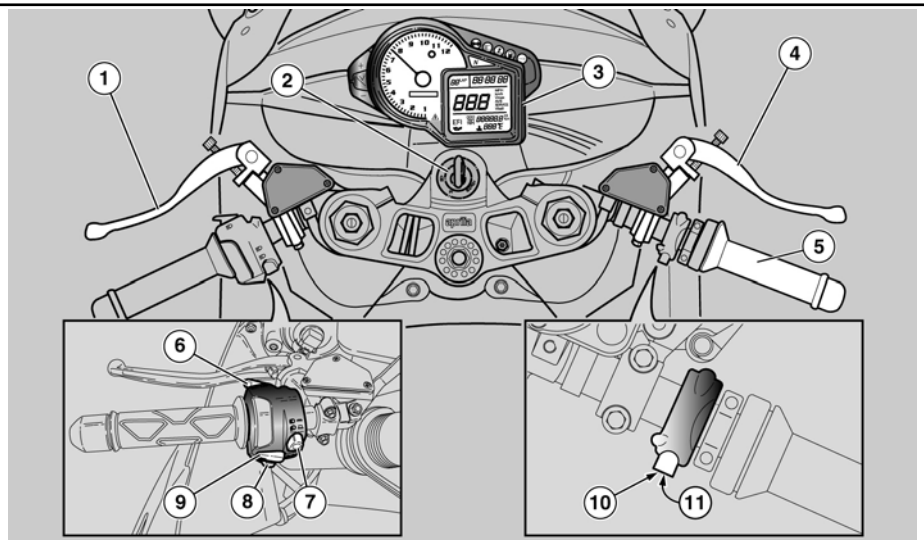
1. Linker zijbekleding
2. Regelbare schokdemper van de stuurinrichting (Factory)
3. Linker voorlicht
4. Vloeistoftank van het commando van de koppeling
5. Linker achteruitkijkspiegeltje

9. Rider saddle
10. Battery
11. Main fuse box (30 A)
12. Passenger saddle lock - glove-box / toolkit compartment
13. Left passenger footrest (snap-on, closed / open)
14. Drive chain
15. Rear fork
16. Rider left footrest
17. Side stand
18. Gear shift lever
19. Engine oil reservoir
20. Engine oil level
21. Engine oil reservoir cap
22. Rear shock absorber
23. Right passenger footrest (snap-on, closed / open)
24. Rear light
25. Glove-box / toolkit compartment
26. Passenger saddle (glove-box / toolkit compartment lock)
27. Passenger seat strap
28. Electronic control unit
29. Right side fairing
30. Fuel tank
31. Coolant expansion tank cap
32. Fuel tank cap
33. Air filter
34. Right rear-view mirror
35. Front brake fluid reservoir
36. Secondary fuse box (15A)
37. Right side fairing
38. Horn
39. Lower fairing

6. Vloeistoftank van het commando van de koppeling
7. Filter van de motorolie
8. Linker zijplaatje
9. Zadel van de bestuurder
10. Accu
11. Hoofdzekeringenhouder (30A)
12. Slot van het zadeltje van de passagier - documentenruimte / gereedschapskit
13. Linker voetensteun van de passagier (met kliksysteem, gesloten / open)
14. Transmissieketting
15. Achtervork
16. Linker voetensteun van de bestuurder
17. Laterale standaard
18. Commandohendel voor het schakelen
19. Tank van de motorolie
20. Peil van de motorolie
21. Dop van de tank van de motorolie
22. Achterste schokdemper
23. Rechter voetensteun van de passagier (met kliksysteem, gesloten / open)
24. Achterlicht
25. Documentenruimte/gereedschapskit
26. Zadeltje van de passagier (sluiting documentenruimte / gereedschapskit)
27. Riem van de passagier
28. Elektronische centrale
29. Rechter zijplaatje

40. Expansion tank
41. Rear brake fluid reservoir
42. Rear brake pump
43. Rear brake control lever
44. Rider right footrest

30. Brandstoftank
31. Dop van het expansievat van de koelvloeistof
32. Dop van de brandstoftank
33. Luchtfilter
34. Rechter achteruitkijkspiegeltje
35. Vloeistoftank van de voorrem
36. Secundaire zekeringenhouder (15A)
37. Rechter zijbekleding
38. Akoestische melder
39. Onderbekleding
40. Expansievat
41. Vloeistoftank van de achterrem
42. Pomp van de achterrem
43. Commandohendel van de achterrem
44. Rechter voetensteun van de bestuurder



02_03

Dashboard (02_03)

Key:

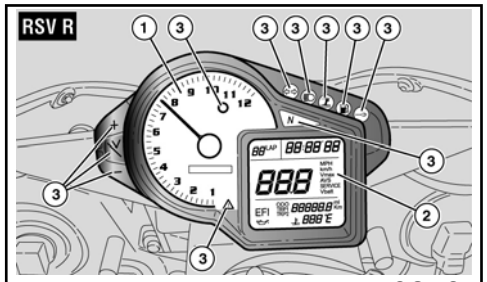
1. Clutch lever
2. Ignition switch/ steering lock
3. Instruments and gauges
4. Front brake lever
5. Throttle grip
6. High-beam flashing/ LAP (multifunction) button
7. Light switch
8. Turn indicator switch
9. Horn button

Legenda (02_03)

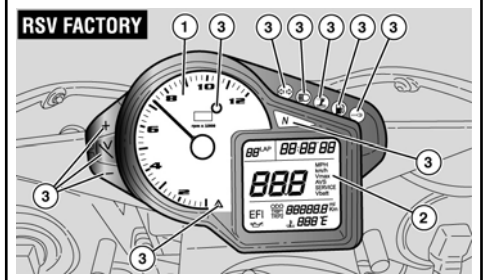
Legende:

1. Commandohendel van de koppeling
2. Ontstekingsschakelaar/stuurslot
3. Instrumenten en indicatoren
4. Hendel van de voorrem
5. Gashandvat
6. Drukknop voor het knipperen van het groot licht / LAP (multifunctie)
7. Omleider van de lichten
8. Schakelaar van de richtingaanwijzers

10. Starter button
11. Engine stop switch



02_04



02_05

Analog instrument panel (02_04, 02_05)

Key:

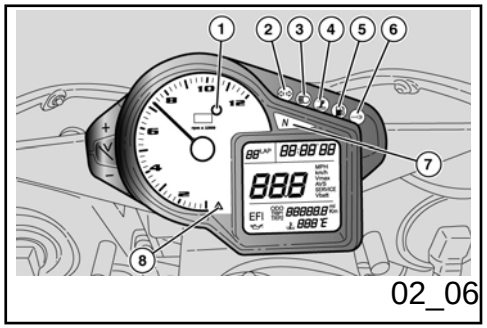
1. Rpm indicator
2. Multifunction digital display (coolant temperature - clock - battery voltage - chronometer - diagnosis - engine oil pressure
3. Warning lights

9. Drukknop van de akoestische melder
10. Startknop
11. Schakelaar voor het stilleggen van de motor

Analoog instrumentenpaneel (02_04, 02_05)

Legende:

1. Toerenteller
2. Digitaal miltifunctioneel display (temperatuur van de koelvloeistof - klok - accuspanning - chronometer - diagnostiek - druk van de motorolie
3. Controlelampen



Light unit (02_06)

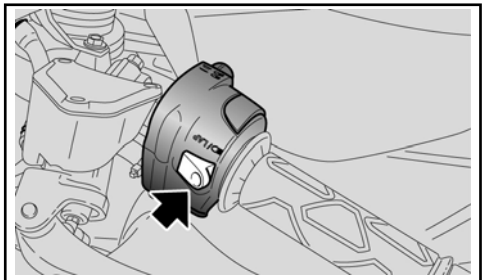
Key:

1. Red overrevving warning light
2. Turn indicator warning light (green)
3. High-beam warning light (blue)
4. Side stand down warning light (amber yellow)
5. Low fuel warning light (amber yellow)
6. Immobilizer warning light (red) (if the immobilizer device is installed)
7. Gear in neutral warning light (green)
8. General warning light (red)

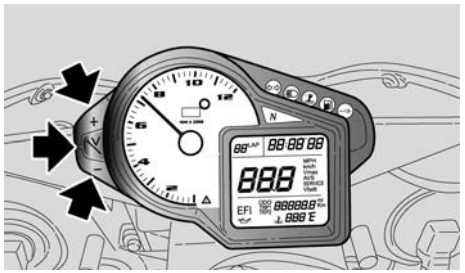
Groep controlelampjes (02_06)

Legende:

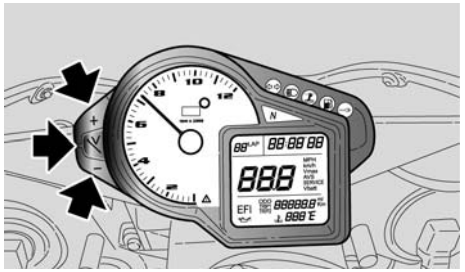
1. Rode controlelamp van het te hoog toerental
2. Controlelamp van de richtingaanwijzers (groen)
3. Controlelamp van het groot licht (blauw)
4. Controlelamp van de laterale standaard uitgeklapt (ambergeel)
5. Controlelamp van de brandstofreserve (ambergeel)
6. Controlelamp van de immobilizer (rood) (indien het immobilizermechanisme aanwezig is)
7. Controlelamp versnelling in vrij (groen)
8. Algemene controlelamp Warning (rood)



02_07



02_08



02_09

Setting the chronometer function (02_07, 02_08)

START TIMEKEEPING

- press the "LAP" button and release it immediately.
- Timekeeping starts the first time the button is pressed. If the "LAP" button is pressed again within 10 seconds after starting timekeeping, the chronometer is reset.

  When the "LAP" button is pressed again, which starts timekeeping once more, the time record and the lap number are stored and displayed for 10 seconds at the top to the left.

  After 10 seconds the chronometer will display the time for the second lap and its relative identification number.

NOTE

A MAXIMUM OF 40 TIMES CAN BE STORED; ONCE THIS NUMBER IS REACHED, WHEN THE "LAP" BUTTON IS PRESSED, NO MORE TIMES CAN BE STORED AND THE 40 STORED RECORDS ARE AUTOMATICALLY DISPLAYED.

THE 40 TIMES STORED SHOULD BE DELETED TO RESET THE CHRONOMETER FUNCTION.

Instellen van de chronometer (02_07, 02_08)

BEGIN VAN DE TIJDMETING

- druk op de drukknop "LAP" en laat hem onmiddellijk los.
- De eerste druk start de meting. Wanneer men nog op de drukknop "LAP" drukt voor de eerste 10 seconden vanaf het begin van de tijdmeting, herbegint de chronometer vanaf nul.

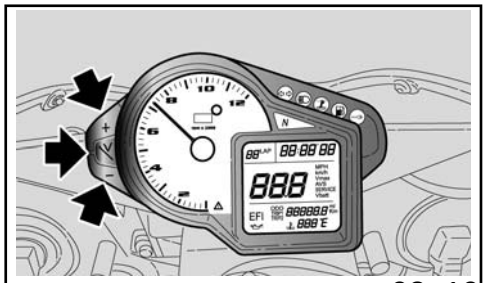
  Bij de volgende druk op de toets "LAP", ookal begint de meting van een nieuwe ronde, zal de tijd en het nummer van de ronde opgeslagen worden en weergegeven worden voor 10 seconden, bovenaan links.

  Na 10 seconden geeft de chronometer de tijd van de tweede ronde weer, met het relatieve identificatieve nummer.

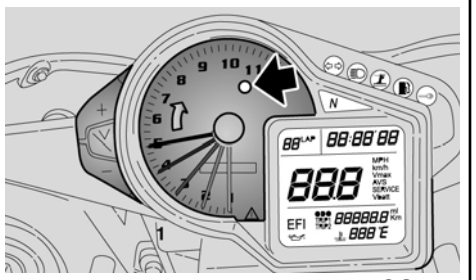
N.B.

HET IS MOGELIJK OM MAXIMUM 40 TIJDMETINGEN OP TE SLAAN, DAARNA ZAL TEVERGEEFS OP DE DRUKKNOP "LAP" GEDRUKT WORDEN; ER WORDT AUTOMATISCH OVERGEGAAN NAAR DE WEERGAVE VAN DE 40 OPGESLAGEN TIJDEN.

OM DE FUNCTIE VAN DE CHRONOMETER WEER TE KUNNEN



02_10



02_11

The chronometer measures the time per lap when the scooter is on the track and stores the data, which can be consulted afterwards.

When the "CHRONOMETER" function is used, the "clock" function cannot be called:

TO ACTIVATE THE CHRONOMETER FUNCTION:

- hold down the "LAP" button and press "TRIP/V" for more than 3 seconds. Instead of the clock, "01 LAP 00'00"00" is displayed.

TO DEACTIVATE THE CHRONOMETER FUNCTION:

- hold down the "LAP" button and press "TRIP/V" for more than 3 seconds. The display will show the clock again.

MEMORY RESET

Activate the chronometer function.

Hold down the LAP button and press the "-" key for at least 3 seconds.

When the display shows "01 LAP 00'00"00",

GEBRUIKEN, MOETEN DE 40 METINGEN GEWIST WORDEN.

Met de chronometer kan de tijd per ronde van het voertuig in piste opgemeten worden, opgeslagen worden, en is het mogelijk om ze vervolgens weer te geven.

In de functie van de "CHRONOMETER" is het niet mogelijk om de functie van de "klok" op te roepen:

OM DE FUNCTIE VAN DE CHRONOMETER TE ACTIVEREN:

- hou de drukknop "LAP" ingedrukt en druk op "TRIP/V" voor langer dan 3 seconden. Op de plaats van de klok verschijnt "01 LAP 00'00"00".

OM DE FUNCTIE VAN DE CHRONOMETER TE DESACTIVEREN:

- hou de drukknop "LAP" ingedrukt en druk op "TRIP/V" voor langer dan 3 seconden. De weergave van de klok wordt verkregen.

HET WISSEN VAN HET GEHEUGEN

Bereik de functie van de chronometer.

Hou de drukknop LAP ingedrukt, en druk voor minstens 3 seconden op de toets "-".

Wanneer "01 LAP 00'00"00" wordt

it indicates that the 40-time memory has been reset.

The stored times are deleted and lost when the battery is removed.

VIEW STORED TIMES

- Activate the chronometer function
- Press "TRIP/V" for more than 3 seconds. Scroll times with the "+" (forward) and "-" (back) keys.
- To return to the chronometer function press "TRIP/V" again for more than 3 seconds.

Control buttons (02_09)

By turning the ignition key to KEY ON, the following indicators on the instrument panel are lit for three seconds:

- All the segments on the multifunction digital display
- All the warning lights
- Backlighting

The rpm indicator pointer reaches the gear shift value (rpm), programmed to go immediately after back to the scale start.

weergegeven, werden de 40 metingen gewist.

De opgeslagen tijden gaan verloren wanneer de accu wordt losgekoppeld.

WEERGAVE VAN DE OPGESLAGEN TIJDEN

- Bereik de functie van de chronometer
- Druk op "TRIP/V" voor langer dan 3 seconden. De tijden kunnen overlopen worden met de toetsen "+" (vooruit) en "-" (achteruit).
- Om terug te keren naar de functie van de chronometer moet weer op "TRIP/V" gedrukt worden voor langer dan 3 seconden.

Commandoknoppen (02_09)

Door de ontstekingssleutel in positie KEY ON te draaien, licht op het dashboard voor drie seconden het volgende op:

- Alle segmenten van het digitaal multifunctioneel display
- Alle controlelampen
- De retroverlichting

Het wijzertje van de toerenteller bereikt de waarde van het schakelen (rpm), die

After the initial check, all instruments immediately show the current value of the measurements detected.

NOTE

IF THE INSTRUMENT PANEL SHOWS "ERR" FLASHING INSTEAD OF THE WATER TEMPERATURE AND THE STAND AND OVERREVVING WARNING LIGHTS ARE LIT, IT MEANS THAT THERE IS A COMMUNICATION PROBLEM ON THE CAN LINE BETWEEN THE INSTRUMENT PANEL AND THE ENGINE CONTROL UNIT. TAKE THE SCOOTER TO YOUR DEALER.

With the ignition key set to "KEY ON", the standard settings displayed are:

- Current speed
- Clock or chronometer
- Coolant temperature
- Odometer

Use the '+', '-', 'TRIP/V' keys to scroll options in the screens.

Advanced functions (02_10,

ingesteld is om onmiddellijk nadien terug te keren naar het begin van de schaal.

Na de begincheck duiden alle instrumenten onmiddellijk de huidige waarde van de gemeten grootheden aan.

N.B.

WANNEER OP HET DASHBOARD "ERR" BEGINT TE KNIPPEREN OP DE PLAATS VAN DE TEMPERATUUR VAN HET WATER, EN DE CONTROLELAMPEN KRUK EN TOERENLIMIET LICHTEN OP, BETEKENT DAT ER EEN COMMUNICATIEPROBLEEM IS OP DE CAN-LIJN TUSSEN HET DASHBOARD EN DE CENTRALE VAN DE MOTOR. WENDT ZICH TOT EEN DEALER.

Met de ontstekingssleutel in positie "KEY ON" zijn de gevisualiseerde standaardinstellingen de volgende:

- Onmiddellijke snelheid
- Klok of chronometer
- Temperatuur van de koelvloeistof
- Hodogram

Gebruik de toetsen '+', '-', 'TRIP/V' om de beeldschermen intern te overlopen.

Geavanceerde functies

02_11)

METRICATION (km-mil, km/h-MPH, °C-°F)

- To shift the units of measurement- km, mi, km/h and MPH-, press the "TRIP/V" and "-" buttons simultaneously for more than 15 sec.
- To shift the temperature units- °C and °F-, press the "TRIP/V" and "+" buttons simultaneously for more than 15 sec.

VIEW CURRENT, MAXIMUM AND AVERAGE SPEEDS AND BATTERY VOLTAGE

- Average and maximum speed and battery voltage are only shown with the scooter at a standstill. While riding, only the current speed is displayed.
- Turn the ignition key to 'KEY ON' and the display shows the current speed. Press the "+" key to see maximum (V max.) or average (AVS) speeds and battery voltage.

(02_10, 02_11)

OMSCHAKELING METRISCH SYSTEEM (km-mijl, km/h-MPH, °C-°F)

- De omschakeling van de meeteenheden km, mijl, km/h en MPH worden uitgevoerd door gelijktijdig op de drukknoppen "TRIP/V" en "-" te drukken voor langer dan 15 seconden.
- De omschakeling van de meeteenheden °C en °F wordt uitgevoerd door gelijktijdig op de drukknoppen "TRIP/V" en "+" te drukken voor langer dan 15 seconden.

WEERGAVE VAN DE ONMIDDELLIJKE, MAXIMUM EN GEMIDDELDE SNELHEID, EN DE ACCUSPANNING

- De gemiddelde en de maximum snelheid, en de accuspanning zijn enkel zichtbaar wanneer het voertuig stilstaat. Tijdens het rijden wordt enkel de onmiddellijke snelheid weergegeven.
- Wanneer de ontstekingsschakelaar in 'KEY ON' wordt gedraaid, verschijnt op het display de onmiddellijke snelheid. Om over te gaan naar de weergave van de maximum (V max) en de gemiddelde snelheid (AVS), en de

- To reset the maximum (V max.) and average (AVS) speed values, display these values and press the "-" key for at least 3 seconds.

NOTE

MAXIMUM AND AVERAGE SPEED VALUES REFER TO THE DISTANCE TRAVELLED AFTER THE LAST RESET OF THESE VALUES.

The battery voltage value, expressed in volt, cannot be modified; it provides an indication about the battery working status.

The recharge circuit works properly if at 4000 rpm; battery voltage is between 13 and 15 Volt with low-beam light on.

- Panel lighting adjustment: Panel backlight intensity can be adjusted to 3 levels (30%, 70%, 100%); by

accuspanning, moet op de toets "+" gedrukt worden.

- Om de waarden van de maximum (V max) en gemiddelde snelheid (AVS) te wissen, moet de weergave van de waarden zelf bereikt worden, en op "-" gedrukt worden voor minstens 3 seconden.

N.B.

DE METING VAN DE MAXIMUM EN GEMIDDELDE SNELHEID ZIJN IN VERBAND MET HET TRAJECT DAT WERD AFGELEGD VANAF DE LAATSTE WISSING VAN DE WAARDEN ZELF.

De waarde van de accuspanning, uitgedrukt in volt, kan niet gewijzigd worden, maar geeft gegevens weer in verband met de werkstaat van de accu.

Het laadcircuit werkt correct wanneer bij 4000 toeren/min (rpm) de accuspanning zich tussen 13 en 15 Volt bevindt, wanneer het dimlicht aan is.

- Regeling van de instrumentverlichting: het is mogelijk om de intensiteit van de

pressing the "-" key, the intensity can be adjusted only within 5 seconds after turning the key to 'KEY ON' .

retroverlichting van het instrument op 3 niveaus te regelen (30%, 70%, 100%); de wijziging kan enkel uitgevoerd worden tijdens de eerste 5 seconden nadat de sleutel in positie 'KEY ON' werd gedraaid, en dit door een druk op de toets "-".

VIEW TOTAL ODOMETER AND TRIP ODOMETER (KM / MI) (TRIP 1 AND TRIP 2)

Turn the ignition key to "2" and the display shows the total ODOMETER. In order to view the trip odometer (km/mi) (TRIP 1 and TRIP 2) press the Trip/V key.

WEERGAVE VAN DE TOTALISATOR (HODOGRAM) EN KILOMETERTELLER/MIJLENTELLER PARTIEEL (TRIP 1 EN TRIP 2)

Wanneer de ontstekingssleutel in de positie "2" wordt gedraaid, verschijnt op het display de totalisator (HODOGRAM). Om over te gaan naar de weergave van de kilometerteller / mijlenteller partieel (TRIP 1 en TRIP 2), moet op de toets Trip/V gedrukt worden.

To reset the trip odometer (km/mi) TRIP 1 value, view that value and press the "Trip/V" key for at least 3 seconds.

To reset the trip odometer (km/mi) TRIP 2 value, display that value and press the "Trip/V" key for at least 3 seconds.

Om de waarde van de kilometerteller/mijlenteller partieel 1 (TRIP 1) te wissen, moet de weergave van de waarde zelf bereikt worden, en op de toets "Trip/V" gedrukt worden voor minstens 3 seconden.

Om de waarde van de kilometerteller/mijlenteller partieel 2 (TRIP 2) te wissen, moet de weergave van de waarde zelf bereikt worden, en op de toets "Trip/V" gedrukt worden voor minstens 3 seconden.

NOTE

THE COUNT OF PARTIAL DISTANCES COVERED REFERS TO THAT DISTANCE TRAVELLED AFTER THE LAST RESET

OF THESE VALUES.

- The distances stored by Trip 1 and Trip 2 are deleted and lost when the battery is removed.

VIEW COOLANT TEMPERATURE

- The coolant temperature display shows "---" when the sensor detects temperatures below 34°C (93°F).
- The display shows a fixed value to indicate the actual temperature when the sensor detects temperatures between 35°C (95°F) and 114°C (237°F);
- The display shows a flashing value when the temperature is between 115° C (239° F) and 135°C (275°F). The warning light is also lit to indicate the danger area.
- The display value 135°C (275°F) also flashes when the temperature exceeds such value (always with warning light on).

N.B.

DE METING VAN DE PARTIEEL AFGELEGDE AFSTANDEN ZIJN IN VERBAND MET HET TRAJECT VANAF DE LAATSTE WISSING VAN DE WAARDEN ZELF.

- De opgeslagen afstanden van de twee partiële kilometertellers Trip 1 en Trip 2 gaan verloren wanneer de accu wordt losgekoppeld.

WEERGAVE VAN DE TEMPERATUUR VAN DE KOELVLOEISTOF

- Het display van de temperatuur van de koelvloeistof geeft "---" weer wanneer de sensor een temperatuur detecteert die lager is dan 34°C (93°F).
- Het display geeft met een vaste waarde de werkelijke waarde van de temperatuur weer, wanneer de sensor een temperatuur detecteert die zich tussen 35°C (95°F) en 114°C (237°F) bevindt;
- Het display geeft de temperatuur weer, knipperend, van 115° C (239° F) tot 135°C (275°F). Bovendien licht de controlelamp warning op om de gevarenzone aan te duiden.
- Het display geeft knipperend 135°C

CAUTION

IF THE COOLANT TEMPERATURE SENSOR IS DISCONNECTED OR DAMAGED, THE ERROR INDICATOR WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON AND THE TEMPERATURE CANNOT BE MEASURED. IF THIS OCCURS, CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALER.

Thermometer reading range on the display is between 35°C (95°F) and 135°C (275°F).

DIGITAL CLOCK SETTING

The digital clock is shown on the top section of the display.

The clock is only shown when the key is set to 'KEY ON'.

NOTE

THE CLOCK CAN ONLY BE ADJUSTED WHEN THE KEY IS SET TO 'KEY ON' AND THE VEHICLE IS STOPPED.

(275°F) weer, wanneer de tempertuur deze waarde overschrijdt (steeds met de controlelamp warning aan).

LET OP

WANNEER DE SENSOR VAN DE TEMPERATUUR VAN DE KOELVLOEISTOF LOSGEKOPPELD OF BESCHADIGD WORDT, LICHT OP HET DASHBOARD DE CONTROLELAMP ERROR OP, EN DE TEMPERATUUR KAN NIET WORDEN OPGEMETEN. IN DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN OFFICIËLE aprilia DEALER.

Het lezingsveld van de thermometer bevindt zich tussen 35°C (95°F) en 135°C (275°F), op het display.

INSTELLING VAN DE DIGITALE KLOK

De digitale kok wordt op het bovenste deel van het display weergegeven.

De klok wordt enkel weergegeven wanneer de sleutel zich in positie 'KEY ON' bevindt.

N.B.

DE REGELING KAN ENKEL UITGEVOERD WORDEN MET DE SLEUTEL IN 'KEY ON' EN WANNEER DE MOTOR STILSTAAT.

HOUR SETTING

- Press the "+" e "-" keys simultaneously for at least 3 seconds until the hour digits flash.
- Use the "+" e "-" keys until the desired value is seen.
- If an adjustment key is held down, the hour value increases/decreases by one.
- Press the "TRIP/V" key for at least three seconds to confirm the hour setting. The clock will automatically shift to the minute adjustment function.

INSTELLING VAN DE UREN

- Druk gelijktijdig op de toetsen "+" en "-" voor minstens 3 seconden, tot de digit van de uren beginnen te knipperen.
- Gebruik de toetsen "+" en "-" tot de gewenste instelling wordt verkregen.
- Wanneer een regeltoets ingedrukt wordt gehouden, verhoogt/verlaagt de waarde met één uur per seconde.
- Druk op de toets "TRIP/V" voor minstens drie seconden om de programmering te bevestigen. De klok zal automatisch overgaan naar de regeling van de minuten.

MINUTE SETTING

- Press the "+" e "-" keys and the minute value increases/decreases by one.

  Hold down the key and the minute value automatically increases/decreases 1 minute.
- Press the "TRIP/V" key for at least 3 seconds until the minute digits stop flashing, which confirms the set value.
- The clock setting will be deleted and lost when the battery is removed.

INSTELLING VAN DE MINUTEN

- Druk op de toetsen "+" en "-", en de waarde verlaagt/verhoogt met één minuut.

  Wanneer de toets ingedrukt gehouden blijft, verlaagt/verhoogt de waarde automatisch met één minuut per seconde.
- Druk voor minstens 3 seconden op de toets "TRIP/V", tot de digit van de minuten stoppen met knipperen, en dus de ingestelde waarden worden bevestigd.
- De instelling van de klok gaat

verloren wanneer de accu wordt losgekoppeld.

DIAGNOSIS

Each time the ignition switch is set to 'KEY ON' the word "EFI" is shown for about three seconds.

CAUTION

IF THE WORD "EFI" IS SHOWN AND THE WARNING LIGHT ALSO TURNS ON DURING REGULAR ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED A PROBLEM.

IN MANY CASES THE ENGINE CONTINUES TO WORK WITH LIMITED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN aprilia OFFICIAL DEALER.

DIAGNOSTIEK

Elke keer de ontstekingsschakelaar in 'KEY ON' wordt gedraaid, verschijnt voor ongeveer drie seconden de opschrift "EFI".

LET OP

WANNEER DE OPSCHRIFT "EFI" VERSCHIJNT BIJ DE ONTSTEKING VAN DE CONTROLELAMP WARNING TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, WIL DIT ZEGGEN DAT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE EEN ONREGELMATIGHEID HEEFT ONTDEKT.

IN VEEL GEVALLEN BLIJFT DE MOTOR WERKEN, MAAR MET BEPERKTE PRESTATIES; WENDT ZICH ONMIDDELLIJK TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER.

ENGINE OIL PRESSURE

Each time the ignition switch is turned to 'KEY ON' the engine oil pressure warning light is shown for about three seconds.

CAUTION

IF THE ENGINE OIL PRESSURE WARNING LIGHT REMAINS ON WHEN THE WARNING LIGHT TURNS ON, AFTER

DRUK VAN DE MOTOROLIE

Elke keer de ontstekingsschakelaar in 'KEY ON' wordt gedraaid, verschijnt voor ongeveer drie seconden de controlelamp van de druk van de motorolie.

LET OP

WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE AANBLIJFT

START-UP, OR IF IT TURNS ON DURING REGULAR ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE ENGINE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.

IF THIS OCCURS, STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALER.

MET DE ONTSTEKING VAN DE CONTROLELAMP WARNING, NA DE START, OF OPLICHT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, WIL DIT ZEGGEN DAT DE DRUK VAN DE MOTOROLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE IS.

IN DIT GEVAL LEGT MEN ONMIDDELLIJK DE MOTOR STIL, EN WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER.

OVERREVVING THRESHOLD ADJUSTMENT (ONLY WITH ENGINE OFF)

When the maximum pre-set revolutions are exceeded, the (pink) overrevving warning light on the instrument panel flashes.

NOTE

THE OVERREVVING IGNITION THRESHOLD CAN BE SET IN A RANGE BETWEEN 2000 AND 11000 RPM ONLY WITH ENGINE OFF AND ODOMETER DISPLAYED.

REGELING VAN DE TOERENLIMIET (ENKEL MET DE MOTOR UIT)

Bij het overschrijden van het ingesteld maximum toerental, knippert de rode controlelamp van de toerenlimiet op het dashboard.

N.B.

ENKEL MET DE MOTOR UIT EN ENKEL WANNEER HET HODOGRAM WORDT WEERGEGEVEN, ZAL HET MOGELIJK ZIJN OM DE ONTSTEKINGSLIMIET VAN DE INDICATOR VAN DE TOERENLIMIET IN TE STELLEN IN EEN RANGE VAN 2000 TOT 11000 TOEREN/MIN (RPM).

The default set value is 6000 rpm.

To view the pre-set overrevving value press the "Trip/v" button for at least 3 seconds. The

De standaard instelling bedraagt 6000 toeren/min (rpm).

Om de waarde van de ingestelde

rpm indicator needle will indicate the set overrevving value for 3 seconds.

To adjust:

Turn the ignition key to 'KEY ON'.

Wait for the instrument panel initial check.

Press the "Trip/V" button for at least three seconds: the rpm indicator needle will indicate the set overrevving value.

Overrevving can be adjusted during the three seconds the rpm indicator needle is pointing the overrevving value.

Modify the overrevving value with the "+" button: press and release it to increase by 100 rpm; press and hold it to increase by 1000 rpm.

When the needle reaches the end of the scale (12000 rpm), it automatically goes back to zero.

Three seconds after the last adjustment with the "+" key, the new ignition threshold is stored and confirmed when the overrevving warning light turns on for three seconds while the needle comes back to zero.

If during adjustment the engine is started, the last set value remains. The set value is de-

toerenlimiet weer te geven, moet voor minstens 3 seconden op de drukknop "Trip/v" gedrukt worden. De wijzer van de toerenteller zal voor drie seconden de waarde van de ingestelde toerenlimiet aanduiden.

Voor de regeling:

Draai de onststekingssleutel in de positie 'KEY ON'.

Wacht op de begincheck van het dashboard.

Druk voor minstens drie seconden op de drukknop "Trip/V": de wijzer van de toerenteller zal de waarde van de ingestelde toerenlimiet aanduiden.

Tijdens de drie seconden waarin de wijzer van de toerenteller de waarde van de toerenlimiet zal aanduiden, is het mogelijk om de wijziging van de toerenlimiet zelf te wijzigen.

Wijzig de waarde van de toerenlimiet door gebruik te maken van de drukknop "+": een korte druk verhoogt de waarde met 100 toeren/min (rpm); een lange druk verhoogt de waarde met 1000 giri/min (rpm).

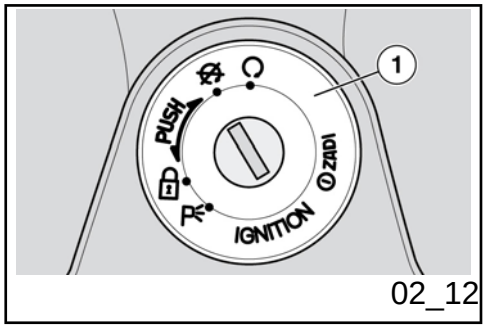
Wanneer het schaalmaximum (12000 giri/min) wordt bereikt, zal automatisch naar nul worden overgegaan.

Na drie seconden na de laatste regeling, uitgevoerd met de toets "+", wordt de nieuwe

leted and lost if the battery is removed during the adjustment. The last set value remains.

waarde opgeslagen en bevestigd bij het oplichten van de controlelamp van de toerenlimiet, voor drie seconden, terwijl de wijzer zal terugkeren naar nul.

Wanneer tijdens de regelprocedure de motor wordt gestart, wordt de laatst ingestelde waarde behouden. De instelling gaat verloren wanneer tijdens de regeling de accu wordt losgekoppeld, en de laatst ingestelde waarde wordt behouden.



02_12

Ignition switch (02_12)

The ignition switch (1) is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights go off when the ignition switch is set to «**OFF**».

NOTE

THE KEY ACTIVATES THE IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK.

NOTE

THE LIGHTS TURN ON AUTOMATICALLY UPON THE ENGINE START-UP.

Startschakelaar (02_12)

De ontstekingsschakelaar (1) bevindt zich op de bovenste plaat van de kop van de stuurinrichting.

Bij het voertuig worden twee sleutels bijgeleverd (één reservesleutel).

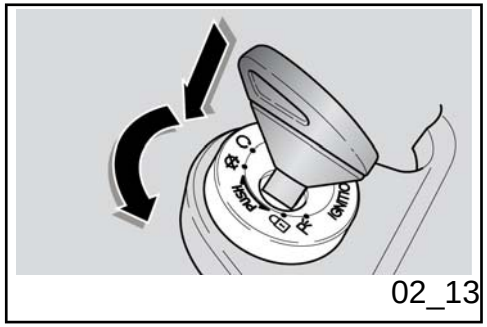
Het uitgaan van de lichten gebeurt wanneer de ontstekingsschakelaar op «**OFF**» wordt geplaatst.

N.B.

DE SLEUTEL ACTIVEERT DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR/HET STUURSLOT.

N.B.

DE LICHTEN LICHTEN AUTOMATISCH OP NA DE START VAN DE MOTOR.



02_13

LOCK: The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. It is possible to remove the key

OFF: The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted.

ON: The engine can be started. It is impossible to remove the key

PARKING: The steering is blocked. The engine cannot be started. The tail light of the front and rear headlamps are activated. The ignition key can be extracted. Once the key has been extracted, the immobilizer system is active (if present).

Locking the steering wheel (02_13)

To block the steering:

• Turn the handlebar completely to the left.

• Turn the key to «**OFF**».

• Push in the key and turn it anticlockwise (to the left), steer the handlebar slowly until the key is set to «**LOCK**».

• Remove the key.

CAUTION

LOCK: Het stuur is geblokkeerd. Het is niet mogelijk om de motor te starten en om de lichten te activeren. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

OFF: De motor en de lichten kunnen niet in werking worden gesteld. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen.

ON: De motor kan gestart worden. Het is niet mogelijk om de sleutel te verwijderen.

PARKING: De stuurinrichting is geblokkeerd. De motor kan niet gestart worden. Het positielicht van het voorlicht en de positielichten van het achterlicht worden geactiveerd. Het is mogelijk om de sleutel te verwijderen. Nadat de sleutel wordt verwijderd, is het immobilizersysteem actief (indien aanwezig).

Stuurslot vergrendelen (02_13)

Om de stuurinrichting te blokkeren:

• Draai het stuur volledig naar links.

• Draai de sleutel in positie «**OFF**».

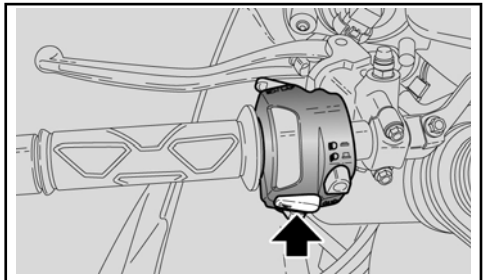
• Druk op de sleutel en draai hem in tegenwijzerszin (naar links), stuur langzaam tot de sleutel op «**LOCK**» wordt geplaatst.

• Verwijder de sleutel.

LET OP

AVOIDING LOSING CONTROL OF THE VEHICLE, NEVER TURN THE KEY TO "LOCK" WHILE RIDING.

DRAAI DE SLEUTEL NOOIT IN POSITIE «LOCK» TIJDENS HET RIJDEN, ZODAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG NIET VERLIEST.



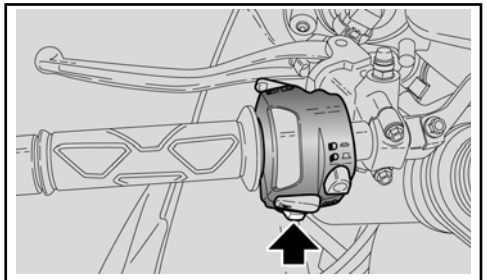
02_14

Horn button (02_14)

Press it to activate the horn.

Drukknop claxon (02_14)

De akoestische melder wordt in werking gesteld door op de drukknop te drukken.



02_15

Switch direction indicators (02_15)

Move the switch to the left, to indicate a left turn; move the switch to the right, to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

CAUTION

IF THE WARNING LIGHT WITH ARROWS FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH TURN INDICATORS LIGHT

Schakelaar richtingaanwijzers (02_15)

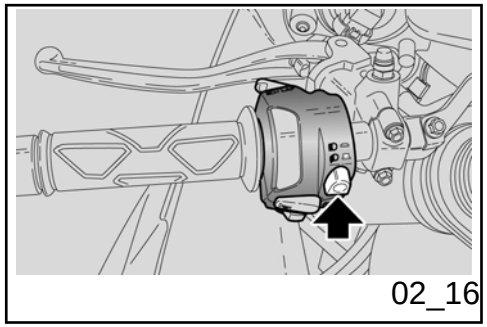
Verplaats de schakelaar naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; verplaats de schakelaar naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait; Plaats de schakelaar centraal om de richtingaanwijzer te desactiveren.

LET OP

WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE

BULBS ARE BURNT OUT.

PIJLEN SNEL KNIPPERT, IS ÉÉN OF ZIJN BEIDE LAMPJES VAN DE RICHTINGAANWIJZERS VERBRAND.



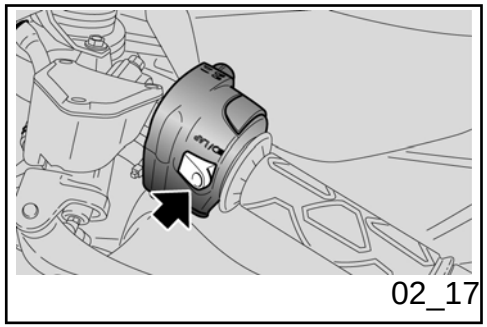
02_16

High/low beam selector (02_16)

Pressing the light switch turns on the high-beam light; pressing it again turns on the low-beam light.

Lichtschakelaar (02_16)

Door op de omleider van de lichten te drukken, wordt het groot licht geactiveerd; doo er nogmaals op te drukken, wordt het dimlicht geactiveerd.



02_17

Passing button (02_17)

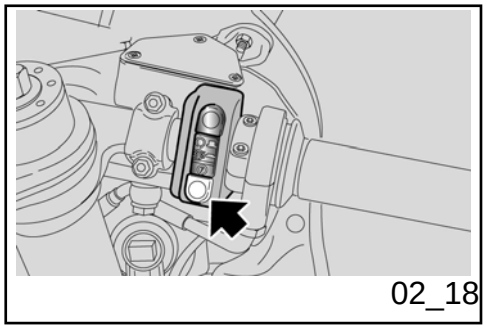
Uses the high-beam flash in case of danger or emergency.

Releasing the switch deactivates the high-beam flash.

Knop die knippert voor groot licht (02_17)

Hiermee kan men het knipperen van het groot licht gebruiken, in geval van gevaar of nood.

Wanneer men de drukknop loslaat, wordt het knipperen van het groot licht gedesactiveerd.



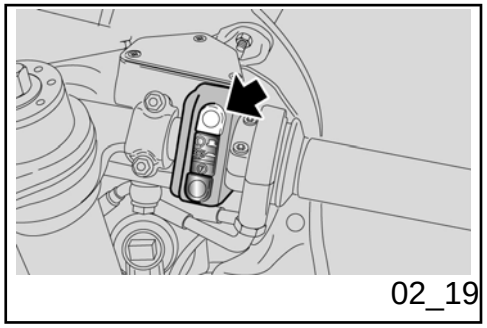
02_18

Start-up button (02_18)

Press the button and the starter motor spins the engine.

Startknop (02_18)

Door op de drukknop te drukken, doet het startmotortje de motor draaien.



02_19

Engine stop switch (02_19)

It acts as an engine cut-off or emergency stop switch.

Press this switch to stop the engine.

Stopschakelaar motor (02_19)

Dit is een veiligheidsschakelaar of een noodstopschakelaar.

Druk op de schakelaar om de motor stil te leggen.

02_20

Operation (02_20)

In order to enhance theft protection, the scooter is equipped with an electronic immobilizer system that is activated automatically when the ignition key is extracted.

Keep the second key in a safe place since it is not possible to make a copy if it gets lost.

This would imply replacing numerous parts of the vehicle (besides the locks).

Each key in the grip has an electronic device - transponder - which modulates the radio frequency signal emitted by a special aerial inside the switch when the vehicle is started.

The modulated signal is the "password" by which the appropriate central unit recognises the key and only after this occurs, it allows the engine start-up.

CAUTION

THE IMMOBILIZER SYSTEM CAN STORE UP TO FOUR KEYS.

DATA STORAGE CAN ONLY BE PERFORMED AT THE DEALER'S, WITH THE MASTER KEY.

DATA STORAGE PROCEDURE CANCELS THE EXISTING CODES. THEREFORE, IF A CUSTOMER WANTS TO PROGRAM SOME NEW KEYS, S/HE SHOULD GO TO THE DEALER TAKING ALL THE KEYS S/HE WANTS TO ENABLE.

De werking (02_20)

Om de bescherming tegen diefstal te verhogen, is het voertuig uitgerust met een elektronisch blokkeersysteem van de motor, dat automatisch wordt geactiveerd wanneer de ontstekingssleutel wordt verwijderd.

Bewaar de tweede sleutel op een veilige plaats, omdat wanneer ook de tweede sleutel wordt verloren, het niet meer mogelijk is om een kopie te maken.

Dit houdt in dat vele onderdelen van het voertuig moeten vervangen worden (naast de sloten).

Elke sleutel heeft in de handgreep een elektronisch mechanisme - transponder - die het verzonden radiofrequentiesignaal moduleert bij de start, langs een in de schakelaar ingebouwde speciale antenne.

Het gemoduleerd signaal vormt het "wachtwoord" waarmee de speciale centrale de sleutel herkent, en enkel aan deze voorwaarde de start van de motor toestaat.

LET OP

HET IMMOBILIZERSYSTEEM KAN VIER SLEUTELS OPSLAAN.

DE HANDELING VAN HET OPSLAAN IS ENKEL UITVOERBAAR BIJ DE DEALER, DIE OVER EEN MASTER KEY BESCHIKT.

DE PROCEDURE VAN HET OPSLAAN WIST DE EERDER INGESTELDE CODES,

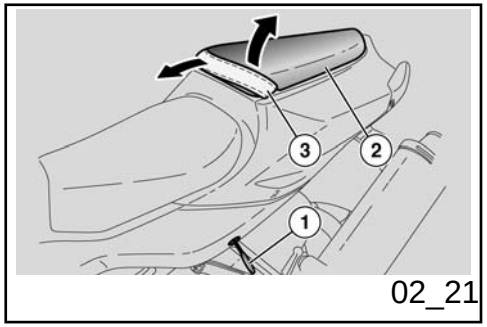
DUS WANNEER DE KLANT NIEUWE SLEUTELS WIL OPSLAAN, MOET HIJ ZICH WENDEN TOT EEN DEALER MET ALLE SLEUTELS DIE MOETEN GEACTIVEERD WORDEN.

The immobilizer operation mode is indicated by a warning light (1) placed on the instrument panel:

- Immobilizer disabled, warning light off.
- Immobilizer enabled, flashing warning light.
- Key not recognised, quick flashing.

De werkingsmodaliteit van de immobilizer wordt gemeld door een controlelamp (1) op het dashboard:

- Immobilizer uitgeschakeld, de controlelamp is uit.
- Immobilizer ingeschakeld, de controlelamp knippert.
- De sleutel werd niet herkend, snelle knippering.



02_21

Opening the saddle (02_21, 02_22)

- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key (1) in the lock.
- Turn the key (1) anticlockwise.
- Lift and slide off the saddle (2) from the front.

There is a useful glove-box / toolkit compartment in the vehicle tail section. To get access to it remove the saddle (2).

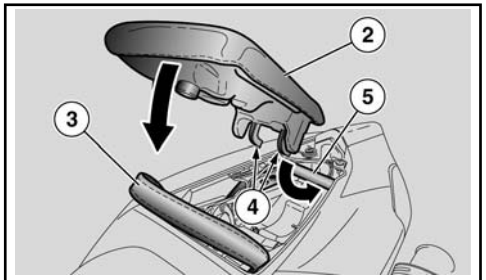
To lock the saddle (2):

- Insert the hooks in the saddle rear

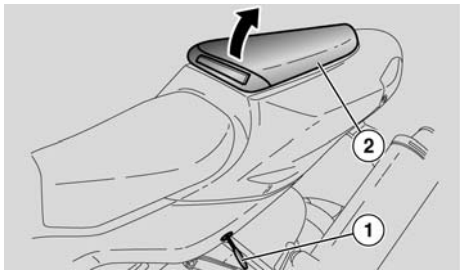
Zadel openen (02_21, 02_22)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de sleutel (1) in het slot.
- Draai de sleutel (1) in tegenwijzerszin.
- Hef het zadel op (2) en verwijder het langs voor.

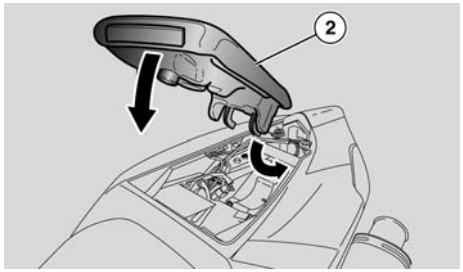
Binnenin het uiteinde van het voertuig werd een nuttige documentenruimte/gereedschapskit voorzien. Om dit te bereiken is het voldoende om het zadel (2) op te heffen.



02_22



02_23



02_24

part under the bolt for the rear tubular holder.
- Position the glove-box / toolkit compartment (2) lock correctly.
- Exert some pressure so that the lock trips.

Glove/tool kit compartment (02_23, 02_24, 02_25)

- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key (1) in the lock.
- Turn the key (1) anticlockwise.
- Lift and slide off the saddle (2) from the front.

There is a useful glove-box / toolkit compartment in the vehicle tail section. To get access to it remove the saddle (2).

To lock the saddle (2):

- Insert the hooks in the saddle rear part under the bolt for the rear tubular holder.
- Position the glove-box / toolkit compartment (2) lock correctly.
- Exert some pressure so that the lock trips.

Om het zadel te blokkeren (2):

- Plaats de koppelingen van de achterkant van het zadeltje onder het liggertje van het achterste framepje.
- Plaats de sluiting van de documentenruimte / gereedschapskit (2) correct.
- Druk er op zodat het slot klikt.

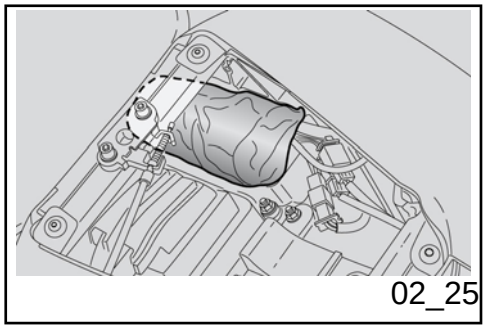
Documentenvakje/gereedschapskit (02_23, 02_24, 02_25)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de sleutel (1) in het slot.
- Draai de sleutel (1) in tegenwijzerszin.
- Hef het zadel op (2) en verwijder het langs voor.

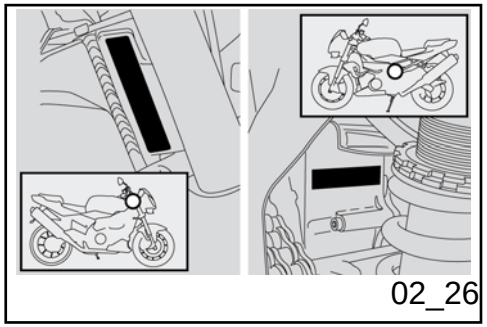
Binnenin het uiteinde van het voertuig werd een nuttige documentenruimte/gereedschapskit voorzien. Om dit te bereiken is het voldoende om het zadel (2) op te heffen.

Om het zadel te blokkeren (2):

- Plaats de koppelingen van de achterkant van het zadeltje onder het liggertje van het achterste framepje.
- Plaats de sluiting van de documentenruimte /



02_25



02_26

gereedschapskit (2) correct.

- Druk er op zodat het slot klikt.

Identification (02_26)

Write down the chassis and engine number in the specific space of this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

CAUTION

ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENCE WHICH CAN RESULT IN SEVERE CRIMINAL AND ADMINISTRATIVE CHARGES. PARTICULARLY MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right

Identificatie (02_26)

Het is goed om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven. Het framenummer kan gebruikt worden voor het aanschaffen van reserveonderdelen.

LET OP

HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICATIENUMMERS KAN LEIDEN TOT ZWARE STRAFRECHTERLIJKE EN ADMINISTRATIEVE SANCTIES; VOORAL DE WIJZIGING VAN HET FRAMENUMMER VEROORZAAKT HET ONMIDDELLIJKE VERVAL VAN DE GARANTIE

FRAMENUMMER

Het framenummer is gedrukt op de kop van

side of the headstock.

Chassis No. .....

ENGINE NUMBER

The engine number is printed on the base of the left side engine crankcase.

Engine No. .....

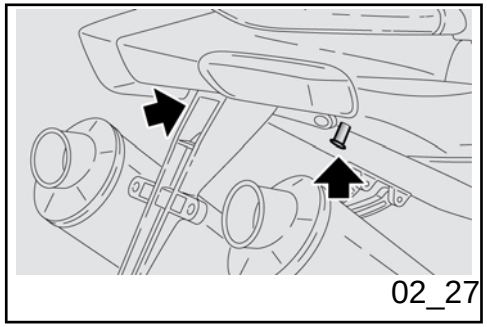
de stuurinrichting, rechter kant.

Frame nr.....

MOTORNUMMER

Het nummer is gedrukt op het onderstel van de motorcarter, op de linker kant.

Motor nr.....



02_27

Luggage anchor point (02_27)

A small piece of luggage can be fastened on the rear part of the saddle using the elastic straps that are secured to the 4 anchoring hooks (2 per side).

Maximum weight allowed: 9 kg (19.8 pounds).

CAUTION

CARRY ONLY LUGGAGE WITH ADEQUATE DIMENSIONS AND SECURE IT FIRMLY.

Vastmaken van bagage (02_27)

Boven het bovenste deel van het zadel kan een kleine bagage worden bevestigd, die geplaatst kan worden met behulp van elastieken, die aan de 4 haken worden gekoppeld (2 per kant).

Maximum toegelaten gewicht: 9 kg (19.8 lb).

LET OP

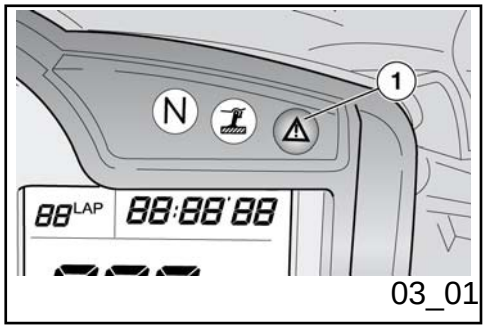
DE BAGAGE MAG NIET TE GROOT ZIJN, EN MOET STABIEL VASTEGEMAAKT WORDEN.

2 Vehicle / 2 Voertuing

RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

Chap. 03
Use

Hst. 03
Gebruik



03_01

Checks (03_01)

CAUTION

BEFORE RIDING, ALWAYS PERFORM A PRELIMINARY CHECK OF THE SCOOTER FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE PERSONAL INJURIES OR VEHICLE DAMAGE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN aprilia Official Dealer IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF A MALFUNCTION IS DETECTED OR SUSPECTED. THE TIME REQUIRED TO CARRY OUT A CHECK IS EXTREMELY SHORT AND THIS RESULTS IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.

This vehicle has been programmed to indicate in real time any operation failure stored in the electronic control unit memory.

Every time the ignition switch is turned to "KEY ON", the alarm LED warning light turns on for about three seconds on the instrument panel.

Controles (03_01)

LET OP

VÓÓR HET VERTREK VOERT MEN STEEDS EEN VOORAFGAANDE CONTROLE UIT VAN HET VOERTUIG, VOOR EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKING. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE HANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VEROORZAKEN. AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer, WANNEER MEN OPMERKT DAT ER ONREGELMATIGHEDEN ZIJN IN VERBAND MET ENKELE COMMANDO'S OF IN VERBAND MET DE WERKING. DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UITERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.

Dit voertuig is voorzien voor het onmiddellijk ontdekken van eventuele onregelmatigheden in verband met de werking, die opgeslaan worden door de elektronische centrale.

Elke keer de ontstekingsschakelaar op "ON" wordt geplaatst, licht de controlelamp van de alarmLED op het dashboard voor ongeveer drie seconden op.

PRE-RIDE CHECKS

Specification	Desc./Quantity
Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary top-up with brake fluid.
Throttle grip	Check it functions smoothly and that it can be fully opened and closed at all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Engine oil	Check and/or top up as required.
Wheels/tyres	Check that tyres are in good conditions. Check inflation pressure, tyre wear and potential damage. Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.
Brake levers	Check they function smoothly. Lubricate the joints and adjust the travel if necessary.
Clutch	Check for proper operation. Check clutch lever free play and

VOORAFGAANDE CONTROLES

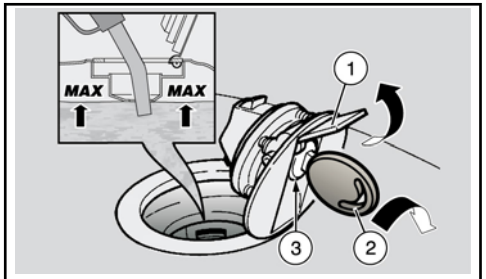
Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Voorste en achterste schijfrem	Controleer de werking, de lege loop van de commandohendels, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de pastilles. Indien nodig vult men remvloeistof bij.
Gashendel	Controleer of ze zacht werken en of men ze volledig kan openen en sluiten, in alle posities van de stuurinrichting. Registreer en/of smeer indien nodig.
Motorolie	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Wielen/banden	Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele schade. Verwijder eventueel aanwezige vreemde voorwerpen uit de kervingen van het rijvlak.
Remhendels	Controleer of ze zacht werken. Smeer de bewegingsplaatsen en regel de loop indien nodig.
Koppeling	Controleer de werking, de lege

	fluid level. Check for leaks. If needed, top-up the fluid; the clutch must work without gripping and/or sliding.
Steering	Check that the rotation is homogeneous, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Centre - side stand	Check it works properly. Check that there is no friction when the side stand is pulled up and down and that the spring tension makes it snap back to its rest position. Lubricate couplings and joints if necessary. Check the safety switch for correct operation.
Clamping	Check that the clamping elements are not loose. Adjust or tighten them as required.
Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for potential leaks or obstructions. Check that the tank cover closes correctly.
Engine stop switch (ON - OFF)	Check for its correct operation.

	loop van de commandohendel, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Indien nodig vult men vloeistof bij; de koppeling moet zonder rukken en/of slippen werken.
Stuur	Controleer of het draaien homogeen en vloeiend, en zonder speling of het lossen ervan gebeurt.
Centrale - laterale standaard	Controleer of ze werkt. Controleer of er tijdens het in- en uitklappen van de standaard geen wrijvingen zijn, en of de spanning van de veren hem weer in de normale positie brengt. Smeer indien nodig de koppelingen en de bewegingsplaatsen. Controleer de correcte werking van de veiligheidsschakelaar.
Bevestigingselementen	Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn. Registreer of sluit ze eventueel.
Brandstoftank	Controleer het peil, en tank indien nodig. Controleer eventuele lekken of afsluitingen van het circuit.

Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check the correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or repair any malfunctions.

	Controleer de correcte sluiting van de brandstofdop.
Schakelaar voor het stilleggen van de motor (ON - OFF)	Controleer de correcte werking.
Lichten, controlelampen, akoestische melder, schakelaar van het achterste stoplicht en elektrische mechanismen	Controleer de correcte werking van de akoestische en visieve mechanismen. Vervang de lampjes of grijp in bij defecten.



03_02

Refuelling (03_02)

To refuel:

- Lift the cover (1).
- Insert the key (2) in the lock of the fuel tank cap (3).
- Turn the key clockwise, pull it and open the fuel tank cap lid.

Fuel tank capacity (including reserve): **18 litres**

Fuel tank reserve: **4 litres**

- Refuel.

CAUTION

DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FUEL.

WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER

Tanken (03_02)

Voor het tanken, handelt men als volgt:

- Hef het dekseltje op (1).
- Plaats de sleutel (2) in het slot van de dop van de tank (3).
- Draai de sleutel in wijzerszin, trek er aan, en open het deurtje van de brandstof.

Capaciteit van de tank (inclusief de reserve): **18 liter**

Reserve in de tank: **4 liter**

- Voer het tanken uit.

LET OP

VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE BRANDSTOF TOE.

ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

DO NOT FILL THE TANK UP TO THE RIM; FUEL MAXIMUM LEVEL MUST ALWAYS BE BELOW THE LOWER EDGE OF THE FILLER NECK (SEE FIGURE).

after refuelling:

- The cap can only be closed if the key (2) is inserted.
- Once the key (2) is inserted, press to close the cap again.
- Remove the key (2).
- Close the cover (1) again.

MAKE SURE THE CAP IS TIGHTLY CLOSED.

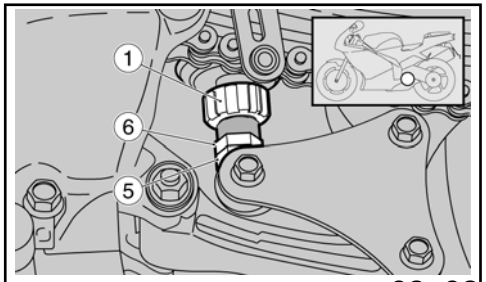
WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT GEREINIGD WORDEN.

VUL DE TANK NIET VOLLEDIG; HET MAXIMUM BRANDSTOFPEIL MOET ONDER DE ONDERSTE RAND VAN DE BUISVERBINDING BLIJVEN (RAADPLEEG DE FIGUUR).

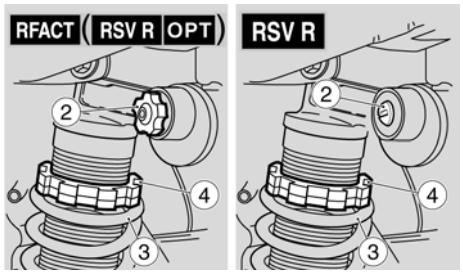
nadat men heeft getankt:

- Het sluiten van de dop is enkel mogelijk wanneer de sleutel geplaatst is (2).
- Met geplaatste sleutel (2), sluit men de dop door er op te drukken.
- Verwijder de sleutel (2).
- Hersluit het dekseltje (1).

CONTROLEER OF DE DOP CORRECT GESLOTEN IS.



03_03



03_04

Rear shock absorbers adjustment (03_03, 03_04, 03_05)

The rear suspension consists of a spring-shock absorber unit linked to the frame via uniball joints and to the rear fork via a linkage system.

To adjust the setting, the shock absorber is fitted with a ring nut (1) to adjust hydraulic rebound damping, a knob to adjust the spring (2) preloading and a locking ring nut (3).

NOTE

THE SCOOTER REAR HEIGHT CAN BE ADJUSTED TO PERSONALISE THE SUSPENSION SETTING.

CAUTION

CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

CHECK THE REAR SHOCK ABSORBER AND ADJUST IT IF REQUIRED.

SHOCK ABSORBER STANDARD SETTING IS ADJUSTED TO MEET SPORTING RIDING.

HOWEVER, THIS SET CAN BE ADJUSTED TO SPECIFIC NEEDS ACCORDING TO VEHICLE USE.

Regulering achterdempers (03_03, 03_04, 03_05)

De achterste ophanging bestaat uit een groep veer-schokdemper, die verbonden is door middel van een uni-ball aan het frame en door middel van hefsystemen aan de achtervork.

Om de instelling te regelen is de schokdemper voorzien van een moerregister (1) voor de regeling van de hydraulische remming in extensie, van een knop voor de regeling van de voorbelasting van de veer (2) en van een blokkeermoer (3).

N.B.

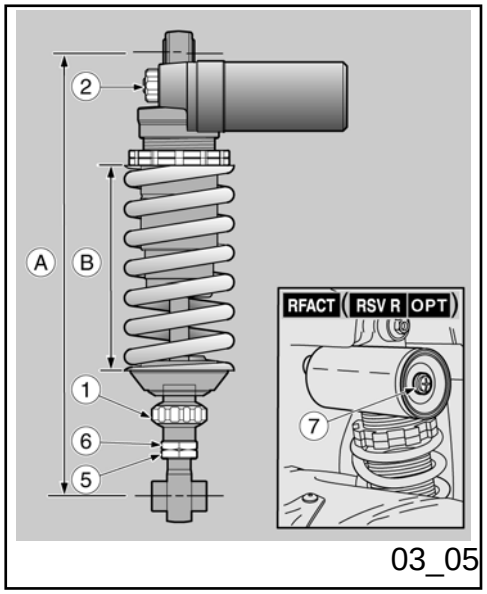
HET IS MOGELIJK OM HET ACHTERSTE DEEL VAN HET VOERTUIG TE REGELEN, OM DE INRICHTING VAN HET VOERTUIG ZELF AAN TE PASSEN.

LET OP

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

CONTROLEER EN REGEL EVENTUEEL DE ACHTERSTE SCHOKDEMPER.

DE STANDAARD INSTELLING VAN DE SCHOKDEMPER IS ZODANIG GEREGELD



03_05

CAUTION

TO COUNT THE NUMBER CLICKS OF THE SET SCREWS (1-2), ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (SET SCREW FULLY CLOCKWISE), COUNTING A MAXIMUM OF 15 CLICKS. TURN THE SET SCREW SLOWLY (1-2), ONE NOTCH AT A TIME.

- Using the specific spanner, unscrew the locking ring nut (4).
- Operate on the adjusting ring nut (3) to adjust the spring preloading (B).
- Once the adjustment is done, screw the ring nut (4).
- Turn the (1) screw to adjust the shock absorber hydraulic rebound damping.

When adjusting rebound damping, operate the knob (2) for the R Factory models, and the screw (2) for the R models.

To change the vehicle setting:

- Loosen the lock nut (5) gradually.

OM HET SPORTIEF RIJDEN TE BEVREDIGEN.

HET IS ALLESZINS MOGELIJK OM EEN AANGEPASTE REGELING UIT TE VOEREN NAARGELANG HET GEBRUIK VAN HET VOERTUIG.

LET OP

VOOR HET TELLEN VAN HET AANTAL KLIKKEN VAN DE REGELREGISTERS (1-2), BEGINT MEN STEEDS VANAF DE MEEST HARDE INSTELLING (VOLLEDIGE ROTATIE VAN HET REGISTER IN WIJZERSZIN), EN TELT MEN EEN MAXIMUM VAN 15 KLIKKEN. DRAAI GRADUEEL AAN DE REGELREGISTERS (1-2), ÉÉN KLIK PER KEER.

- Gebruik de speciale sleutel, en draai gematigd de blokkeermoer (4) los.
- Handel op de regelmoer (3) om de voorbelasting van de veer (B) te regelen.
- Na de blokkering moet de moer (4) gesloten worden.
- Handel op de bout (1) voor het regelen van de hydraulische remming in extensie van de schokdemper.

Bij de regeling van de hydraulische remming moet gehandeld worden op de knop (2) bij de versie RFactory, en op de bout (2) voor

- Operate on the set screw (6) to adjust the shock absorber (A) axial distance.
- After adjustment, screw the lock nut (5).

CAUTION

THE LOCK NUT (5) MUST BE TIGHTENED TO THE SPECIFIED TORQUE: 40 Nm (4 kgm).

TO AVOID COMPROMISING SHOCK ABSORBER OPERATION, DO NOT LOOSEN SCREW (7) AND DO NOT TAMPER WITH THE SEAL UNDERNEATH, AS NITROGEN MAY COME OUT RESULTING IN RISK OF ACCIDENTS.

SET SPRING PRELOAD AND SHOCK ABSORBER REBOUND DAMPING ACCORDING TO THE VEHICLE USES.

IF THE SPRING PRELOADING IS INCREASED, IT IS NECESSARY TO INCREASE THE REBOUND DAMPING ACCORDINGLY TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING.

SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY

de versie R.

Om de inrichting van het voertuig te veranderen:

- Los gematigd de tegenmoer (5).
- Handel op het register (6) voor het regelen van de asafstand van de schokdemper (A).
- Na de regeling moet de tegenmoer (5) gesloten worden.

LET OP

DE TEGENMOER (5) MOET AAN HET AANGEDUIDE SLUITKOPPEL GESLOTEN WORDEN: 40 Nm (4 kgm).

OM DE WERKING VAN DE SCHOKDEMPER NIET TE SCHADEN, MAG DE BOUT (7) NIET GELOST WORDEN EN MAG MEN NIET HANDELEN OP HET ONDERSTAANDE MEMBRAAN, ANDERS ZAL ER STIKSTOF UITSTROMEN, EN IS ER GEVAAR OP ONGEVALLEN.

REGISTREER DE VOORBELASTING VAN DE VEER EN DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VAN DE SCHOKDEMPER, OP BASIS VAN DE GEBRUIKSCONDITIES VAN HET VOERTUIG.

FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORISATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES.

IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO RIDE A SCOOTER SET FOR RACING ON ROADS AND MOTORWAYS.

WANNEER MEN DE VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN EXTENSIE VAN DE SCHOKDEMPER VERHOGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN PLOTSELINGE STUITERINGEN TIJDENS HET RIJDEN.

DE REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK MOGEN UITSLUITEND UITGEVOERD WORDEN VOOR GEORGANISEERDE WEDSTRIJDEN OF SPORTIEVE EVENEMENTEN, DIE ALLESZINS IN EEN GESLOTEN CIRCUIT MOETEN GEREDEN WORDEN, NIET IN HET VERKEER, EN MET TOESTEMMING VAN DE RECHTSBEVOEGDE AUTORITEITEN.

HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN OM REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK UIT TE VOEREN, EN OM MET HET VOERTUIG VOORZIEN VAN DEZE INRICHTING TE RIJDEN OP WEGEN EN AUTOSTRADES.

REAR SUSPENSION: ADJUSTMENT FOR RACING

Specification	Desc./Quantity
Shock absorber axial distance (A)	between 310 mm (12.20 in) and

ACHTERSTE OPHANGING: REGELING VOOR SPORTIEF GEBRUIK

Kenmerk	Beschrijving / Waarde

	316 mm (12.44 in)
(preloaded) Spring (B) length	R - 148 mm (5.83 in) FACTORY - 147 mm (5.79 in)
Ring nut (1) rebound adjustment	From fully closed (clockwise), open (anticlockwise): R - 12 - 16 clicks FACTORY - 13-16 clicks
Compression adjustment screws (2) (R), or knob (2) (FACTORY)	From fully closed (clockwise), open (anticlockwise): R - 1-2 turns FACTORY - 8-14 clicks

Asafstand van de schokdemper (A)	van 310 mm (12.20 in) tot 316 mm (12.44 in)
Lengte van de veer (voorbelast) (B)	R - 148 mm (5.83 in) FACTORY - 147 mm (5.79 in)
Regeling van de moer (1) in extensie	Vanaf helemaal gesloten (wijzerszin), openen (tegenwijzerszin): R - 12 - 16 klikken FACTORY - 13-16 klikken
Regeling in compressie van de bout (2) (R), of de knop (2) (FACTORY)	Vanaf helemaal gesloten (wijzerszin), openen (tegenwijzerszin): R - 1-2 draaien FACTORY - 8-14 klikken

REAR SUSPENSION: STANDARD ADJUSTMENT

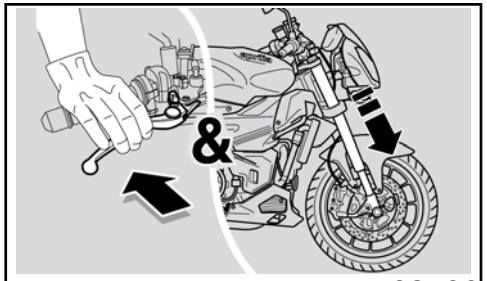
Specification	Desc./Quantity
Shock absorber axial distance (A)	313.0 +/- 1.5 mm (12.32 +/- 0.06 in)
(preloaded) Spring (B) length	R - 146 mm (5.75 in) FACTORY - 145 mm (5.71 in)

ACHTERSTE OPHANGING: STANDAARD REGELING

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Asafstand van de schokdemper (A)	313,0 +/- 1,5 mm (12.32 +/- 0.06 in)
Lengte van de veer (voorbelast) (B)	R - 146 mm (5.75 in) FACTORY - 145 mm (5.71 in)

Ring nut (1) rebound adjustment	From fully closed (clockwise), open (anticlockwise): 20 clicks
Compression adjustment screws (2) (R), or knob (2) (FACTORY)	From fully closed (clockwise), open (anticlockwise): R - 1.5 turns FACTORY - 12 clicks

Regeling van de moer (1) in extensie	Vanaf helemaal gesloten (wijzerszin), openen (tegenwijzerszin): 20 klikken
Regeling in compressie van de bout (2) (R), of de knop (2) (FACTORY)	Vanaf helemaal gesloten (wijzerszin), openen (tegenwijzerszin): R - 1,5 draai FACTORY - 12 klikken



03_06

Front fork adjustment (03_06, 03_07, 03_08, 03_09)

- Operating the front brake lever, press the handlebar repeatedly to send the fork the fully down. The stroke should be soft and there should be no oil marks on the stems.
- Check the tightening of all the components and the correct operation of the front and rear suspension joints.

CAUTION

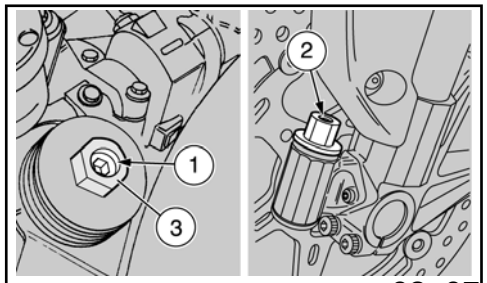
PLEASE CONTACT AND OFFICIAL aprilia DEALER TO HAVE THE FRONT FORK OIL CHANGED AND ITS OIL SEALS REPLACED.

Regulering voorvorken (03_06, 03_07, 03_08, 03_09)

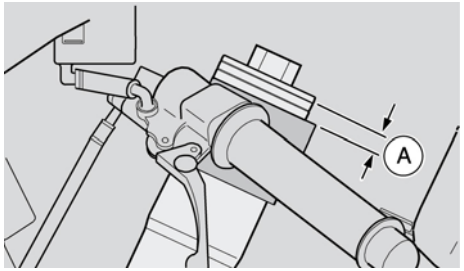
- Met de hendel van de voorrem geactiveerd, drukt men herhaaldelijk op het stuur, door de vork te laten zakken. De loop moet zacht zijn en er mogen geen oliesporen aanwezig zijn op de stangen.
- Controleer de sluiting van alle delen en de functionaliteit van de bewegingsplaatsen van de achterste en voorste ophanging.

LET OP

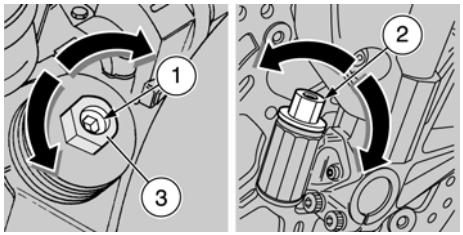
VOOR DE VERVANGING VAN DE OLIE VAN DE VOORVORK EN DE OLIEKEERRINGEN, WENDT MEN ZICH



03_07



03_08



03_09

The front suspension consists of a hydraulic fork connected to the headstock by means of two plates.

To adjust the vehicle setting, each fork stem is fitted with a top screw (1) to adjust rebound damping, a bottom screw (2) to adjust compression damping and a top nut (3) to adjust spring preload.

DO NOT STRAIN THE ROTATION OF SET SCREWS (1 . -2) BEYOND THE END OF THE STROKE IN BOTH SENSES, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE SET BOTH STEMS WITH THE SAME SPRING PRELOAD AND DAMPING TOLERANCES: RIDING THE VEHICLE WITH A DIFFERENT ADJUSTMENT FOR THE TWO STEMS REDUCES ITS STABILITY. IF YOU INCREASE SPRING PRELOAD, YOU ALSO NEED TO INCREASE REBOUND DAMPING, IN ORDER TO AVOID SUDDEN JERKS WHILE RIDING.

TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER.

De voorste ophanging bestaat uit een hydraulische vork, verbonden door middel van twee platen aan de stuurinrichtingskop

Voor de instelling van de inrichting van het voertuig is elke stang voorzien van een bout bovenaan (1) voor de regeling van de hydraulische remming in extensie, van een bout onderaan (2) voor de regeling van de hydraulische remming in compressie en van een moer bovenaan (3) voor de regeling van de voorbelasting van de veer.

FORCEER DE ROTATIE VAN HET REGELREGISTER NIET (1-2), NAAST DE EINDELOOP IN TWEE RICHTINGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN MOGELIJKE BESCHADIGINGEN STEL BEIDE STANGEN IN MET DEZELFDE IJKING VAN DE VOORBELASTING VAN DE VEER EN DE HYDRAULISCHE REMMING: WANNEER MEN MET HET VOERTUIG RIJDT MET EEN VERSCHILLENDE INSTELLING VAN DE STANGEN, VERMINDERT DIT DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG. WANNEER MEN DE VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN extensie VERHOGEN, OM PLOTSELINGE

STUITERINGEN TIJDENS HET RIJDEN TE VERMIJDEN.

FACTORY FORK

Standard front fork setting is adjusted to suit most high and low speed riding conditions, whether the vehicle is partially or fully loaded.

However, the setting can be modified for specific needs according to vehicle use.

SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORISATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES.

IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO RIDE A SCOOTER SET FOR RACING ON ROADS AND MOTORWAYS.

NOTE

TO COUNT THE NUMBER OF CLICKS AND/OR TURNS OF SET SCREWS (1-2) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (SET SCREW FULLY CLOCKWISE).

AS REFERENCE TO ADJUST HYDRAULIC COMPRESSION DAMPING AND EXTENSION, USE SET SCREWS (1-2).

VORK FACTORY

De standaardinstelling van de voorvork is zodanig geregeld om te voldoen aan de meeste rijcondities aan lage snelheid, en met weinig én met volle lading van het voertuig.

Het is alleszins mogelijk om een aangepaste regeling uit te voeren in functie van het gebruik van het voertuig.

DE REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK MOGEN UITSLUITEND UITGEVOERD WORDEN VOOR GEORGANISEERDE WEDSTRIJDEN OF SPORTIEVE EVENEMENTEN, DIE ALLESZINS IN EEN GESLOTEN CIRCUIT MOETEN GEREDEN WORDEN, NIET IN HET VERKEER, EN MET TOESTEMMING VAN DE RECHTSBEVOEGDE AUTORITEITEN.

HET IS TEN STRENGSTE VERBODEN OM REGELINGEN VOOR SPORTIEF GEBRUIK UIT TE VOEREN, EN OM MET HET VOERTUIG VOORZIEN VAN DEZE INRICHTING TE RIJDEN OP WEGEN EN AUTOSTRADES.

N.B.

TURN THE SET SCREW SLOWLY (1-2), ONE NOTCH AT A TIME.

VOOR HET TELLEN VAN HET AANTAL KLIKKEN EN/OF DRAAIEN VAN HET REGELREGISTER (1-2), VERTREKT MEN STEEDS VAN DE HARDSTE INSTELLING (VOLLEDIGE ROTATIE VAN HET REGISTER IN WIJZERSZIN).

ALS REFERENTIE VOOR DE REGELING VAN DE HYDRAULISCHE REMMING IN COMPRESSIE EN EXTENSIE, MOETEN DE REGELREGISTERS (1-2) GEBRUIKT WORDEN.

DRAAI GELEIDELIJK AAN DE REGELREGISTERS (1-2), MET ÉÉN KLIK PER KEER.

FRONT SUSPENSION - STANDARD ADJUSTMENT:

Specification	Desc./Quantity
Rebound damping adjustment, screw (1)	unscrew (anticlockwise) 12 clicks from fully closed (clockwise),.
Compression damping adjustment, screw (2)	unscrew (anticlockwise) 12 clicks from fully closed (clockwise)
Spring preloading, nut (3)	screw (clockwise) 8 turns from fully open (anticlockwise)
Stems (A) protrusion from top plate (excluding cover)	3 protrusion notches (Take your scooter to an **Official**

VOORSTE OPHANGING - STANDAARD REGELING

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Hydraulische regeling in extensie, bout (1)	vanaf helemaal gesloten (wijzerszin), losdraaien (tegenwijzerszin) voor 12 klikken
Hydraulische regeling in compressie, bout (2)	vanaf helemaal gesloten (wijzerszin), losdraaien (tegenwijzerszin) voor 12 klikken
Voorbelasting van de veer, moer (3)	vanaf helemaal open (wijzerszin), vastdraaien (tegenwijzerszin) voor 8 draaien

	aprilia Dealer for this type of adjustment)

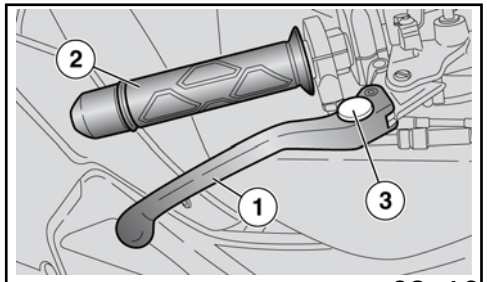
FRONT SUSPENSION - ADJUSTMENT FOR RACING

Specification	Desc./Quantity
Rebound damping adjustment, screw (1)	unscrew (anticlockwise) 8 - 10 clicks from fully closed (clockwise)
Compression damping adjustment, screw (2)	unscrew (anticlockwise) 8 - 10 clicks from fully closed (clockwise)
Spring preloading, nut (3)	screw (clockwise) 6 -9 turns from fully open (anticlockwise)
Stems (A) protrusion from top plate (excluding cover)	4 protrusion notches (Take your scooter to an **Official aprilia Dealer** for this type of adjustment)

Uitsteking van de stangen (A) vanaf de bovenste plaat (exclusief de dop)	3 uitstekende streepjes (Voor dit type van regeling moet men zich wenden tot een **Officiële aprilia Dealer**)

VOORSTE OPHANGING - REGELING VOOR SPORTIEF GEBRUIK

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Hydraulische regeling in extensie, bout (1)	vanaf helemaal gesloten (wijzerszin), losdraaien (tegenwijzerszin) voor 8 - 10 klikken
Hydraulische regeling in compressie, bout (2)	vanaf helemaal gesloten (wijzerszin), losdraaien (tegenwijzerszin) voor 8 - 10 klikken
Voorbelasting van de veer, moer (3)	vanaf helemaal open (tegenwijzerszin), vastdraaien (wijzerszin) voor 6-9 draaien
Uitsteking van de stangen (A) vanaf de bovenste plaat (exclusief de dop)	4 uitstekende streepjes (Voor dit type van regeling moet men zich wenden tot een **Officiële aprilia Dealer**)



03_10

Justering af greb til forbremse (03_10)

The distance between the end of the lever (1) and the handgrip (2) can be adjusted by rotating the set screw (3).

The MAX and MIN clicks correspond to a lever end-handgrip distance of about 126 mm (4.96 in) and 83 mm (3.27 in) respectively.

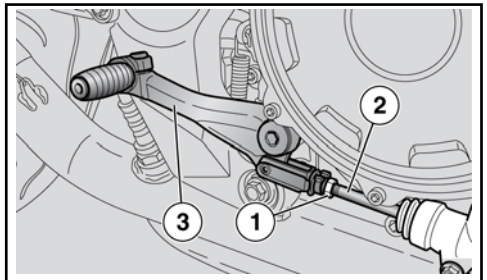
- Push the control lever (1) forward and turn the set screw (3) until the lever (1) is at the desired distance.

Regulering voorremhendel (03_10)

Het is mogelijk om de afstand te regelen tussen het uiteinde van de hendel (1) en het handvat (2), door aan het register (3) te draaien.

De MAX en MIN klikken komen overeen met een ruw geschatte afstand, tussen het uiteinde van de hendel en het handvat, van respectievelijk 126 mm (4.96 in) en 83 mm (3.27 in).

- Duw de commandohendel (1) vooruit en draai aan het register (3) tot de hendel (1) op de gewenste afstand wordt geplaatst.



03_11

Rear brake pedal adjustment (03_11, 03_12, 03_13)

the brake control lever has been ergonomically fitted when assembling the vehicle.

If necessary, the brake control lever backlash can be adjusted:

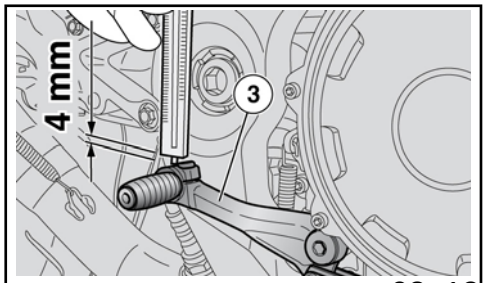
- Unscrew the lock nut (1).
- Unscrew the pump control rod (2) to guarantee a minimum backlash of 0.5 - 1 mm (0.019 - 0.039 in) between rod and pump piston.

Regulering achterrempedaal (03_11, 03_12, 03_13)

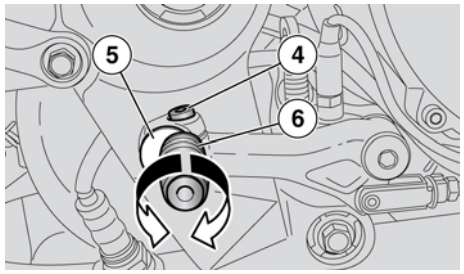
de commandohendel van de rem werd ergonomisch geplaatst tijdens de fase van de assemblage van het voetuig.

Indien nodig is het mogelijk om de speling van de commandohendel van de rem te regelen:

- Los de tegenmoer (1).
- Draai het staafje van het pompcommando (2) los, om een



03_12



03_13

- Lock the pump control rod (2) with the lock nut (1).

MAKE SURE THE LEVER (3) HAS SOME EMPTY TRAVEL SO THAT THE BRAKE DOES NOT REMAIN OPERATED AND CAUSES EARLY WEAR OF THE BRAKING ELEMENTS.

LEVER (3) EMPTY TRAVEL: 4 mm (0.157 in) (MEASURED AT THE END OF THE LEVER).

AFTER ADJUSTMENT, MAKE SURE THE WHEEL TURNS FREELY WHEN THE BRAKE IS RELEASED.

CHECK BRAKING EFFICIENCY.

minimum speling van 0,5 - 1 mm (0.019 - 0.039 in) te garanderen tussen het pompcommando en de zuiger van de pomp.

- Blokkeer het staafje van het pompcommando (2) door middel van de tegenmoer (1).

CONTROLEER DE AANWEZIGHEID VAN DE LEGE LOOP VAN DE HENDEL (3) OM TE VERMIJDEN DAT DE REM GEACTIVEERD BLIJFT, EN EEN VOORTIJDIGE SLIJTAGE VAN DE REMELEMENTEN VEROORZAAKT.

LEGE LOOP VAN DE HENDEL (3): 4 mm (0.157 in) (GEMETEN OP HET UITEINDE VAN DE HENDEL).

NA DE REGELING CONTROLEERT MEN OF HET WIEL VRIJ DRAAIT WANNEER DE REM WORDT LOSGELATEN.

CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE.

The control levers have been ergonomically fitted when assembling the vehicle.

If necessary, the position of the levers can be personalised.

- Rest the vehicle on its stand.
- Partially loosen the screw (4).
- Turn the cam (5) until obtaining the

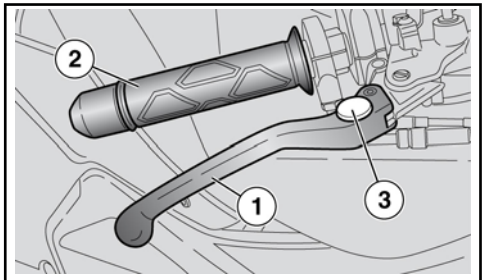
De commandohendels werden ergonomisch geplaatst tijdens de fase van de assemblage van het voertuig.

Indien nodig is het mogelijk om de positie van de hendels te regelen.

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout (4) gedeeltelijk los.

optimal position for the pedal (6).
- Tighten the screw (4) and check the stability of the cam in position.

- Draai aan het excentrisch punt (5) om de optimale positie van het pedaaltje (6) te vinden.
- Sluit de bout (4) en controleer de stabiliteit van het excentrisch punt in positie.



03_14

Clutch lever adjustment (03_14)

The distance between the end of the lever (1) and the handgrip (2) can be adjusted by rotating the set screw (3).

The MAX and MIN clicks correspond to a lever end-handgrip distance of about 126 mm (4.96 in) and 83 mm (3.27 in) respectively.

- Push the control lever (1) forward and turn the set screw (3) until the lever (1) is at the desired distance.

Regulering schakelhendel (03_14)

Het is mogelijk om de afstand te regelen tussen het uiteinde van de hendel (1) en het handvat (2), door aan het register (3) te draaien.

De MAX en MIN klikken komen overeen met een ruw geschatte afstand, tussen het uiteinde van de hendel en het handvat, van respectievelijk 126 mm (4.96 in) en 83 mm (3.27 in).

- Duw de commandohendel (1) vooruit en draai aan het register (3) tot de hendel (1) op de gewenste afstand wordt geplaatst.

Running in

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation. Twisty roads and gradients are ideal to run in engine, brakes and suspensions effectively. Vary

Inrijden

De proefperiode van de motor is fundamenteel voor het garanderen van de duur en de correcte werking. Rij indien mogelijk op wegen met veel bochten en/of

your riding speed during the run-in. In this way, you allow for the work of components to be "loaded" and then "unloaded", thus cooling the engine parts.

CAUTION

ONLY AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUN-IN PERIOD CAN THE BEST PERFORMANCE OF YOUR VEHICLE BE OBTAINED.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not twist the throttle grip abruptly and completely when the engine is working at a low revs, either during or after run-in.
- During the first 100 km (62 miles) step carefully on the brakes to avoid rough and long braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake discs.

AFTER THE SPECIFIED MILEAGE, TAKE THE VEHICLE TO AN OFFICIAL aprilia DEALER FOR THE CHECKS INDICATED

hellingen, waar de motor, de ophangingen en de remmen worden onderworpen aan een meer efficiëntere proefperiode. Wijzig de rijsnelheid tijdens de proefperiode. Op deze manier kan men het werk van de onderdelen "belasten" en vervolgens "ontlasten", door de delen van de motor af te koelen.

LET OP

ENKEL NADAT MEN DE SERVICEBEURT NA DE PROEFPERIODE HEEFT UITGEVOERD, VERKRIJGT MEN DE BESTE PRESTATIES VAN HET VOERTUIG.

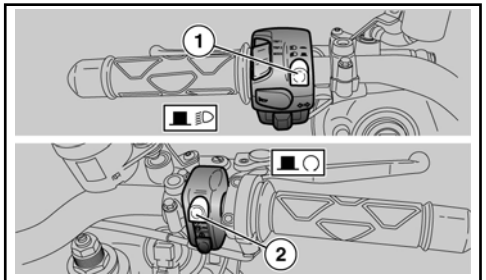
Men moet zich houden aan de volgende indicaties:

- Versnel niet bruusk en volledig wanneer de motor aan een laag regime werkt, tijdens en na de proefperiode.
- Tijdens de eerste 100 km (62 mijl) handelt men voorzichtig op de remmen, en vermijdt men om bruusk en lang te remmen. Dit om een correcte stabilisatie van het wrijvingsmateriaal van de pastilles op de remschijf toe te staan.

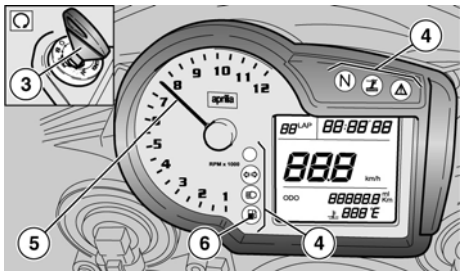
BIJ DE VOORZIENE KILOMETERSTAND

IN THE "AFTER-RUN" TABLE IN THE SCHEDULED MAINTENANCE SECTION TO AVOID INJURING YOURSELF, OTHERS AND /OR DAMAGING THE VEHICLE.

LAAT MEN BIJ EEN OFFICIËLE aprilia DEALER DE CONTROLES UITVOEREN DIE VOORZIEN ZIJN IN DE TABEL VAN HET "EINDE VAN DE PROEFPERIODE" VAN HET DEEL VAN HET GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD, OM LETSELS AAN ZICHZELF EN ANDEREN, EN/OF SCHADE AAN HET VOERTUIG TE VOORKOMEN.



03_15



03_16

Starting up the engine (03_15, 03_16, 03_17, 03_18)

This vehicle has remarkable power and should be used gradually and with maximum caution.

Do not carry objects in the top fairing (between the handlebar and the instrument panel) so that handlebar can turn freely and the instrument panel is visible at all times.

FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH DUE TO SUFFOCATION.

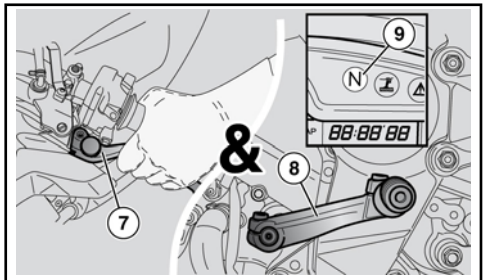
Starten des motors (03_15, 03_16, 03_17, 03_18)

Dit voertuig beschikt over een aanzienlijk vermogen, en moet gradueel en zeer voorzichtig gebruikt worden.

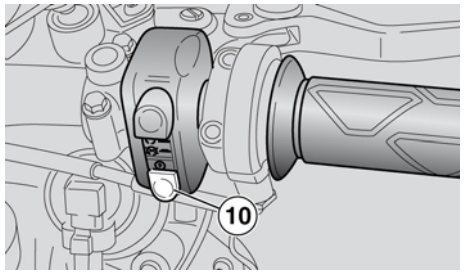
Plaats geen voorwerpen binnenin het kapje (tussen het stuur en het dashboard), om geen hinderingen te creëren bij de rotatie van het stuur en het zicht op het dashboard.

WANNEER MEN DIT ADVIES NIET OPVOLGT, KAN MEN FLAUWVALLEN EN OOK STERVEN DOOR VERSTIKKING.

DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN UITERST SCHADELIJKE STOF WANNEER ZE



03_17



03_18

EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED.

NEVER START THE ENGINE IN CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED ROOMS.

CAUTION

WITH THE SIDE STAND LOWERED, IT IS ONLY POSSIBLE TO START THE ENGINE IF THE TRANSMISSION IS IN NEUTRAL, IN THIS CASE IF YOU TRY TO ENGAGE A GEAR, THE ENGINE WILL STOP.

WITH THE SIDE STAND RAISED, IT IS POSSIBLE TO START THE ENGINE WITH THE TRANSMISSION IN NEUTRAL OR WITH A GEAR ENGAGED AND THE CLUTCH LEVER PRESSED.

WORDT INGEADEMD.

VERMIJDT HET STARTEN VAN DE MOTOR IN GESLOTEN OF ONVOLDOENDE GEVENTILEERDE RUIMTEN.

LET OP

MET DE LATERALE STANDAARD OMLAAG, KAN DE MOTOR ENKEL GESTART WORDEN WANNEER DE VERSNELLINGSBAK IN VRIJ STAAT, EN WANNEER MEN IN DIT GEVAL PROBEERT OM TE SCHAKELEN, WORDT DE MOTOR STILGELEGD.

MET DE LATERALE STANDARD OMHOOG, IS HET MOGELIJK OM DE MOTOR TE STARTEN MET DE VERSNELLINGSBAK IN VRIJ OF WANNEER ER GESCHAKELD IS EN WANNEER DE KOPPELINGSHENDEL GEACTIVEERD IS.

- Get on the vehicle in riding position.
- Make sure the stand has been completely retracted.
- Make sure the light switch (1) is in low-beam light position.
- Set the engine stop switch (2) to RUN.
- Turn the key (3) and turn the ignition switch to KEY ON

At this stage:

- Ga op het voertuig zitten in rijpositie.
- Controleer of de standaard volledig ingeklapt is.
- Controleer of de omleider van de lichten (1) zich in de positie van de dimlichten bevindt.
- Plaats de schakelaar voor het stilleggen van de motor (2) in positie RUN.
- Draai aan de sleutel (3) en plaats de

- The multifunction display shows the ignition screen for 2 seconds.
- On the instrument panel, all warning lights (4) and the backlighting are on for 2 seconds.
- The rpm indicator (5) shows the last overrevving value programmed and, after 3 seconds, it goes back to the minimum value.
- The current value is instantly indicated on the instrument panel during regular vehicle riding.

IF THE LOW FUEL WARNING LIGHT (6) ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON, REFUEL THE VEHICLE AT ONCE.

THE OVERREVVING THRESHOLD IN NEW VEHICLES IS SET TO 6000 RPM. RAISE THIS THRESHOLD AS YOU GET USED TO THE VEHICLE.

ontstekingsschakelaar op ON.

Op dit moment gebeurt het volgende:

- Op het multifunctioneel display verschijnt het scherm van de ontsteking voor 2 seconden.
- Op het dashboard lichten alle controlelampen (4) en de retroverlichting op voor 2 seconden.
- De wijzer van de toerenteller (5) plaatst zich op de laatst ingestelde waarde van het te hoog toerental, en na 3 seconden keert hij terug naar de minimum waarde.
- Tijdens de normale werking van het voertuig wordt onmiddellijk de huidige waarde op de instrumenten getoond.

WANNEER OP HET DASHBOARD DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE (6) OPLICHT, MOET MEN ONMIDDELLIJK BRANDSTOF TANKEN.

OP EEN NIEUW VOERTUIG IS DE LIMIET VAN HET TE HOOG TOERENTAL INGESTELD OP 6000 TOEREN/MIN (RPM). VERHOOG DE LIMIET GELEIDELIJK AAN WANNEER MEN MEER EN MEER VERTROUWD RAAKT MET HET

- Block at least one wheel by operating one brake lever.
- Operate the clutch lever (7) completely and set the gearshift lever (8) to neutral position (green "N" warning light (9) lit).
- There is a starter on the vehicle, controlled by the control unit, that starts working automatically if it is necessary (cold start).

TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT HOLD DOWN THE STARTER BUTTON (10) FOR MORE THAN FIFTEEN SECONDS.

IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND PRESS THE STARTER BUTTON (10) AGAIN.

- Press the starter button (10) without opening the throttle and release it as soon as the engine starts.

VOERTUIG.

- Blokkeer minstens één wiel door een remhendel te activeren.
- Activeer de hendel van de koppeling (7) en plaats de commandohandel voor het schakelen (8) in vrij (groene controlelamp "N" (9) aan).
- Op het voertuig is een starter aanwezig, die beheerd wordt door de centrale, die automatisch in functie treedt wanneer dit nodig is (koud vertrek).

OM EEN EXCESSIEF VERBRUIK VAN DE ACCU TE VERMIJDEN, HOUDT MEN DE STARTKNOP (10) NIET LANGER DAN VIJFTIEN SECONDEN INGEDRUKT.

WANNEER IN DIT TIJDSINTERVAL DE MOTOR NIET START, WACHT MEN TIEN SECONDEN EN DRUKT MEN OPNIEUW OP DE STARTKNOP (10).

- Druk op de startknop (10) zonder gas te geven, en laat hem los zodra de motor start.

AVOID PRESSING THE STARTER BUTTON (10) WHEN THE ENGINE HAS ALREADY STARTED, AS THIS COULD DAMAGE THE STARTER MOTOR.

IF THE ENGINE OIL PRESSURE ICON IS DISPLAYED, THIS MEANS THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS LOW.

- Keep at least one brake lever operated and accelerate only when setting off.

DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD. RIDE AT LOW SPEED FOR SEVERAL KILOMETRES. THIS WILL ALLOW THE ENGINE TO WARM UP AND REDUCE POLLUTING EMISSIONS AND FUEL CONSUMPTION.

IF THE WORD "SERVICE" IS SHOWN ON THE (MULTIFUNCTION) DISPLAY DURING REGULAR ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED A PROBLEM.

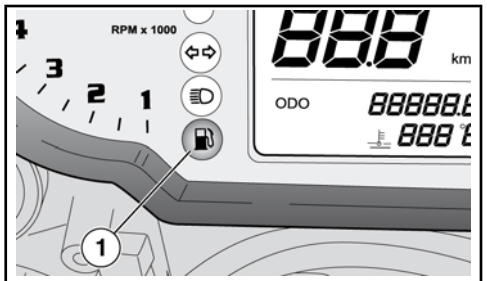
VERMIJDT OM OP DE STARTKNOP (10) TE DRUKKEN WANNEER DE MOTOR GESTART IS, WANT DE STARTMOTOR ZOU BESCHADIGD KUNNEN WORDEN.

WANNEER OP HET DISPLAY HET LOGO VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE VERSCHIJNT, WIL DIT ZEGGEN DAT DE DRUK VAN DE OLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE IS.

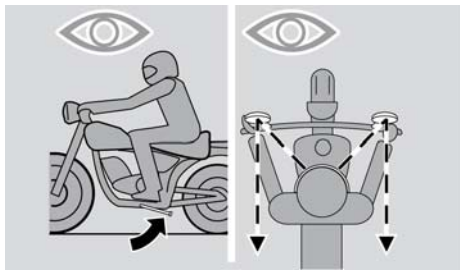
- Hou minstens één remhendel geactiveerd, en geef geen gas tot het vertrek.

VERTREK NIET BRUUSK WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT. OM DE EMISSIE VAN VERVUILENDE STOFFEN IN DE LUCHT EN HET BRANDSTOFVERBRUIK TE BEPERKEN, RAADT MEN AAN OM DE MOTOR OP TE WARMEN, DOOR DE EERSTE KILOMETERS AF TE LEGGEN AAN EEN BEPERKTE SNELHEID.

WANNEER OP HET DISPLAY (MULTIFUNCTIONEEL) DE OPSCHRIFT "SERVICE" VERSCHIJNT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, WIL DIT ZEGGEN DAT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE EEN



03_19



03_20

Moving off / riding (03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23)

CAUTION

IF, WHILE RIDING, THE LOW FUEL WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON, IT MEANS THERE ARE STILL 4 litres OF FUEL LEFT. REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.

To set off: t

- Start the engine.
- Adjust the rear-view mirror angle correctly.

CAUTION

WITH THE SCOOTER AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REAR-VIEW MIRRORS. THE MIRROR REFLECTING SURFACE IS CONVEX SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BE-

Start / besturing (03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23)

LET OP

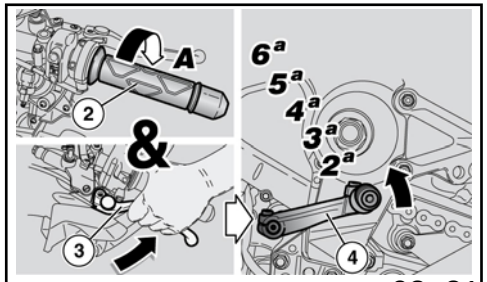
WANNEER TIJDENS HET RIJDEN DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE OP HET DASHBOARD OPLICHT, BESCHIKT MEN NOG OVER 4 LITER BRANDSTOF. TANK ZO VLUG MOGELIJK.

Om te vertrekken:

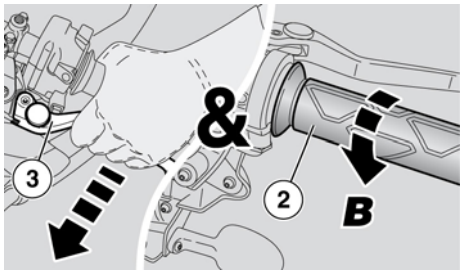
- Start de motor.
- Regel de helling van de achteruitkijkspiegeltjes op correcte wijze.

LET OP

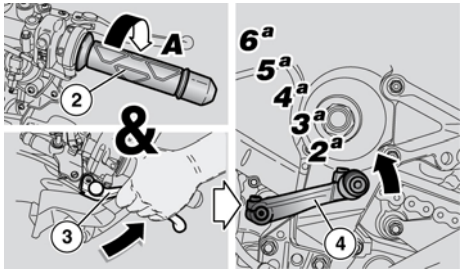
WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT, PROBEERT MEN REEDS OM DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES TE REGELEN. HET REFLECTERENDE OPPERVLAK IS ROND, DAAROM LIJKEN DE VOORWERPEN VERDER DAN DAT ZE WERKELIJK ZIJN. DEZE SPIEGELTJES BIEDEN EEN GROOTHOEKIG BEELD, EN



03_21



03_22



03_23

HIND.

DO NOT EXCEED THE MAXIMUM RECOMMENDED NUMBER OF REVOLUTIONS.

- With throttle grip (2) released (**Pos. A**) and engine at idle, fully operate the clutch lever (3).
- Engage first gear by pushing the shift lever (4) down.
- Release the brake lever (pressed during start-up).

- Slowly release the clutch lever (3) and at the same time accelerate by slightly twisting the throttle grip (2) (**Pos. B**).

The scooter starts moving forward.

- For the first riding kilometres, limit the speed in order to warm up the engine.

ENKEL ERVARING MAAKT HET INSCHATTEN MOGELIJK VAN DE AFSTAND VAN DE VOERTUIGEN DIE VOLGEN.

OVERSCHRIJDT HET AANBEVOLEN TOERENTAL NIET.

- Met het gashandvat (2) losgelaten (**Pos.A**) en de motor aan het minimum toerental, moet de koppelingshendel (3) volledig geactiveerd worden.
- Schakel in de eerste versnelling door de commandohendel van de versnellingsbak (4) naar beneden te duwen.
- Laat de remhendel los (geactiveerd bij de start).

- Laat traag de hendel van de koppeling (3) los en geef tegelijkertijd gas door aan het gashandvat (2) te draaien (**Pos.B**).

Het voertuig zal beginnen rijden.

- Voor de eerste kilometers beperkt men de snelheid om de motor op te warmen.

CAUTION

IF THE CLUTCH LEVER IS TOO FAST OR SUDDENLY RELEASED AT SETTING OFF CAN CAUSE THE ENGINE TO STOP AND THE VEHICLE TO JERK.

DO NOT SPEED UP SUDDENLY OR EXCESSIVELY WHEN RELEASING THE CLUTCH SO THAT THE CLUTCH DOES NOT "SLIDE" (SLOW RELEASE) OR THE FRONT WHEEL "REARS UP" (QUICK RELEASE).

- Speed up by gradually by twisting the throttle grip (2) (**Pos. B**) without exceeding the recommended revs.

To engage the second gear:

OPERATE FAST.

DO NOT RIDE THE VEHICLE AT VERY LOW ENGINE REVS.

- Release the throttle grip (2) (**Pos. A**), operate the clutch lever (3), lift

LET OP

BIJ HET VERTREK KAN HET TE BRUUSK OF TE SNEL LOSLATEN VAN DE HENDEL VAN DE KOPPELING DE MOTOR DOEN STILLEGGEN, EN HET VOERTUIG DOEN STOPPEN MET EEN SCHOK.

GEEF GEEN BRUUSK OF EXCESSIEF GAS TIJDENS HET LOSLATEN VAN DE KOPPELING, OM TE VERMIJDEN DAT DE KOPPELING GAAT "SLIPPEN" (TRAAG LOSLATEN) OF DAT HET VOORSTE WIEL VAN DE GROND KOMT, "STEIGEREN" (SNEL LOSLATEN).

- Verhoog geleidelijk aan de snelheid door gradueel aan het gashandvat te draaien (2) (**Pos.B**), zonder het aanbevolen toerental te overschrijden.

Om naar de tweede versnelling te schakelen:

HANDEL MET EEN ZEKERE SNELHEID.

RIJ NIET MET HET VOERTUIG AAN EEN TE LAAG TOERENTAL.

- Laat het gashandvat los (2) (**Pos.A**) en activeer de hendel van de

the gearshift lever (4), release the clutch lever (3) and accelerate.

- Repeat the last two operations and engage higher gears.

IF THE ENGINE OIL PRESSURE ICON IS SHOWN DURING REGULAR ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE ENGINE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.

IF THIS OCCURS, STOP THE ENGINE AND CONTACT AN aprilia Official Dealer.

SHIFTING FROM A HIGHER TO A LOWER GEAR, CALLED "DOWNSHIFT", IS CARRIED OUT:

- When riding downhill and when braking, to increase the braking power by using the engine compression.

koppeling (3), breng de commandohendel voor het schakelen omhoog (4), laat de hendel van de koppeling los (3) en geef gas.

- Herhaal de twee laatste handelingen om over te gaan naar de hogere versnellingen.

WANNEER OP HET DISPLAY HET LOGO VAN DE MOTOROLIE OPLICHT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, IS DE DRUK VAN DE MOTOROLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE.

IN DIT GEVAL MOET MEN DE MOTOR STILLEGGEN EN MOET ME ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

HET OVERGAAN VAN EEN HOGERE NAAR EEN LAGERE VERSNELLING, "TERUGSCHAKELEN" GENOEMD, VOERT MEN UIT OP DE VOLGENDE MANIER:

- Wanneer men op een afdaling rijdt en bij het remmen, gebruikt men de compressie van de motor om de rematctie te verhogen.

- When going uphill, when the engaged gear does not suit the speed (high gear, moderate speed) and the number of engine revs falls.

CAUTION

DOWNSHIFT ONE GEAR AT A TIME; DOWNSHIFTING MANY GEARS AT ONE TIME CAN CAUSE THE SPEED TO EXCEED THE "OVERREVVING" MAXIMUM POWER.

BEFORE AND DURING "DOWNSHIFTING", SLOW DOWN BY RELEASING THE THROTTLE GRIP TO AVOID "OVERREVVING".

- Release the throttle grip (2) (**Pos. A**)
- If necessary, slightly operate the brake levers and speed down the vehicle.
- Operate the clutch lever (3) and lower the gearshift lever (4) before engaging a lower gear.
-

- Wanneer men op een helling rijdt en de geschakelde versnelling is niet geschikt voor de snelheid (hoge versnelling, gematigde snelheid), verlaagt het toerental van de motor.

LET OP

WANNEER MEN TERUGSCHAKELT, DOET MEN DIT MET ÉÉN VERSNELLING PER KEER; WANNEER MEN MEERDERT VERSNELLINGEN PER KEER TERUGSCHAKELT, KAN HET MAXIMALE VERMOGENSREGIME "TE HOOG TOERENTAL" OVERSCHREDEN WORDEN.

VÓÓR EN TIJDENS HET "TERUGSCHAKELEN" VAN EEN VERSNELLING, VERTRAAGT MEN DOOR HET GASHANDVAT LOS TE LATEN, OM HET "TE HOOG TOERENTAL" TE VERMIJDEN.

- Laat het gashandvat los (2) (**Pos.A**)
- Indien nodig activeert men gematigd de remhendels en mindert men de snelheid van het voertuig.
- Activeer de hendel van de koppeling (3) en breng de comandohendel voor het schakelen (4) omlaag, om naar de lagere versnelling te schakelen.

Release the brake levers when it is operated.

- Release the clutch lever (3) and accelerate moderately.

IF THE COOLANT TEMPERATURE SHOWN ON THE MULTIFUNCTIONAL DIGITAL DISPLAY IS BETWEEN 115°C (239°F) AND 135°C (275°F), STOP THE VEHICLE AND LET THE ENGINE RUN AT 3000 rpm FOR ABOUT TWO MINUTES, SO THAT THE COOLANT FLOWS REGULARLY IN THE SYSTEM; THEN SET THE ENGINE STOP SWITCH TO "OFF" AND CHECK THE COOLANT LEVEL.

IF THE TEMPERATURE INDICATION CONTINUES FLASHING AFTER CHECKING THE COOLANT LEVEL, CONTACT AN Official aprilia Dealer.

DO TURN THE IGNITION KEY TO "KEY OFF", BECAUSE THE COOLING FANS WOULD STOP REGARDLESS OF THE COOLANT TEMPERATURE, WHICH WOULD CAUSE A FURTHER TEMPERATURE RISE.

IF THE "EFI" DIAGNOSIS LED WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL FLASHES DURING REGULAR ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DE-

- Laat de remhendels los indien geactiveerd.
- Laat de hendel van de koppeling (3) los en geef gematigd gas.

WANNEER OP HET MULTIFUNCTIONEEL DIGITAAL DISPLAY EEN TEMPERATUUR VAN DE KOELVLOEISTOF VERSCHIJNT DIE ZICH TUSSEN 115°C (239°F) EN 135°C (275°F) BEVINDT, STOPT MEN HET VOERTUIG EN LAAT MEN DE MOTOR DRAAIEN AAN 3000 toeren/min (rpm) VOOR ONGEVEER TWEE MINUTEN, ZODAT DE KOELVLOEISTOF REGELMATIG KAN CIRCULEREN IN DE INSTALLATIE; PLAATS DE SCHAKELAAR VOOR HET STILLEGGEN VAN DE MOTOR OP "OFF" EN CONTROLEER HET PEIL VAN DE KOELVLOEISTOF.

WANNEER NA DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE KOELVLOEISTOF DE MELDING VAN DE TEMPERATUUR BLIJFT KNIPPEREN, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

PLAATS DE ONTSTEKINGSSLEUTEL NIET OP "KEY OFF", OMDAT DE KOELSCHROEVEN ONAFHANKELIJK VAN DE TEMPERATUUR VAN DE KOELVLOEISTOF ZOUDEN STOPPEN

TECTED A PROBLEM.

IN MANY CASES THE ENGINE CONTINUES TO WORK WITH LIMITED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN aprilia Official Dealer.

IN ORDER TO AVOID CLUTCH OVERHEATING, SHUT THE ENGINE OFF AS SOON AS POSSIBLE ONCE THE SCOOTER HAS STOPPED AND AT THE SAME TIME THE GEAR IS ENGAGED AND THE CLUTCH LEVER OPERATED.

OPERATING ONLY EITHER THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY REDUCES BRAKING POWER AND A WHEEL MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

IN CASE OF STOP IN ASCENT, FULLY DECELERATE AND ONLY USE THE BRAKES TO KEEP THE SCOOTER STOPPED.

USING THE ENGINE TO KEEP THE SCOOTER STOPPED MAY CAUSE THE CLUTCH TO OVERHEAT.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING.

TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION AND SHIFT UP GEARS MET DRAAIEN, ZODAT DE TEMPERATUUR NOG ZOU VERHOGEN.

WANNEER OP HET DASHBOARD DE LEDCONTROLELAMP VAN DE DIAGNOSTIEK "EFI" BEGINT TE KNIPPEREN TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, HEEFT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE EEN ONREGELMATIGHEID OPGEMERKT.

IN VEEL GEVALLEN BLIJFT DE MOTOR WERKEN, MAAR MET BEPERKTE PRESTATIES; WENDT ZICH ONMIDDELLIJK TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER.

OM OVERVERHITTING VAN DE KOPPELING TE VERMIJDEN, MOET DE MOTOR ZO VLUG MOGELIJK STILGELEGD WORDEN; STOP HET VOERTUIG, SCHAKEL IN EEN VERSNELLING EN ACTIVEER TEGELIJKERTIJD DE HENDEL VAN DE KOPPELING.

WANNEER MEN ENKEL DE VOORREM OF DE ACHTERREM ACTIVEERT, VERMINDERT DE REMKRACHT AANZIENLIJK EN LOOPT MEN HET RISICO DAT ER EEN WIEL BLOKKEERT, MET GRIPVERLIES ALS GEVOLG.

WANNEER MEN MOET STOPPEN OP EEN HELLING, VERTRAAGT MEN VOLLEDIG

USING THE BRAKES ALTERNATIVELY.

NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF WHEN GOING DOWNHILL.

WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) RIDE AT A MODERATE SPEED AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MAN-OEUVRES THAT MAY LEAD TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

EN GEBRUIKT MEN ENKEL DE REMMEN OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN.

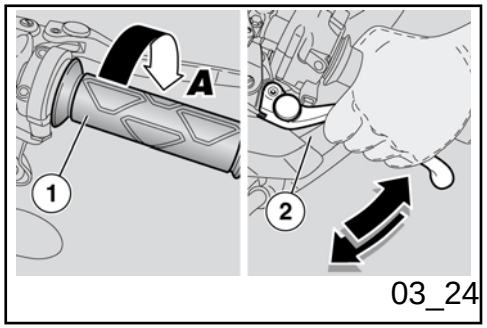
WANNEER MEN DE MOTOR GEBRUIKT OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN, KAN DE KOPPELING OVERVERHIT RAKEN.

WANNEER MEN TIJDENS EEN DALING VOORTDUREND REMT, KUNNEN DE WRIJVINGSPAKKINGEN OVERVERHIT RAKEN ZODAT DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN VERMINDERT.

GEBRUIK DE COMPRESSIE VAN DE MOTOR DOOR TERUG TE SCHAKELEN EN MET AFWISSELEND GEBRUIK VAN BEIDE REMMEN.

TIJDENS EEN DALING MAG MEN NIET RIJDEN MET DE MOTOR UIT.

OP EEN NATTE ONDERGROND, OF ALLESZINS MET WEINIG GRIP (SNEEUW, IJS, MODDER, ENZ), RIJDT MEN MET EEN GEMATIGDE SNELHEID, EN VERMIJDT MEN OM BRUUSK TE REMMEN EN OM MANOEUVRES UIT TE VOEREN DIE GRIPVERLIES VEROORZAKEN, EN DUS HET VALLEN TOT GEVOLG HEBBEN.



Stopping the engine (03_24)

- Release the throttle grip (1) (**Pos. A**), brake gradually and at the same time "downshift" gears to slow down.

Once the speed is reduced, before stopping the vehicle:

- Operate the clutch lever (2) so that engine does not shut off.

When the scooter is at a standstill:

- Set the gear lever in neutral position (green "**N**" warning light lit).
- Release the clutch lever.
- While at a temporary halt, keep at least one brake activated.

WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

Stoppen van de motor (03_24)

- Laat het gashandvat los (1) (**Pos.A**), activeer geleidelijk de remmen en "schakel" tegelijkertijd terug om snelheid te minderen.

Wanneer men snelheid geminderd heeft, voert men het volgende uit voordat het voertuig volledig komt stil te staan:

- Activeer de hendel van de koppeling (2) zodat de motor niet stilvalt.

Met het voertuig stil:

- Plaats de hendel voor het schakelen in vrij (groene controlelamp "**N**" aan).
- Laat de hendel van de koppeling los.
- Tijdens een tijdelijke pauze moet er minstens één rem geactiveerd worden.

VERMIJDT INDIEN MOGELIJK OM BRUUSK TE STOPPEN, ONVERWACHTS TE VERTRAGEN EN HARD TE REMMEN.

Parking

It is very important to select an adequate

Parkeren

De keuze van de parkeerzone is zeer

parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

CAUTION

PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE vehicle FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE vehicle ON A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

CAUTION

VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.

FUEL USED TO DRIVE EXPLOSION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS.

DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

belangrijk en moet de verkeerstekens en de volgende aanduidingen respecteren.

LET OP

PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND, ZODAT HET NIET VALT.

LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.

CONTROLEER OF HET VOERTUIG, EN VOORAL DE GLOEIEND HETE DELEN ERVAN, NIET GEVAARLIJK ZIJN VOOR PERSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR.

LET OP

HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE HELLING VAN HET VOERTUIG KUNNEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR, EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN.

BELAST DE LATERALE STANDAARD

Catalytic silencer

DO NOT PARK THE VEHICLE NEAR DRY BRUSHWOOD OR IN PLACES EASILY ACCESSIBLE BY CHILDREN BECAUSE THE CATALYTIC CONVERTER REACHES HIGH TEMPERATURE DURING THE RIDE; FOR THIS REASON, PAY UTMOST ATTENTION AND DO NOT TOUCH IT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED DOWN.

DO NOT USE LEADED PETROL AS IT IRRETRIEVABLE DAMAGES THE CATALYTIC CONVERTER.

Scooter owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element belonging to a new scooter or any other action by anyone leading to render it non-operating, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery

Katalysator

VERMIJDT OM HET VOERTUIG TE PARKEREN IN DE BUURT VAN DROGE STRUIKGEWASSEN OF VAN PLAATSEN DIE BEREIKBAAR ZIJN DOOR KINDEREN, OMDAT DE KATALYTISCHE UITLAAT TIJDENS HET GEBRUIK ZEER HOGE TEMPERATUREN BEREIKT; LET DUS ZEER GOED OP EN VERMIJDT EENDER WELK CONTACT, VÓÓR ZE HELEMAAL AFGEKOELD IS.

GEBRUIK GEEN BENZINE MET LOOD, OMDAT ZO DE KATALYSATOR WORDT VERNIETIGD.

Men waarschuwt de eigenaar van het voertuig dat de wet het volgende kan verbieden:

- de verwijdering en elke daad voor het niet operationeel maken, door eender wie, ware het niet voor onderhoudshandelingen, herstellingen of vervanging, eender welk mechanisme of samenstellend

of the vehicle to the ultimate buyer or while it is used;
- using the scooter after that device or element has been removed or rendered non-operating.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

If exhaust noise increases, take your scooter at once to an **Official aprilia Dealer**.

NOTE

DO NOT TAMPER WITH THE EXHAUST SYSTEM.

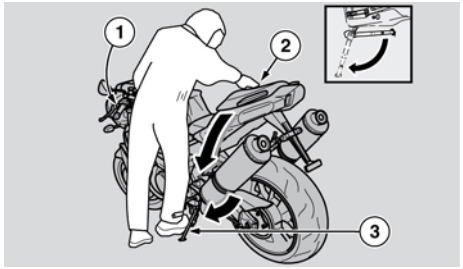
ingebouwd element van een nieuw voertuig, voor het controleren van lawaai vóór verkoop of levering van het voertuig aan de koper of terwijl het wordt gebruikt;
- het gebruik van het voertuig nadat dit mechanisme of samenstellend element werd verwijderd of niet-operationeel werd gemaakt.

Controleer de uitlaat/knaldemper van de uitlaat en de buizen van de knaldemper, en controleer of er geen roest of boringen zijn en of het uitlaatsysteem correct werkt.

Wanneer het lawaai van het uitlaatsysteem verhoogt, contacteert men onmiddellijk een **Officiële aprilia Dealer**.

N.B.

HET IS VERBODEN OM TE KNOEIEN AAN HET UITLAATSYSTEEM.



03_25

Stand (03_25)

If the stand has been folded up for any manoeuvre (for example, when the vehicle is in motion), rest the vehicle on its stand again as follows:

- Choose a parking area.
- Grasp the left handle bar (1) and place your right hand on the rear upper part (2) of the vehicle.
- Push the side stand with your right

Standaard (03_25)

Wanneer men voor eender welk manoeuvre (bijvoorbeeld het verplaatsen van het voertuig), de standaard moet dichtklappen, handelt men als volgt voor het herplaatsen van het voertuig op de standaard:

- Kies de zone om te parkeren.
- Grijp het linker handvat vast (1) en steun de rechter hand op het achterste bovenste deel van het

foot and lower it completely (3).
- Lean the vehicle until the stand is resting on the ground.
- Turn the handlebar fully to the left.

MAKE SURE THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED IS FREE, FIRM AND LEVEL.

CAUTION

MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

Suggestion to prevent theft

CAUTION

WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE, PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE RIDING. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM AND ACCIDENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.

voertuig (2).
- Duw op de standaard met de rechter voet, door hem volledig uit te klappen (3).
- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Plaats het stuur volledig naar links.

CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERZONE VRIJ, VAST EN VLAK IS.

LET OP

CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.

Tips tegen diefstal

LET OP

WANNEER MEN EEN SCHIJFBLOKKERINGSMECHANISME GEBRUIKT, LET MEN ZEER GOED OP OM HET TE VERWIJDEREN VOORALEER MEN MET HET VOERTUIG GAAT RIJDEN. HET NIET RESPECTEREN VAN DEZE WAARSCHUWING KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE REMINSTALLATIE EN ONGELUKKEN VEROORZAKEN, MET LETSELS EN ZELFS DE DOOD ALS GEVOLG.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional antitheft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST NAME:
.....

NAME:
.....

ADDRESS:
.....

.....
.....

TELEPHONE No:
.....

WARNING

IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES CAN BE IDENTIFIED THROUGH DATA INDICATED IN THE USE / MAINTENANCE BOOKLET.

Laat de ontstekingssleutel NOOIT achter op het voertuig, en gebruik steeds het stuurslot. Parkeer het voertuig op een veilige plaats, indien mogelijk in een garage of een bewaakte plaats. Gebruik indien mogelijk een extra antidiefstalmechanisme. Controleer of de documenten en de verkeersbelasting in orde zijn. Schrijf uw gegevens en telefoonnummer op deze pagina, om de identificatie van de eigenaar te vergemakkelijken in geval van het terugvinden van het voertuig na diefstal.

NAAM:
.....

VOORNAAM:
.....

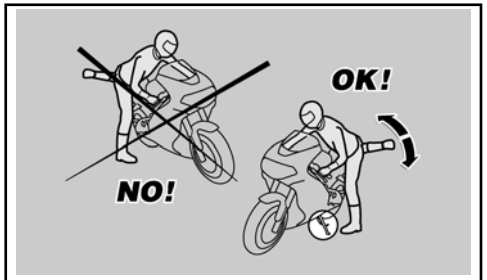
ADRES:
.....

.....

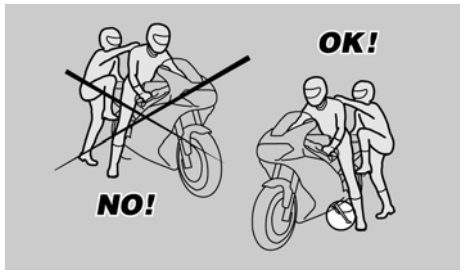
TELEFOONNUMMER:
.....

WAARSCHUWING

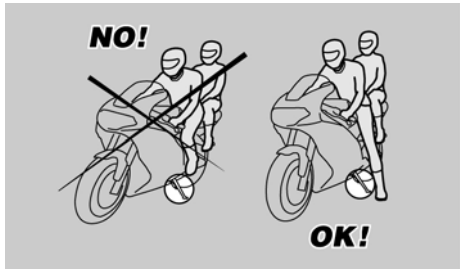
IN VEEL GEVALLEN WORDEN GESTOLEN VOERTUIGEN GEÏDENTIFICEERD DOOR MIDDEL VAN DE GEGEVENS IN HET GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSBOEKJE.



03_26



03_27



03_28

Basic safety rules (03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30)

Strictly follow the instructions compiled below in order to avoid injuring people, damaging property, things and the vehicle in the event the rider or the passenger falls off the vehicle and/or the vehicle falls or overturns.

When getting on and off the vehicle, make sure nothing is restricting your movements; do not hold any objects in your hands (helmet, gloves or goggles not put on).

Always get on and off the vehicle on the left side and with the side stand lowered.

The stand has been designed to support the weight of the vehicle and a minimum load, without the added weight of rider and passenger.

The purpose of the side stand is to prevent the vehicle from falling or overturning while rider and passenger get on the vehicle and get ready to ride; the stand should not be used to support the weight of rider and passenger.

While getting on and off, the vehicle may be-

Basis veiligheidsnormen (03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30)

Schenk maximaal aandacht aan de volgende veiligheidsaanduidingen, omdat ze opgesteld zijn om letsels aan personen, schade aan voorwerpen of het voertuig te vermijden, die afkomstig zijn doordat de bestuurder of de passagier vallen, en/of van het vallen of omslaan van het voertuig zelf.

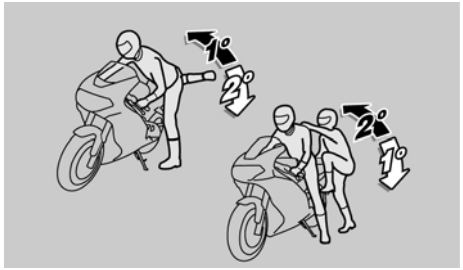
Het op- en afstappen van het voertuig moet gebeuren met een totale bewegingsvrijheid en zodat de handen niet worden gehinderd (voorwerpen, niet gedragen helm of handschoenen of bril).

Men moet steeds opstappen en afstappen aan de linker kant van het voertuig, en enkel wanneer de laterale standaard uitgeklapt is.

De standaard is ontworpen om het gewicht van het voertuig met een minimum last te steunen, zonder bestuurder en passagier.

Het opstappen in de rijpositie wanneer het voertuig op de laterale standaard staat, is enkel toegestaan om de mogelijkheid te voorkomen dat het valt, en de laterale standaard is niet voorzien om het gewicht van de bestuurder en de passagier te dragen.

Tijdens het op- of afstappen kan het gewicht



03_29

03_30

come unstable due to its weight and it may fall or overturn.

CAUTION

THE RIDER MUST GET ON THE VEHICLE FIRST AND GET OFF LAST TO BE ABLE TO CONTROL AND BALANCE THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS GETTING ON OR OFF THE VEHICLE.

When getting on and off the vehicle, the passenger must move carefully so as not to cause a loss of stability for vehicle and rider.

CAUTION

THE RIDER MUST INSTRUCT THE PASSENGER ON HOW TO GET ON AND OFF THE VEHICLE SAFELY.

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH PASSENGER FOOTRESTS TO FACILITATE GETTING ON OR OFF THE VEHICLE. THE PASSENGER MUST ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST TO GET ON AND OFF THE VEHICLE.

NEVER GET OR ATTEMPT TO GET OFF THE VEHICLE BY JUMPING OR STRETCHING YOUR LEG TO REACH THE GROUND. THESE ARE INCORRECT PROCEDURES THAT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

van het voertuig evenwichtsverlies veroorzaken, met als gevolg de mogelijkheid op het vallen en het omslaan.

LET OP

DE BESTUURDER MOET STEEDS EERTS OP HET VOERTUIG STAPPEN EN ALS LAATSTE AFSTAPPEN, EN HIJ ZORGT VOOR HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT TIJDENS HET OP- EN AFSTAPPEN VAN DE PASSAGIER

Bovendien moet de passagier voorzichtig op- en afstappen om het voertuig en de passagier niet uit evenwicht te brengen.

LET OP

DE PILOOT MOET DE PASSAGIER OP DE HOOGTE BRENGEN VAN HOE MEN MOET OP- EN AFSTAPPEN.

HET VOERTUIG IS VOORZIEN VAN SPECIALE VOETENSTEUNEN VOOR DE PASSAGIER, VOOR HET OP- EN AFSTAPPEN. DE PASSAGIER MOET STEEDS DE LINKER VOETENSTEUN GEBRUIKEN VOOR HET OP- EN AFSTAPPEN.

NIET AFSTAPPEN OF PROBEREN OM AF TE STAPPEN DOOR VAN HET VOERTUIG TE SPRINGEN OF HET BEEN UIT TE STREKKEN OM DE GROND TE RAKEN. IN BEIDE GEVALLEN ZOUDEN HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT VAN

CAUTION

ANY BAGS OR OBJECTS STRAPPED TO THE REAR OF THE VEHICLE CAN REPRESENT AN OBSTACLE WHILE GETTING ON AND OFF.

SWING YOUR RIGHT LEG OVER THE SEAT IN A CONTROLLED MOVEMENT SO AS NOT TO HIT THE REAR PART OF THE VEHICLE (TAIL SECTION OR LUGGAGE) AND COMPROMISE STABILITY.

GETTING ON THE VEHICLE

- Grasp the handlebar correctly and get on the vehicle without resting your weight on the side stand.

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

HET VOERTUIG GESCHAAD KUNNEN WORDEN.

LET OP

DE BAGAGE EN DE OP DE ACHTERKANT VAN HET VOERTUIG VASTGEMAAKTE DELEN KUNNEN HINDERLIJK ZIJN TIJDENS HET OP- EN AFSTAPPEN.

IN ELK GEVAL MOET MEN EEN GOED GECONTROLEERDE BEWEGING VAN HET RECHTER BEEN VOORZIEN EN UITVOEREN, DIE DE ACHTERKANT VAN HET VOERTUIG MOET VERMIJDEN EN OVERTREFFEN (ACHTERSTUK EN BAGAGE), ZONDER DAT HET VOERTUIG UIT EVENWICHT WORDT GEBRACHT.

OPSTAPPEN

- Grijp correct het stuur vast en stap op het voertuig zonder uw gewicht op de laterale standaard te laten rusten.

LET OP

WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD" DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.

- Place both feet on the ground, straighten and balance the vehicle keeping it upright in riding position.

CAUTION

THE RIDER MUST NOT EXTRACT OR ATTEMPT TO EXTRACT THE PASSENGER FOOTRESTS WHILE SEATED, BECAUSE THIS MIGHT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

- Ask passenger to fold out both passenger footrests.
- Instruct passenger on how to get on the vehicle safely.
- Push the side stand with your left foot to fold it up completely.

GETTING OFF THE VEHICLE

- Select a location for parking.
- Stop the vehicle.

MAKE SURE THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED IS FREE, FIRM AND LEVEL.

- Laat beide voeten op de grond steunen, plaats het voertuig recht vooruit, en hou het in evenwicht.

LET OP

DE BESTUURDER MAG OF MAG NIET PROBEREN OM DE VOETENSTEUN VAN DE PASSAGIER UIT TE KLAPPEN TIJDENS HET RIJDEN, DIT ZOU HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.

- De passagier moet beide voetensteunen van de passagier uitklappen.
- Leg de passagier uit hoe men op het voertuig moet stappen.
- Handel met de linker voet op de laterale standaard, en klap deze volledig in.

AFSTAPPEN

- Kies de zone voor het parkeren.
- Leg het voertuig stil.

CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERZONE VRIJ, VAST EN VLAK IS.

- With the left shoe heel, lower and extend the side stand completely.

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Place both feet on the ground and balance the vehicle keeping it upright in riding position.
- Instruct the passenger on how to get off the vehicle safely.

RISK OF FALLING AND OVERTURNING.

MAKE SURE THE PASSENGER HAS GOT OFF THE VEHICLE.

DO NOT REST YOUR WEIGHT ON THE SIDE STAND.

- Lean the vehicle until the stand is resting on the ground.
- Grasp the handlebar firmly and get off the vehicle.

- Met de linker hiel handelt men op de laterale standaard, en klapt men deze volledig uit.

LET OP

WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD" DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.

- Plaats beide voeten op de grond, en hou het voertuig in evenwicht in de rijrichting.
- Leg de passagier uit hoe men van het voertuig moet stappen.

GEVAAR OP VALLEN OF OMSLAAN.

CONTROLEER OF DE PASSAGIER VAN HET VOERTUIG IS GESTAPT.

LAAT HET EIGEN GEWICHT NIET OP DE LATERALE STANDAARD RUSTEN.

- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Grijp correct het stuur vast, en stap van het voertuig.

- Turn the handlebar fully to the left.
- Fold up the passenger footrests.

CAUTION

MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

- Draai het stuur volledig naar links.
- Klap de voetensteunen van de passagier dicht.

LET OP

CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.

RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

aprilia

Chap. 04
Maintenance

Hst. 04
Onderhoud

Foreword

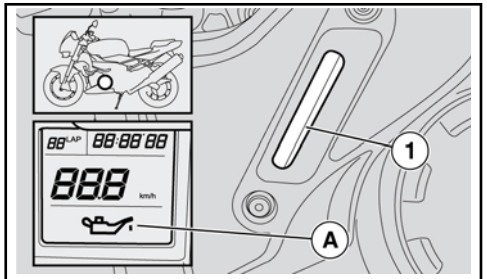
WARNING

THIS VEHICLE HAS BEEN PROGRAMMED TO INDICATE IN REAL TIME ANY ACTIVATION FAILURE STORED IN THE ELECTRONIC CONTROL UNIT MEMORY.

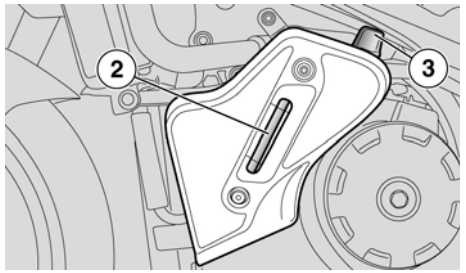
Premisse

WAARSCHUWING

DIT VOERTUIG IS VOORZIEN VOOR HET ONMIDDELLIJK ONTDEKKEN VAN EVENTUELE ONREGELMATIGHEDEN IN VERBAND MET DE WERKING, DIE OPGESLAAN WORDEN IN DE ELEKTRONISCHE CENTRALE.



04_01



04_02

Level check (04_01, 04_02)

Check the engine oil level frequently.

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

ENGINE OIL LEVEL MUST BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS WARM.

IF YOU CHECK LEVEL WHEN THE ENGINE IS COLD, OIL LEVEL COULD TEMPORARILY DROP BELOW THE "MIN" MARK.

THIS SHOULD NOT BE CONSIDERED A PROBLEM PROVIDED THAT THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ENGINE OIL

Controle oliepeil (04_01, 04_02)

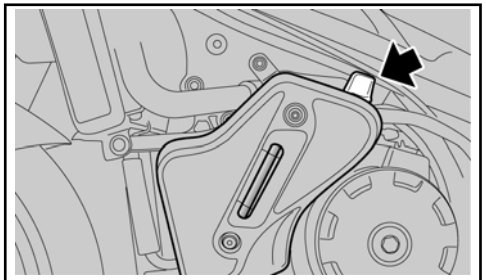
Controleer regelmatig het peil van de motorolie.

N.B.

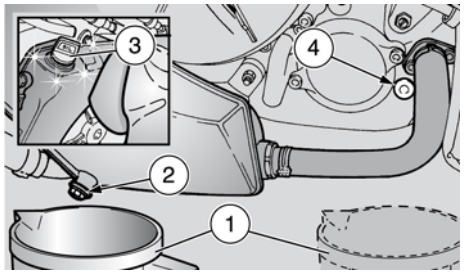
WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE MOET UITGEVOERD WORDEN BIJ WARME MOTOR.

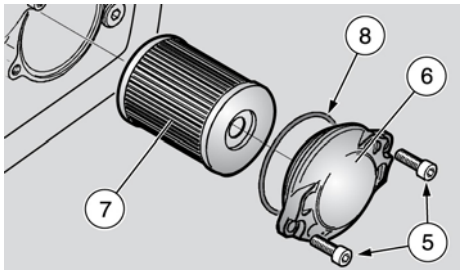
WANNEER MEN DE CONTROLE VAN HET



04_03



04_04



04_05

PRESSURE ICON DISPLAY DO NOT TURN ON SIMULTANEOUSLY.

CAUTION

DO NOT LET THE ENGINE IDLE WITH THE VEHICLE AT STANDSTILL TO WARM UP THE ENGINE AND OBTAIN THE OPERATING TEMPERATURE OF ENGINE OIL.

OIL IS BEST CHECKED AFTER A TRIP OR AFTER TRAVELLING APPROXIMATELY 15 km (10 mi), OUT OF TOWN (ENOUGH TO WARM UP ENGINE OIL TO OPERATING TEMPERATURE).

- Stop the engine.
- Keep the vehicle upright with the two wheels on the ground.
- Check the oil level on the transparent pipe (2) through the appropriate sight glass (1) on the left fairing.

MAX = maximum level.

PEIL VAN DE MOTOROLIE BIJ KOUDE MOTOR UITVOERT, KAN DE OLIE TIJDELIJK ONDER HET "MIN" PEIL DALEN.

DIT VORMT GEEN ENKEL PROBLEEM, MITS DE CONTROLELAMP VAN HET ALARM EN DE ICOON VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE OP HET DISPLAY NIET TEGELIJK OPLICHTEN.

LET OP

OM DE MOTOR OP TE WARMEN EN DE MOTOROLIE OP WERKTEMPERATUUR TE BRENGEN, LAAT MEN DE MOTOR NIET WERKEN AAN HET MINIMUM TOERENTAL WANNEER HET VOERTUIG STIL STAAT.

DE CORRECTE PROCEDURE VOORZIET HET UITVOEREN VAN DE CONTROLE NA EEN REIS, OF NADAT MEN ONGEVEER 15 km (10 mijl) HEEFT AFGELEGD BUITEN DE STAD (VOLDOENDE OM DE MOTOROLIE OP TEMPERATUUR TE BRENGEN).

- Leg de motor stil.
- Hou het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Controleer het oliepeil op de transparante buis (2) langs de speciale opening (1) links op de bekleding.

MIN = minimum level

The difference between "**MAX**" and "**MIN**" is approx. 500 cm³ (30.51 cu.in).

- The oil level is correct when it is close to the "**MAX**" mark.

Oil top up (04_03)

CAUTION

DO NOT GO BEYOND THE "MAX" AND BELOW THE "MIN" LEVEL MARK TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.

Fill with engine oil as required:

- Remove the left side fairing.
- Unscrew and remove the cap.

When using a funnel or any other element, make sure it is perfectly clean.

DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL.

MAX = maximum peil.

MIN = minimum peil.

Het verschil tussen het "**MAX**" en het "**MIN**" bedraagt ongeveer 500 cc (30.51 cu in).

- Het peil is correct wanneer ongeveer het "**MAX**" peil bereikt wordt.

Olie bijvullen (04_03)

LET OP

OVERSCHRIJDT DE MARKERING «MAX» NIET, EN LAAT HET NIET ONDER DE MARKERING «MIN» KOMEN, OM GEEN ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR TE VEROORZAKEN.

Indien nodig herstelt men het peil van de motorolie:

- Verwijder de linker zijbekleding.
- Draai de dop los en verwijder hem.

WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT GEREINIGD WORDEN.

Recommended products

AGIP TEC 4T, SAE 15W-50
engine oil

Use top branded oils that meet or exceed the requirements of CCMC G-4 API SG specifications SAE 15W-50

- Top up the oil in the tank until you reach the correct level.

Oil replacement (04_04, 04_05)

CHANGING ENGINE OIL AND ENGINE OIL FILTER CAN PROVE DIFFICULT IF YOUR ARE INEXPERIENCED.

TAKE YOUR SCOOTER TO AN Official aprilia Dealer IF NECESSARY.

IF YOU WISH TO PERFORM THESE OPERATIONS YOURSELF, FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.

VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE OLIE TOE.

Aanbeloven producten

AGIP TEC 4T, SAE 15W-50
Motorolie

Gebruik merkolies met conforme of hogere prestaties dan de specifieken CCMC G-4 A.P.I. S.G. SAE 15W-50

- Herstel het juiste peil door de tank bij te vullen.

Olie vervangen (04_04, 04_05)

DE HANDELINGEN VOOR DE VERVANGING VAN DE MOTOROLIE EN DE MOTOROLIEFILTER, ZOUDEN MOEILIJK EN INGEWIKKELD KUNNEN ZIJN VOOR EEN ONERVAREN OPERATOR.

INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia dealer.

WANNEER MEN ZE TOCH ZELF UITVOERT, HOUDT MEN ZICH AAN DE VOLGENDE INSTRUCTIES.

Check the engine oil level frequently.

For replacement:

CAUTION

HOT OIL IS MORE FLUID AND WILL DRAIN OUT MORE EASILY AND COMPLETELY; IDEAL TEMPERATURE IS REACHED AFTER THE ENGINE HAS RUN FOR ABOUT TWENTY MINUTES.

OIL BECOMES VERY HOT WHEN THE ENGINE IS HOT; BE CAREFUL NOT TO GET BURNED WHEN CARRYING OUT THE OPERATIONS DESCRIBED BELOW.

- Remove the left fairing.
- Use a cloth to wipe off any mud deposit on the area next to the filler plug (3).
- Place a container (1) with a +4000 cm³ (244 cu.in) capacity under the drainage plug (2) of the reservoir.
- Unscrew and remove the drainage plug (2) of the reservoir.
- Unscrew and remove the filler cap (3).

Controleer regelmatig het peil van de motorolie.

Voor de vervanging:

LET OP

VOOR EEN BETERE EN VOLLEDIGE UITSTROMING MOET DE OLIE WARM ZIJN, EN DUS VLOEIBAARDER. DEZE CONDITIE WORDT BEREIKT WANNEER DE MOTOR VOOR ONGEVEER TWINTIG MINUTEN HEEFT GEWERKT.

DE OLIE IN EEN OPGEWARMDE MOTOR HEEFT EEN ZEER HOGE TEMPERATUUR, LET DUS ZEER GOED OP OM U NIET TE VERBRANDEN TIJDENS HET UITVOEREN VAN DE VOLGENDE HANDELINGEN.

- Verwijder de linker bekleding.
- Reinig met een doek zorgvuldig de zone rondom de vuldop (3) van eventuele vuilafzettingen.
- Plaats een recipiënt (1) met een minimum capaciteit van 4000 cc (244 cu in) onder de afvoerfop (2) van de tank.
- Draai de afvoerdop (2) van de tank los en verwijder hem.
- Draai de vuldop (3) los en verwijder

- Drain the oil into the container (1); allow several minutes for oil to drain out completely.
- Check and replace, when necessary, the sealing washer of the reservoir drainage plug (2).
- Screw and tighten the reservoir drainage plug (2).

Reservoir drainage plug (2) tightening torque: 15 Nm (1.5 kgm).

- Move the container (1) and place it under the engine base, matching the drainage plug on the engine (4).
- Unscrew and remove the drainage plug on the engine (4).
- Drain the oil into the container (1); allow several minutes for oil to drain out completely.
- Remove any metal scrap attached to the drainage plug (4) magnet and lock it.

Engine drainage plug (4) tightening torque: 12 Nm (1.2 kgm)

ENGINE OIL FILTER REPLACEMENT

- Unscrew the two screws (5) and remove the cover (6).
- Remove the engine oil filter (7).

Never reuse an old filter.

- Spread a thin layer of oil on the sealing ring (8) of the new engine oil filter.

hem.

- Voer de olie af en laat ze voor enkele minuten in het recipiënt (1) uitdruppelen.
- Controleer en vervang eventueel de dichtingsrondel van de afvoerdop (2) van de tank.
- Draai de afvoerdop (2) van de tank vast en sluit hem.

Sluitkoppel van de afvoerdop (2) op de tank: 15 Nm (1,5 kgm).

- Verplaats het recipiënt (1) en plaats het onder het onderstel van de motor, onder de afvoerdop van de motor (4).
- Draai de afvoerdop (4) van de motor los en verwijder hem.
- Voer de olie af en laat ze voor enkele minuten in het recipiënt (1) uitdruppelen.
- Verwijder de metalen afzettingen van de magneet van de afvoerdop (4), en sluit hem.

Sluitkoppel van de afvoerdop (4) op de motor: 12 Nm (1,2 kgm)

VERVANGING VAN DE MOTOROLIEFILTER

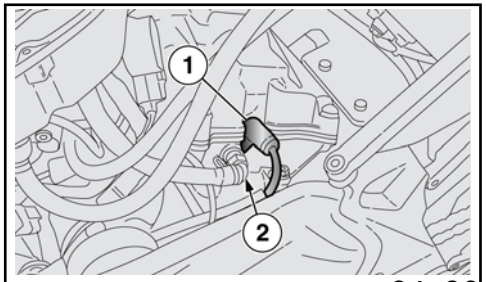
- Draai de twee bouten (5) los en verwijder het deksel (6).
- Verwijder de filter van de motorolie (7).

Gebruik geen filter die reeds werd

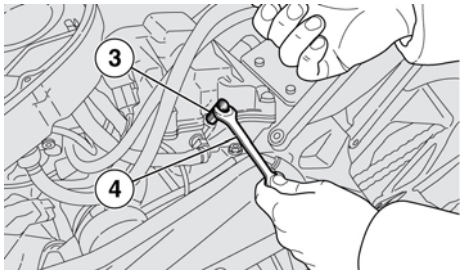
- Insert the new engine oil filter.
- Reassemble the cover (6), tighten and lock the two screws (5).
- Refill the engine oil reservoir through the filler cap (3) with recommended engine oil and check through the appropriate sight glass on the left fairing that the references on the transparent hose indicate the maximum level marked "**MAX**".
- Start the engine at idle.
- The engine oil level rapidly descends below the minimum level mark "**MIN**".
- Stop the engine.
- Top-up the engine oil to the maximum level marked "**MAX**".

gebruikt.

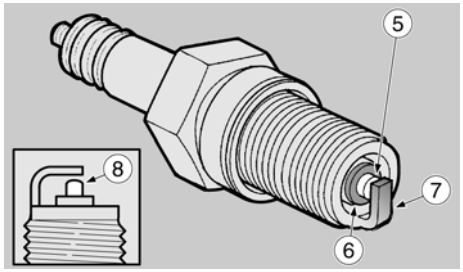
- Breng een laagje olie aan op de dichtingsring (8) van de nieuwe filter van de motorolie.
- Plaats een nieuwe filter van de motorolie.
- Hermonteer het deksel (6), draai de twee bouten (5) vast, en sluit ze.
- Vul de olietank van de motor langs de dop (3) met aanbevolen motorolie, door de referenties te controleren op de transparante buis, langs de speciale luchtspleet op de linker bekleding, en vul bij tot het "**MAX**" peil.
- Start de motor aan het minimum toerenregime.
- Het peil van de motorolie zal vlug onder het "**MIN**" peil zakken.
- Leg de motor stil.
- Vul motorolie bij, zodat het "**MAX**" peil wordt hersteld.



04_06



04_07



04_08

Spark plug dismantlement (04_06, 04_07, 04_08, 04_09)

At regular intervals, remove the spark plug and clean off any carbon deposits or replace as required.

CHECK, CLEAN OR CHANGE BOTH SPARK PLUGS ONE AT A TIME. ALWAYS REPLACE BOTH SPARK PLUGS, EVEN IF ONLY ONE NEEDS REPLACING.

BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING OPERATIONS AND IN ORDER TO AVOID BURNS, LEAVE THE ENGINE AND SILENCER TO COOL OFF TO AMBIENT TEMPERATURE.

- Lift the fuel tank.

THE VEHICLE HAS ONE SPARK PLUG FOR EACH CYLINDER.

Demonteren van de bougie (04_06, 04_07, 04_08, 04_09)

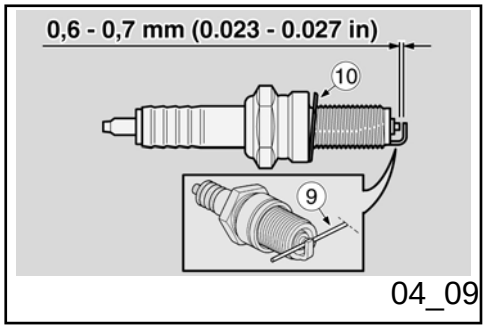
Demonteer periodiek de bougie, reinig ze van koolstofafzettingen, en vervang ze indien nodig.

CONTROLEER, REINIG EN VERVANG BEIDE BOUGIES ÉÉN VOOR ÉÉN. OOK WANNEER SLECHTS ÉÉN VAN DE BOUGIES MOET VERVANGEN WORDEN, VERVANGT MEN STEEDS BEIDE BOUGIES.

VOORALEER MEN DE VOLGENDE HANDELINGEN UITVOERT, LAAT MEN DE MOTOR EN DE KNALDEMPER AFKOELEN TOT DEZE DE OMGEVINGSTEMPERATUUR HEBBEN BEREIKT, OM MOGELIJKE BRANDWONDEN TE VERMIJDEN.

- Hef de brandstoftank op.

HET VOERTUIG IS VOORZIEN VAN EEN BOUGIE VOOR ELKE CILINDER.



THE FOLLOWING PROCEDURES REFER TO THE SPARK PLUG OF A SINGLE CYLINDER, BUT ARE VALID FOR BOTH CYLINDERS.

For removal:

- Remove the tube (1) of the spark plug (2).
- Clean off any trace of dirt from the spark plug base.
- Fit the special spanner supplied in the toolkit onto the spark plug.
- Insert the single open ended spanner (4) supplied with the tool kit into the hexagonal head of the spark plug spanner (3).
- Unscrew the spark plug and remove it from its seat, making sure no dust or dirt gets into the cylinder.

Checks and cleaning:

DO NOT USE METAL BRUSHES AND/OR ABRASIVE PRODUCTS TO CLEAN THE SPARK PLUGS; USE ONLY A BLAST OF COMPRESSED AIR.

Key:

DE VOLGENDE HANDELINGEN ZIJN IN VERBAND MET DE BOUGIE VAN ÉÉN CILINDER, MAAR GELDEN VOOR BEIDE CILINDERS.

Voor de verwijdering:

- Verwijder de pipet (1) van de bougie (2).
- Verwijder elk vuilspoor van de basis van de bougie.
- Plaats de speciale sleutel, geleverd bij de gereedschapskit, op de bougie.
- Plaats de vorksleutel (4), geleverd bij de gereedschapskit, op de zeshoekige zit van de bougiesleutel (3).
- Draai de bougie los en verwijder ze uit de zit, en laat geen stof of andere stoffen in de cilinder terechtkomen.

Voor de controle en de reiniging:

VOOR DE REINIGING MAG MEN GEEN METALEN BORSTELS EN/OF ABRASIEVE PRODUCTEN GEBRUIKEN, MAAR UITSLUITEND EEN PERSLUCHTSTRAAL.

Legende:

- central electrode (5);

- insulator (6);

- side electrode (7);

- Check that the electrodes and insulator of spark plug do not show traces of carbon deposits and of corrosion. If required, clean them using a compressed air jet.

Replace the spark plug if its insulator is cracked, the electrodes show signs of corrosion or excessive deposits or the top (8) of the central electrode (5) gets rounded.

- Check the electrode gap with a feeler thickness gauge (9).

CAUTION

DO NOT ATTEMPT TO READJUST THE ELECTRODE GAP.

The electrode gap should be between **0.6 - 0.7 mm (0.023 - 0.027 in)**. Replace the spark plug if the gap is different.

- Make sure that the washer (10) is in

- centrale elektrode (5);

- isolering (6);

- laterale elektrode (7).

- Controleer of de elektroden en de isolering van de bougie geen carbonresten of corrosietekens vertonen, reinig ze eventueel met een persluchtstraal.

Wanneer de bougie scheurtjes op de isolering, corrosie op de elektroden, excessieve afzettingen vertoont, of de centrale elektrode (5) vertoont een afgerond toppunt (8), moet de bougie vervangen worden.

- Controleer de afstand tussen de elektroden met een diktemeter van het randtype (9).

LET OP

PROBEER OP GEEN ENKELE MANIER OM DE AFSTAND TUSSEN DE ELEKTRODEN WEER OP MAAT TE BRENGEN.

De afstand tussen de elektroden moet **0,6 - 0,7 mm (0.023 - 0.027 in)** bedragen, wanneer deze verschillend is moet men de bougie vervangen.

good conditions.

Installation:

- Once the washer (10) is fitted, manually screw the spark plug to avoid damaging the thread.
- Tighten it using the spanner supplied in the tool kit, make each spark plug complete 1/2 of a turn to press the washer.

Spark plug tightening torque: 20 Nm (2 kgm).

CAUTION

TIGHTEN THE SPARK PLUG CORRECTLY. OTHERWISE, THE ENGINE MAY OVERHEAT AND GET IRRETRIEVABLE DAMAGED.

USE ONLY THE RECOMMENDED TYPE OF SPARK PLUG, OTHERWISE, THE ENGINE DURATION AND PERFORMANCE COULD BE COMPROMISED.

- Place the spark plug tube correctly so that it does not get detached due to engine vibrations.

- Controleer of de rondel (10) in goede condities verkeert.

Voor de installatie:

- Met gemonteerde rondel (10) draait men de bougie manueel vast, om te vermijden dat de schroefdraad wordt beschadigd.
- Sluit de bougies met behulp van de in de gereedschapskit bijgevoegde sleutel, door elke bougie een 1/2 draai vast te draaien om de rondel vast te drukken.

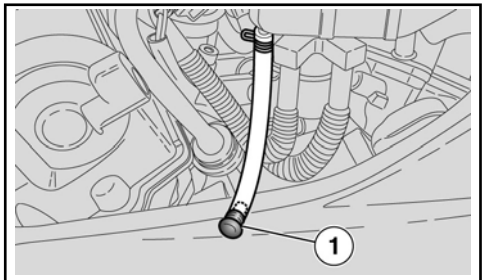
Sluitkoppel van de bougie: 20 Nm (2 kgm).

LET OP

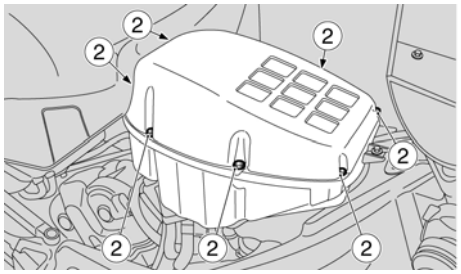
DE BOUGIE MOET GOED WORDEN VASTGEDRAAID, OMDAT ANDERS DE MOTOR KAN OVERVERHITTEN, EN DUS ERNSTIG WORDT BESCHADIGD.

GEBRUIK ENKEL BOUGIES VAN HET AANBEVOLEN TYPE, ANDERS ZOUDEN DE PRESTATIES EN DE DUUR VAN DE MOTOR GESCHAAD KUNNEN WORDEN.

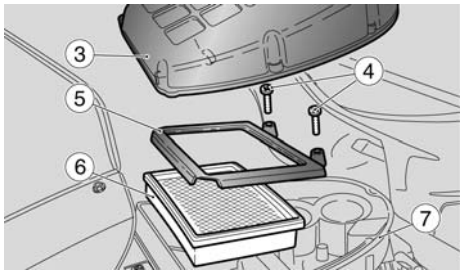
- Plaats de pipet van de bougie correct, zodat deze niet loskomt door de vibraties van de motor.



04_10



04_11



04_12

Removing the air filter (04_10, 04_11, 04_12)

- Remove the cap (1) frequently, drain the content in a container and send it to collection centre.

REMOVAL

- Lift the fuel tank.
- Unscrew and remove the seven screws (2).
- Remove the filter casing cover (3).
- Unscrew and remove the two screws (4).
- Remove the filter locking bracket (5).
- Remove the air filter (6).
- Check the gasket (7) is in good conditions, change it if damaged.

COVER THE BELL MOUTHED INTAKES WITH A CLEAN CLOTH SO THAT FOREIGN BODIES DO NOT GET INTO THE INLET DUCTS. UPON REFITTING AND BEFORE PLACING THE FILTER CASING COVER (3), MAKE SURE NEITHER THE CLOTH OR ANY OTHER OBJECT HAS BEEN LEFT INSIDE THE FILTER CASING. MAKE SURE THE FILTERING ELEMENT IS CORRECTLY PLACED SO THAT UNFILTERED AIR DOES NOT FLOW IN. DO NOT FORGET THAT THE EARLY WEAR OF THE PISTON RINGS AND THE CYLIN-

Demonteren van het luchtfilter (04_10, 04_11, 04_12)

- Verwijder regelmatig de dop (1) en voer de inhoud af in een recipiënt, en overhandig het aan een verzamelcentrum.

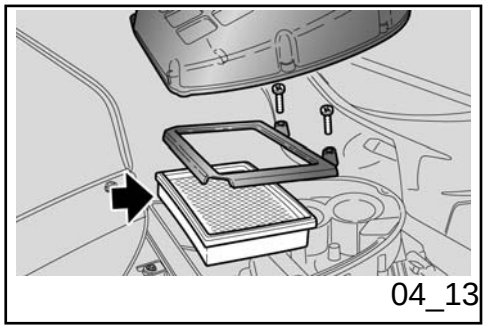
VERWIJDERING

- Hef de brandstoftank op.
- Draai de zeven bouten (2) los en verwijder ze.
- Verwijder het deksel van de filterkist (3).
- Draai de twee bouten (4) los en verwijder ze.
- Verwijder de blokkeerbeugel van de filter (5).
- Verwijder de luchtfilter (6).
- Controleer de integriteit van de pakking (7), en vervang ze indien beschadigd.

DICHT HET AANZUIGBUSJE MET EEN REIN DOEK, OM TE VERMIJDEN DAT EVENTUELE VREEMDE LICHAAMPJES IN DE AANZUIGLEIDING KOMEN. VOORDAT BIJ DE HERMONTAGE HET DEKSEL VAN DE FILTERKAST (3) OPNIEUW WORDT GEPLAATST, CONTROLEERT MEN OF HET DOEK OF ANDERE VOORWERPEN

DER CAN BE CAUSED BY A MALFUNCTIONING OR MISPLACED FILTERING ELEMENT.

NIET BINNENIN DE FILTERKAST ZIJN GEBLEVEN. CONTROLEER OF HET FILTEREND ELEMENT CORRECT GEPLAATST IS, ZODAT ER GEEN NIET-GEFILTERDE LUCHT KAN PASSEREN. VERGEET NIET DAT VOORTIJDIGE SLIJTAGE VAN DE SEGMENTEN VAN DE ZUIGER EN DE CILINDER KUNNEN VOROORZAAKT WORDEN DOOR EEN DEFECT OF SLECHT GEPLAATST FILTEREND ELEMENT.



04_13

Air filter cleaning (04_13)

PARTIAL CLEANING

- Hold the air filter upright and tap it several times on a clean surface.
- If necessary, clean the air filter with a blast of compressed air (directing it from the inner to the outer part of the filter).
- Clean the external part of the air filter with a clean cloth.

REPLACEMENT

- Replace the air filter with a new one of the same type.

DO NOT SQUEEZE OR HIT THE METAL

Reinigen van het luchtfilter (04_13)

PARTIËLE REINIGING

- Neem de luchtfilter verticaal vast, en sla hem meerdere keren uit op een rein doek.
- Reinig de luchtfilter indien nodig met een persluchtstraal (van de binnenkant naar de buitenkant van de filter richten).
- Reinig de buitenkant van de luchtfilter met een rein doek.

VERVANGING

- Vervang de luchtfilter met een nieuwe van hetzelfde type.

MESH OF THE AIR FILTER.

DO NOT USE SCREWDRIVERS OR ANY OTHER ELEMENT ON THE FILTER.

CAUTION

WHEN CLEANING THE FILTERING ELEMENT, CHECK THAT IT IS NOT TORN. IF IT IS, REPLACE THE FILTERING ELEMENT.

NEVER REUSE AN OLD FILTER.

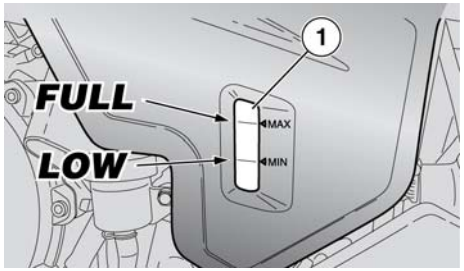
DRUK NIET OP HET METALEN NET VAN DE LUCHTFILTER, EN SLA ER NIET OP.

HANDEL NIET MET EEN SCHROEVENDRAAIER OF IETS ANDERS OP DE FILTER ZELF.

LET OP

TIJDENS DE HANDELINGEN VAN DE REINIGING VAN HET FILTEREND ELEMENT, MOET GECONTROLEERD WORDEN OF ER GEEN SCHEUREN ZIJN. ZOWEL MOET HET FILTEREND ELEMENT VERVANGEN WORDEN.

GEBRUIK GEEN FILTER DIE REEDS WERD GEBRUIKT.



04_14

Cooling fluid level (04_14, 04_15)

DO NOT USE YOUR SCOOTER IF THE COOLANT LEVEL IS BELOW THE MINIMUM LEVEL MARKED «MIN».

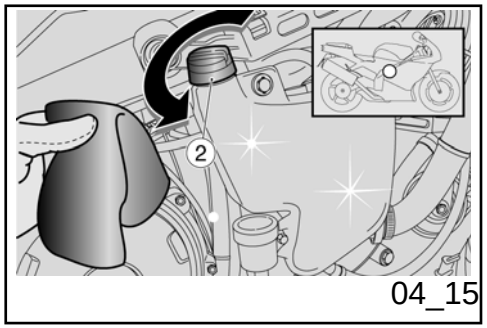
WARNING

TO CARRY OUT ANY OPERATION IN-

Peil koelvloeistof (04_14, 04_15)

GEBRUIK HET VOERTUIG NIET WANNEER DE KOELVLOEISTOF ZICH ONDER HET MINIMUM PEIL «LOW» BEVINDT.

WAARSCHUWING



VOLVING THE COOLANT, REMOVE THE RIGHT SIDE FAIRING.

CAUTION

COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IN THE EVENT OF CONTACT WITH EYES OR SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IF ACCIDENTALLY INGESTED, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

CAUTION

PAY ATTENTION NOT TO POUR COOLANT ON HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; IT MAY CATCH FIRE PRODUCING INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. TAKE YOUR SCOOTER TO AN aprilia Official Dealer TO CARRY OUT THE REPLACEMENT.

DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO

OM DE HANDELINGEN IN VERBAND MET DE KOELVLOEISTOF UIT TE VOEREN, MOET DE RECHTER ZIJBEKLEDING VERWIJDERD WORDEN.

LET OP

DE KOELVLOEISTOF IS SCHADELIJK WANNEER HET WORDT INGESLIKT; HET CONTACT MET DE HUID EN DE OGEN KAN IRRITATIES VEROORZAKEN. WANNEER DE VLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID EN DE OGEN, SPOELT MEN LANG MET VEEL WATER, EN RAADPLEEGT MEN EEN ARTS. WANNEER HET WORDT INGESLIKT, MOET MEN OVERGEVEN, DE MOND EN DE KEEL SPOELEN MET VEEL WATER, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN.

LET OP

LET OP OM GEEN KOELVLOEISTOF TE MORSEN OP DE HETE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN

THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE COVER OF THE EXPANSION TANK (1) WHEN THE ENGINE IS HOT AS THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND AT A HIGH TEMPERATURE. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SERIOUS BURNS AND/OR INJURIES.

NOTE

TAKE THE SCOOTER TO AN aprilia OFFICIAL DEALER TO HAVE THE COOLANT CHANGED.

TE GEBRUIKEN. VOOR DE VERVANGING WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer

LOOS DE VLOEISTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

VERWIJDER DE DOP NIET VAN HET EXPANSIEVAT (1) WANNEER DE MOTOR WARM STAAT, OMDAT DE KOELVLOEISTOF ONDER DRUK STAAT EN EEN HOGE TEMPRATUUR HEEFT. BIJ CONTACT MET DE HUID OF DE KLEDING KAN HET ERNSTIGE LETSELS EN/OF SCHADE VEROORZAKEN.

N.B.

VOOR DE VERVANGING WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER.

Check and top-up coolant when the engine is cold.

Voer de handelingen van de controle en het bijvullen van koelvloeistof uit bij koude motor.

CHECKING AND TOPPING-UP

- Stop the engine and wait for it to cool down.

CONTROLE EN BIJVULLEN

- Leg de motor stil en wacht tot hij afkoelt.

- Keep the vehicle upright, with both wheels on the ground.
- Make sure (through the appropriate sight glass (1) on the right fairing) that the fluid level in the expansion tank is between the "**FULL**" (**FULL**=maximum level) and "**LOW**" (**LOW**=minimum level) reference marks.

Otherwise:

- Remove the side fairing.
- Unscrew and remove the filler cap (2).
- Top-up with recommended coolant until the fluid level is close to the "**FULL**" reference mark. Do not exceed this level or the fluid will flow out when the engine is running.
- Refit and screw the filler cap (2).

CAUTION

IF THERE IS AN EXCESSIVE CONSUMPTION OF COOLANT OR THE RESERVOIR REMAINS EMPTY, CHECK THAT THERE ARE NO LEAKS IN THE CIRCUIT.

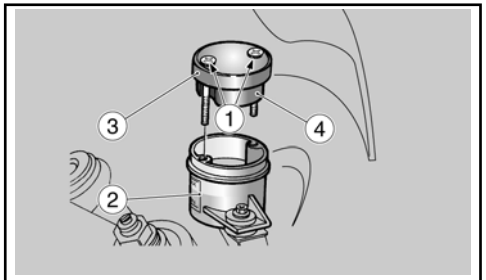
- Hou het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Controleer (langs de speciale luchtspleet (1) op de rechter bekleding) of het vloeistofpeil in het expansievat zich tussen de "**FULL**" (**FULL**= maximum peil) en "**LOW**" (**LOW**= minimum peil) referenties bevindt.

In het omgekeerde geval:

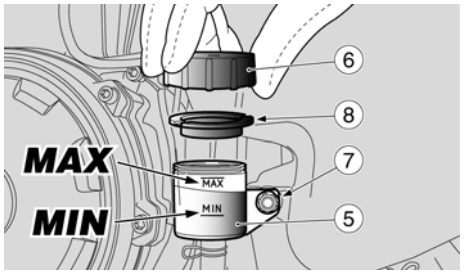
- Verwijder de zijbekleding.
- Draai de vuldop (2) los en verwijder hem.
- Vul bij met aanbevolen koelvloeistof, tot het vloeistofpeil ongeveer de "**FULL**" referentie bereikt. Overschrijdt dit peil niet om te vermijden dat de vloeistof overstroomt tijdens de werking van de motor.
- Plaats de vuldop (2) weer en draai hem vast.

LET OP

WANNEER HET VERBRUIK VAN KOELVLOEISTOF EXCESSIEF IS, EN WANNEER HET EXPANSIEVAT LEEG BLIJFT, CONTROLEERT MEN OF ER GEEN LEKKEN ZIJN IN HET CIRCUIT.



04_16



04_17

Checking the brake oil level

Brake fluid check

- Rest the vehicle on its stand.
- For the front brake, turn the handlebar fully to the right.
- For the rear brake, keep the vehicle upright so that the fluid in the reservoir is at the same level with the plug.
- Make sure that the fluid level in the reservoir is above the "**MIN**" reference mark:

MIN = minimum level

MAX = maximum level

If the fluid does not reach at least the "**MIN**" reference mark:

- Check brake pads and disc for wear.
- If the pads and/or the disc do not need replacing, top-up the fluid.
- If the pads and/or the disc are replaced, check the brake fluid and top-up if necessary.

Braking system fluid top up (04_16, 04_17)

Controle van het oliepeil van de remmen

Controle van de remvloeistof

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voor de voorrem moet het stuur volledig naar rechts gedraaid worden.
- Voor de achterrem moet het voertuig in verticale positie gehouden worden zodat de vloeistof in de tank parallel met de dop is.
- Controleer of de vloeistof in de tank de "**MIN**" referentie overschrijdt:

MIN = minimum peil.

MAX = maximum peil

Wanneer de vloeistof minstens de "**MIN**" referentie niet bereikt:

- Controleer de slijtage van de rempastilles en van de schijf.
- Wanneer de pastilles en/of de schijf niet moeten vervangen worden, voert men het bijvullen uit.
- Wanneer de pastilles en/of de schijf moeten vervangen worden, controleert men de remvloeistof, en vult men eventueel bij.

Bijvullen van de remvloeistof (04_16, 04_17)

RISK OF BRAKE FLUID SPILLING. DO NOT OPERATE THE BRAKE LEVER IF THE BRAKE FLUID RESERVOIR CAP IS LOOSE OR HAS BEEN REMOVED.

AVOID PROLONGED AIR EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID. BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IN CONTACT WITH AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING-UP PROCEDURE.

TO AVOID SPILLING BRAKE FLUID WHILE TOPPING-UP, KEEP THE FLUID LEVEL IN THE RESERVOIR PARALLEL TO THE RESERVOIR EDGE (IN HORIZONTAL POSITION). DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID. IF A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT IS USED, MAKE SURE THAT IT IS PERFECTLY CLEAN.

Recommended products

AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS

Brake fluid

As an alternative to the recommended fluid, other fluids with performance equal to or

GEVAAR OP HET UITSTROMEN VAN REMVLOEISTOF. ACTIVEER DE REMHENDEL NIET, WANNEER DE DOP VAN DE VLOEISTOFTANK GELOST OF VERWIJDERD IS.

VERMIJDT DAT DE REMVLOEISTOF LANG WORDT BLOOTGESTELD AAN DE LUCHT. DE REMVLOEISTOF IS HYGROSCOPISCH, EN ABSORBEERT VOCHTIGHEID WANNEER HET IN CONTACT KOMT MET DE LUCHT. LAAT DE TANK VAN DE REMVLOEISTOF ENKEL OPEN VOOR DE TIJD DIE NODIG IS VOOR HET BIJVULLEN.

OM GEEN VLOEISTOF VAN DE REMINSTALLATIE TE MORSEN TIJDENS HET BIJVULLEN, RAADT MEN AAN OM DE VLOEISTOF IN DE TANK PARALLEL MET DE RAND VAN DE TANK TE HOUDEN (IN HORIZONTALE POSITIE). VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE VLOEISTOF. WANNEER MEN EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT REIN ZIJN.

Aanbeloven producten

higher than the specifications may be used. SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 Synthetic fluid

AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS
Remvloeistof
In plaats van de aanbevolen vloeistof kan men vloeistoffen gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieken. Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

Front braking system

- Using a short crosshead screwdriver, unscrew the screws (1) in the front brake fluid reservoir (2).
- Lift and remove the cover (3) with the screws (1) and the gasket (4).
- Top-up the reservoir (2) with recommended brake fluid until getting above the minimum level marked "**MIN**".

Rear braking system

- Remove the right side fairing.
- Unscrew the screw (7) completely.
- Move the whole reservoir (5) slightly towards the outside.
- Unscrew and remove the cap (6).
- Remove the gasket (8).
- Top-up the reservoir (2) with recommended brake fluid until reaching the right level between the "**MIN**" and "**MAX**" reference marks.

Installatie van de voorrem

- Draai de bouten (1) los van de vloeistoftank van de voorste reminstallatie (2), en gebruik hiervoor een korte kruisschroevendraaier.
- Hef het deksel (3) op en verwijder het volledig met de bouten (1) en de pakking (4).
- Vul aanbevolen remvloeistof bij in de tank (2), tot het minimum peil wordt overschreden dat wordt aangeduid door de referentie "**MIN**".

Installatie van de achterrem

- Verwijder de rechter zijbekleding.
- Draai de bout (7) volledig los.
- Verplaats de volledige tank (5) naar de buitenkant.
- Draai de dop (6) los en verwijder hem.
- Verwijder de pakking (8).
- Vul de tank (2) met aanbevolen remvloeistof, tot het juiste peil tussen de twee referenties "**MIN**" en

WHEN TOPPING-UP DO NOT OVERTURN THE BRAKE FLUID RESERVOIR, EVEN IF THE CAP IS CLOSED. THIS MAY CAUSE AIR ENTERING THE CIRCUIT, WHICH WILL RESULT IN A MALFUNCTIONING BRAKING SYSTEM.

TOP-UP TO "MAX" LEVEL ONLY WHEN BRAKE PADS ARE NEW. WHEN TOPPING-UP DO NOT EXCEED THE "MAX" LEVEL WHEN BRAKE PADS ARE WORN AS THIS MAY CAUSE FLUID TO SPILL OUT WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

CHECKING BRAKING EFFICIENCY.

IN CASE OF EXCESSIVE TRAVEL OF THE BRAKE LEVER OR POOR PERFORMANCE OF THE BRAKING SYSTEM, TAKE YOUR SCOOTER TO AN aprilia Official Dealer.

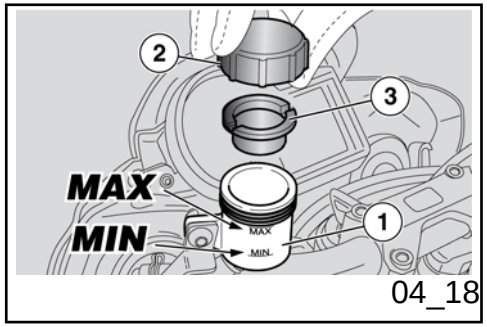
"**MAX**" wordt bereikt.

TIJDENS HET BIJVULLEN MAG DE VLOEISTOFTANK VAN DE REMINSTALLATIE NIET OMGEKEERD WORDEN, OOK NIET WANNEER DE DOP GESLOTEN IS. ZO ZOU LUCHT IN HET CIRCUIT KUNNEN KOMEN, MET ALS GEVOLG DE SLECHTE WERKING VAN DE REMINSTALLATIE ZELF.

MEN MAG ENKEL BIJVULLEN TOT AAN HET "MAX" PEIL WANNEER ER NIEUWE PASTILLES AANWEZIG ZIJN. MEN RAADT AAN OM NIET BIJ TE VULLEN TOT AAN HET "MAX" PEIL WANNEER DE PASTILLES VERSLETEN ZIJN, OMDAT DE VLOEISTOF ZAL UITSTROMEN WANNEER DE REMPASTILLES ZULLEN VERVANGEN WORDEN.

CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE.

WANNEER DE REMHENDEL EEN EXCESSIEVE LOOP HEEFT, OF IN GEVAL VAN VERLIES VAN EFFICIËNTIE VAN DE REMINSTALLATIE, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.



04_18

Checking clutch fluid

- Hold the vehicle upright and keep the handlebar straight.
- Check that the fluid in the reservoir is above the "
- MIN

" reference mark.

MIN = minimum level

MAX = maximum level

- Top-up if the fluid does not reach at least the "**MIN**" reference mark.

NOTE

THE ENGINE IS FITTED WITH A POWER-ASSISTED HYDRAULIC CONTROL CLUTCH FEATURING THE EXCLUSIVE PATENTED PPC (PNEUMATIC POWER CLUTCH) TO AVOID REAR WHEEL BOUNCE WHEN DOWNSHIFTING.

Topping up clutch fluid (04_18)

Topping-up

- Unscrew and remove the cap (2).
- Remove the gasket (3).
- Top up the tank (1) with clutch fluid to the correct level, between the "**MIN**" and "**MAX**" reference marks.

Controle koppelingsvloeistof

- Plaats het voertuig verticaal en hou het stuur recht.
- Controleer of de vloeistof in de tank de "**MIN**" referentie overschrijdt.

MIN = minimum peil

MAX = maximum peil

- Wanneer de vloeistof minstens de "**MIN**" niet bereikt, moet bijgevuld worden.

N.B.

DE MOTOR BESCHIKT OVER EEN KOPPELING MET HYDRAULISCH COMMANDO, MET HET EXCLUSIEVE PATENT PPC (PNEUMATIC POWER CLUTCH), OM TE VERMIJDEN DAT HET ACHTERWIEL SLIPT TIJDENS HET TERUGSCHAKELEN.

Bijvullen koppelingsvloeistof (04_18)

Bijvulling

- Draai de dop (2) los en verwijder hem.
- Verwijder de pakking (3).
- Vul de tank (1) bij met vloeistof voor de koppeling tot het juiste peil wordt

DO NOT EXCEED THE "MAX" LEVEL MARK WHEN TOPPING-UP.

CHECK THE CLUTCH FOR PROPER OPERATION.

IN THE EVENT OF EXCESSIVE CLUTCH LEVER EMPTY TRAVEL OR POOR CLUTCH OPERATION, CONTACT AN Official aprilia Dealer, AS THE SYSTEM MAY NEED BLEEDING.

CAUTION

TO AVOID SPILLING THE BRAKE FLUID DURING TOP-UP, DO NOT SHAKE THE VEHICLE. DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID. IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

AVOID PROLONGED AIR EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID. BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IN CONTACT WITH AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING-UP PROCEDURE.

bereikt, dat zich tussen de "**MIN**" en "**MAX**" referenties bevindt.

BIJ HET BIJVULLEN MAG MEN HET "MAX" PEIL NIET OVERSCHRIJDEN.

CONTROLEER DE EFFICIËNTIE VAN DE KOPPELING.

IN GEVAL VAN EEN EXCESSIEVE LEGE LOOP VAN DE COMMANDOHENDEL VAN DE KOPPELING OF EFFICIËNTIEVERLIES VAN DE INSTALLATIE VAN DE KOPPELING, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer, OMDAT HET NODIG KAN ZIJN OM DE ONTLUCHTING VAN DE INSTALLATIE UIT TE VOEREN.

LET OP

OM TIJDENS HET BIJVULLEN DE REMVLOEISTOF NIET TE MORSEN, RAADT MEN AAN OM NIET TE SCHUDDEN MET HET VOERTUIG. VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE VLOEISTOF. WANNEER MEN EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT REIN ZIJN.

Recommended products

AGIP BRAKE 5.1, DOT 4
Recommended CLUTCH FLUID

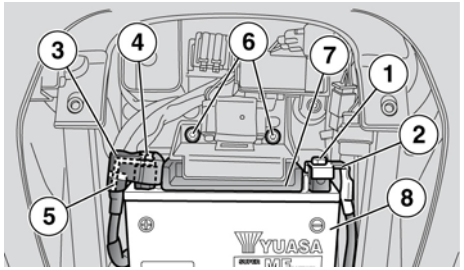
-

VERMIJDT DAT DE REMVLOEISTOF LANG WORDT BLOOTGESTELD AAN DE LUCHT. DE REMVLOEISTOF IS HYGROSCOPISCH, EN ABSORBEERT VOCHTIGHEID WANNEER HET IN CONTACT KOMT MET DE LUCHT. LAAT DE TANK VAN DE REMVLOEISTOF ENKEL OPEN VOOR DE TIJD DIE NODIG IS VOOR HET BIJVULLEN.

Aanbeloven producten

AGIP BRAKE 5.1, DOT 4
aanbevolen VLOEISTOF VAN DE KOPPELING

-



04_19

Use of a new battery (04_19)

- Make sure the ignition switch is set to "KEY OFF".
- Remove the rider saddle.
- Unscrew and remove the screw (1) from the negative terminal (-).
- Move the negative lead (2) aside.
- Move the red protection casing (3).
- Unscrew and remove the screw (4) from the positive terminal (+).
- Move the positive lead (5) aside.
- Unscrew and remove the two

Inwerkingstelling van een nieuwe accu (04_19)

- Controleer of de ontstekingsschakelaar zich in positie "OFF" bevindt.
- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Draai de bout (1) los en verwijder ze van de negatieve klem (-).
- Verplaats de negatieve kabel (2) opzij.
- Verplaats de rode beschermingskap (3).

screws (6).
- Remove the battery locking bracket (7).
- Hold the battery (8) firmly and lift it from its housing.
- Put the battery (8) away on a level surface, in a cool and dry place.
- Refit the rider seat.

CAUTION

UPON REFITTING, CONNECT THE LEAD TO THE POSITIVE TERMINAL (+) FIRST AND AFTERWARDS THE LEAD TO THE NEGATIVE TERMINAL (-).

CHECK THAT THE BATTERY LEADS AND TERMINALS ARE:

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);

- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.

- Draai de bout (4) los en verwijder ze van de positieve klem (+).
- Verplaats de positieve klem (5) opzij.
- Draai de twee bouten (6) los en verwijder ze.
- Verwijder het blokkeerbeugeltje (7) van de accu.
- Grijp de accu (8) goed vast en verwijder ze uit haar plaats door ze op te heffen.
- Plaats de accu (8) op een vlak oppervlak, in een koele en droge ruimte.
- Plaats het zadel van de bestuurder opnieuw.

LET OP

BIJ DE HERMONTAGE VERBINDT MEN EERST DE KABEL OP DE POSITIEVE KLEM (+) EN DAARNA OP DE NEGATIEVE KLEM (-).

CONTROLEER OF DE TERMINALS VAN DE KABELS EN DE KLEMMEN VAN DE ACCU:

- IN GOEDE CONDITIES VERKEREN (EN GEEN CORROSIE VERTONEN OF BEDEKT ZIJN MET AFZETTINGEN);

- BEDEKT ZIJN MET NEUTRAAL VET OF VASELINE.

Checking the electrolyte level

WARNING

THIS VEHICLE IS FITTED WITH A MAINTENANCE-FREE BATTERY AND DOES NOT NEED ANY INTERVENTION, EXCEPT FOR SPORADIC CHECKS AND RECHARGE.

Charging the battery

- Remove the battery.
- Get an adequate battery charger.
- Set the battery charger for the recharge type indicated.
- Connect the battery to the battery charger.

CAUTION

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATH GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGING.

Controle van het elektrolytpeil

WAARSCHUWING

DIT VOERTUIG IS UITGERUST MET EEN ACCU VAN HET TYPE ZONDER ONDERHOUD, EN ER MOET DUS GEEN ENKELE HANDELING UITGEVOERD WORDEN, BEHALVE EEN ONREGELMATIGE CONTROLE EN HET EEN EVENTUEEL OPLADEN.

Opladen van de accu

- Verwijder de accu.
- Voorzie een geschikte acculader.
- Voorzie een acculader voor het type van op te laden accu.
- Verbindt de accu aan de acculader.

LET OP

TIJDENS HET LADEN OF HET GEBRUIK, VOORZIET MEN HET LOKAAL VAN EEN GESCHIKTE VENTILATIE EN VERMIJDT MEN HET INADEMEN VAN DE GASSEN DIE VRIJKOMEN TIJDENS HET OPLADEN VAN DE ACCU.

Switch on the battery charger.

Characteristic

RECHARGE MODES:

Recharge - Ordinary

Electric Current - 1.0 A

Time - 8-10 hours

Recharge - Fast

Electric Current - 10A

time - 0.5

Long periods of inactivity

IF THE VEHICLE IS INACTIVE LONGER THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30 A FUSE TO AVOID BATTERY DETERIORATION DUE TO CURRENT CONSUMPTION BY THE MULTIFUNCTION COMPUTER.

CAUTION

REMOVING THE 30 A FUSES RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETRICAL TIMES.

Schakel de acculader aan.

Technische kenmerken

MODALITEIT VAN OPLADEN

Opladen - Normaal

Elektrische stroom - 1,0 A

Duur - 8-10 uur

Lading - Snel

Elektrische stroom - 10 A

duur - 0,5

Länger stillegen

WANNEER HET VOERTUIG INACTIEF BLIJFT VOOR LANGER DAN TWINTIG DAGEN, MAAKT MEN DE ZEKERING VAN 30A LOS, OM HET VERVAL VAN DE ACCU TE VERMIJDEN, ALS GEVOLG VAN STROOMVERBRUIK DOOR DE MULTIFUNCTIONELE COMPUTER.

LET OP

WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 30A VERWIJDERT, WORDEN DE FUNCTIES OP NUL GESTELD: DIGITALE KLOK, REISINFORMATIE EN CHRONOMETINGEN.

If the vehicle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

In winter or when the vehicle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Recharge it fully with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.

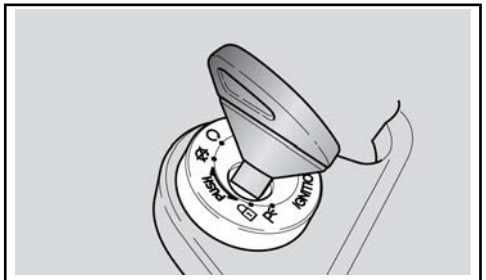
Wanneer het voertuig inactief blijft voor langer dan vijftien dagen, moet men de accu opladen om sulfatatie te vermijden.

- Verwijder de accu.

Tijdens de winter of wanneer het voertuig stilstaat, controleert men periodiek de lading (ongeveer eens per maand) om het verval ervan te vermijden.

- Laadt ze volledig op door gebruik te maken van een normale lading.

Wanneer de accu op het voertuig blijft, maakt men de kabels los van de klemmen.



04_20

Fuses (04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24)

Check fuses in case of failure or irregular functioning of an electrical component or engine starting failure.

First check the secondary 15A fuses and then the main 30A fuses.

CAUTION

DO NOT REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE FUSES OTHER THAN THE ONES SPECIFIED.

A SHORT CIRCUIT MAY DAMAGE THE

Zekeringen (04_20, 04_21, 04_22, 04_23, 04_24)

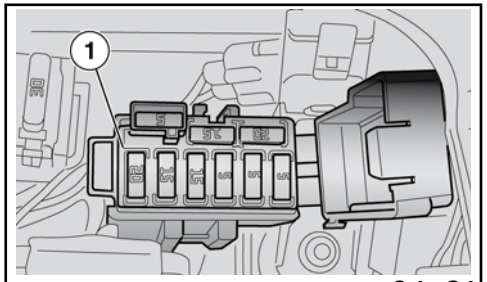
Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekeringen controleren.

Controleer eerst de secundaire zekeringen van 15A, en vervolgens de hoofdzekeringen van 30A.

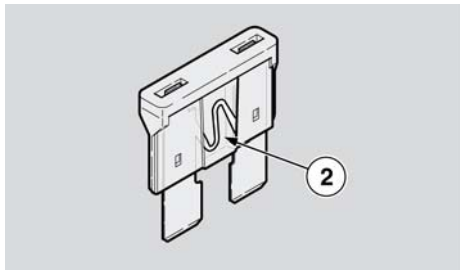
LET OP

HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN.

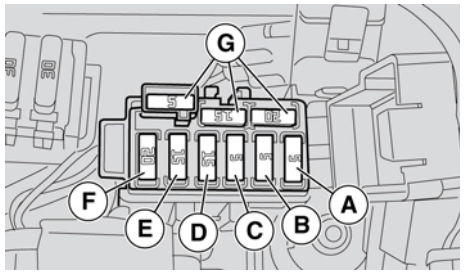
GEBRUIK NOOIT ANDERE ZEKERINGEN DAN GESPECIFICEERD.



04_21



04_22



04_23

ELECTRICAL SYSTEM OR EVEN CAUSE A FIRE.

CAUTION

IF A FUSE BLOWS OUT FREQUENTLY, THAT MAY BE DUE TO A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS, CONSULT AN Official aprilia Dealer.

To check:

- Set the ignition switch to "OFF" to avoid an accidental short circuit.
- Remove the rider saddle.
- Open the cover of the auxiliary fuse box (1).
- Take out one fuse at a time and check if the filament (2) is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, whenever possible, the problem that caused it to blow.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same amperage.
- Remove the rider saddle.
- To check the main fuses, carry out the same operations described above for auxiliary fuses.

NOTE

IF A SPARE FUSE IS USED, SUPPLY AN-

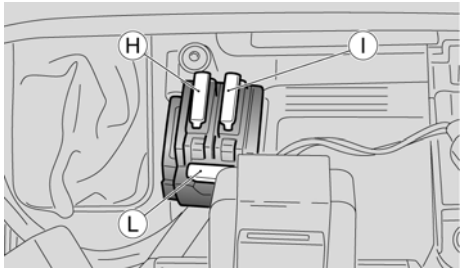
MEN ZOU SCHADE KUNNEN VEROORZAKEN AAN HET ELEKTRISCH SYSTEEM, OF ZELFS BRAND IN GEVAL VAN KORSTSLUITING.

LET OP

WANNEER EEN ZEKERING FREQUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUITING OF EEN OVERBELASTING. IN DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN Officiële aprilia Dealer.

Voor de controle:

- Plaats de ontstekingsschakelaar op "OFF" om een toevallige kortsluiting te vermijden.
- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Open het dekseltje van de doos (1) van de secundaire zekeringen.
- Verwijder de zekeringen één voor één, en controleer of de draad (2) onderbroken is.
- Vooraleer men de zekering vervangt, zoekt men indien mogelijk de oorzaak van het probleem.
- Vervang de zekering indien beschadigd, met een andere met dezelfde elektrische stroomsterkte.
- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Voer ook voor de hoofdzekeringen



04_24

OTHER OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.

CAUTION

REMOVING THE 30 A FUSES RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETRICAL TIMES.

de handelingen uit die eerder werden beschreven voor de secundaire zekeringen.

N.B.

WANNEER MEN EEN RESERVEZEKERING GEBRUIKT, PLAATST MEN EEN GELIJKE IN DE SPECIALE ZIT.

LET OP

WANNEER MEN DE ZEKERING VAN 30A VERWIJDERT, WORDEN DE FUNCTIES OP NUL GESTELD: DIGITALE KLOK, REISINFORMATIE EN CHRONOMETINGEN.

SECONDARY FUSES DISTRIBUTION

Specification	Desc./Quantity
A) 5A fuse	From the key to: light relay, stop, horn, tail lights.
B) 5A fuse	From the key to: turn indicator, instrument panel.
C) 5A fuse	From the battery to: live positive to ECU
D) 15A fuse	From the battery to: speed sensor, fuel pump, relay, starter,

SCHIKKING VAN DE SECUNDAIRE ZEKERINGEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
A) zekering van 5A	Onder spanning: relais van de lichten, stop, claxon, positielichten.
B) Zekering van 5A	Onder spanning: richtingaanwijzer, dashboard.
C) zekering van 5A	Van de accu naar: positief onder spanning vanaf de E.C.U. centrale

	lambda probe.
E) 15A fuse	From the battery to: electric fans relay, coils, injectors, air intake flaps, camshaft position sensor.
F) 20A fuse	From the ignition switch to: high-beam lights, low-beam lights.

D) zekering van 15A	Van de accu naar: snelheidssensor, benzinepomp, relais, starter, lambdasonde.
E) zekering van 15A	Van de accu naar: relais van de elektroschroeven, bobines, injectoren, flaps van de luchtinlaten, positiesensor van de nokkenas.
F) zekering van 20A	Van de ontstekingsschakelaar naar: grote lichten, dimlichten.

MAIN FUSES DISTRIBUTION

Specification	Desc./Quantity
H) 30A fuse	Battery recharge and vehicle loads (red and red/white cables).
I) 30A fuse	Injection loads (red and red/white cables).

SCHIKKING VAN DE HOOFDZEKERINGEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
H) zekering van 30A	Oplading van de accu en ladingen van het voertuig (rode en rood/witte kabels).
I) zekering van 30A	Injectieladingen (rode en rood/witte kabels).

CAUTION

THERE ARE THREE SPARE FUSES (G).

CAUTION

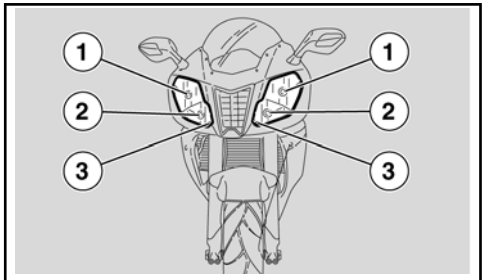
THERE IS ONE SPARE FUSE (L).

LET OP

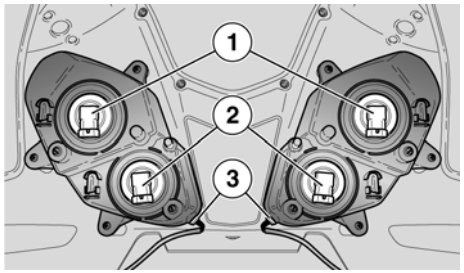
DRIE ZEKERINGEN ZIJN RESERVEZEKERINGEN (G).

LET OP

ÉÉN ZEKERING IS EEN RESERVEZEKERING (L).



04_25



04_26

Lamps (04_25, 04_26, 04_27, 04_28, 04_29)

For a clearer explanation, the picture shows the windshield detached from the vehicle. It is not necessary to remove the windshield to replace the high- and low-beam light bulbs.

In the front headlight there are:

- two high-beam light bulbs (1);
- two low-beam light bulbs (2);
- two tail light bulbs (3).

The low-beam and high-beam light bulbs are the same.

If one of the two bulbs (2) is damaged, and no spare bulb is available, it is possible to swap it with a bulb (1).

This procedure does not intend to impair the damaged bulb replacement, but only to facilitate replacement until finding or getting to a store to buy a new bulb.

For replacement:

- Rest the vehicle on its stand.

- HIGH- AND LOW-BEAM LIGHT BULBS

Should high- and low-beam light bulbs need to be replaced at the same time, mark the connectors and upon refitting check that they are correctly positioned.

Lampjes (04_25, 04_26, 04_27, 04_28, 04_29)

Voor een duidelijker zicht werd het kapje van het voertuig verwijderd. Voor de vervanging van de lampen van de grote lichten en de dimlichten, moet het kapje zelf niet verwijderd worden.

Op het achterlicht vindt men:

- twee lampjes van het groot licht (1);
- twee lampjes van het dimlicht (2);
- twee lampjes van het positielicht (3

Het lampje van het groot licht en dat van het dimlicht is hetzelfde.

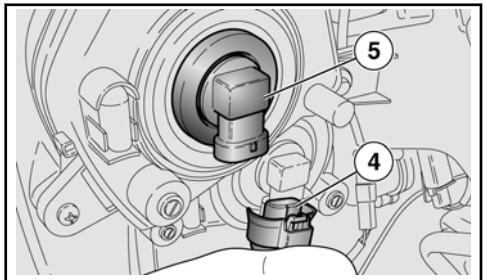
In geval van beschadiging van één van de twee lampjes (2), en wanneer er geen reservelampje aanwezig is, is het mogelijk om ze te verwisselen met één van de lampjes (1).

Deze handeling mag enkel uitgevoerd worden om heen en terug te gaan naar een winkel om een nieuw lampje te kopen, en het beschadigde lampje moet dus vervangen worden.

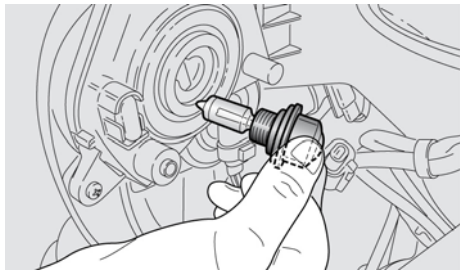
Voor de vervanging:

- Plaats het voertuig op de standaard.

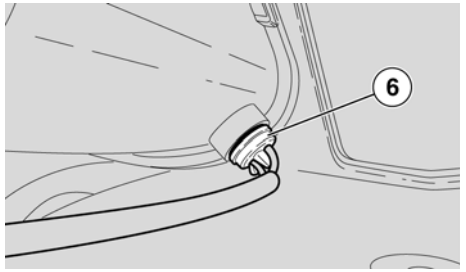
LAMPJES VAN HET GROOT LICHT EN HET DIMLICHT



04_27



04_28



04_29

- Remove the upper side guard.
- Disconnect the connector (4).
- Turn the bulb ring nut anticlockwise and remove the bulb (5).
- Replace with a new identical bulb.
- Reinstall the bulb in its fitting and turn it clockwise until it is tight.
- Install the connector (4) properly.

TAIL LIGHT BULB

- Pull out the tail light bulb holder (6) from its fitting.
- Slide off and replace the bulb with another of the same type.

CAUTION

BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO «KEY OFF» AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

Wanneer de lampjes van het groot licht en het dimlicht gelijtijdig moeten vervangen worden, merkt men de connectors en controleert men bij de hermontage de correcte plaatsing.

- Verwijder de bovenste zijbescherming.
- Maak de connector los (4).
- Draai de stopmoer in tegenwijzerszin, en verwijder de lampromp (5).
- Vervang met een nieuw en identiek lampje.
- Hermonteer de lampromp in de speciale zit en draai ze in wijzerszin tot ze blokkeert.
- Installeer de connector (4) correct.

LAMPJE VAN HET POSITIELICHT

- Grijp de lamphouder van de positielichten vast (6), trek er aan, en verwijder hem uit de zit.
- Verwijder en vervang het lampje met een ander van hetzelfde type.

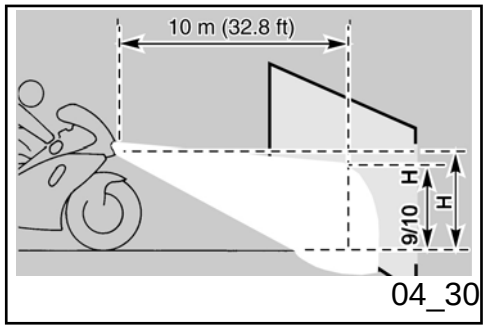
LET OP

VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, PLAATST MEN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «OFF», EN WACHT MEN ENKELE MINUTEN ZODAT DEZE KAN AFKOELEN.

WANNEER MEN HET LAMPJE VERVANGT, DRAAGT MEN REINE HANDSCHOENEN OF GEBRUIKT MEN EEN REIN EN DROOG DOEK.

LAAD GEEN AFDRUKKEN ACHTER OP HET LAMPJE, OMDAT HET KAN OVERVERHITTEN EN DUS STUK KAN GAAN. WANNEER MEN HET LAMPJE MET DE BLOTE HANDEN AANRAAKT, REINIGT MEN DE EVENTUELE AFDRUKKEN MET ALCOHOL, OM TE VERMIJDEN DAT HET WORDT BESCHADIGD.

FORCEER DE ELEKTRISCHE KABELS NIET.



Headlight adjustment (04_30, 04_31)

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

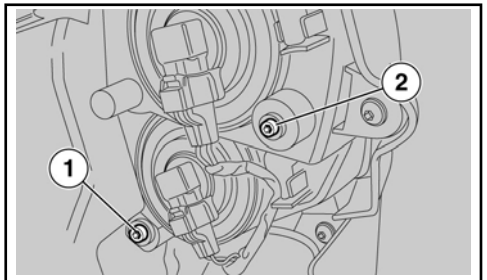
ITALY: for a quick check of the correct direction of the front light beams, place

Afstellen van de koplamp (04_30, 04_31)

N.B.

OP BASIS VAN WAT WORDT BEPAALD DOOR DE VAN KRACHT ZIJNDE WETGEVING IN HET LAND WAAR HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT, MOETEN ER SPECIFIEKE PROCEDURES WORDEN GEVOLGD VOOR DE CONTROLE VAN DE REGELING VAN DE LICHTBUNDEL.

ITALIË: Voor een snelle controle van de correcte richting van de lichtbundel



04_31

the scooter ten metres from a vertical wall and make sure the ground is level. Turn on the low-beam light, sit on the scooter and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

To adjust the light beam:

Vertical adjustment

- Rest the vehicle on its stand.
- Working from the rear left side of the windshield, operate the specific screw (1) with an L-shaped hex Allen spanner. TIGHTEN the screw (clockwise) to lower the light beam; UNDO the screw (anticlockwise) to raise the light beam.
- Repeat the same procedure for the right side headlight.

Horizontal adjustment

- Operate the screw (2) to adjust the light beams horizontally with an L-shaped hex Allen key. TIGHTEN the screw (clockwise) to move the light beam to the right; UNDO the screw (anticlockwise) to move the light beams to the left.

vooraan, plaats men het voertuig op tien meter afstand van een verticale wand, en controleert men of het terrein vlak is. Ontsteek het dimlicht, ga op het voertuig zitten en controleer of de lichtbundel die op de wand wordt geprojecteerd zich iets onder de horizontale lijn van de koplamp bevindt (ongeveer 9/10 van de totale hoogte).

Voor het regelen van de lichtbundel

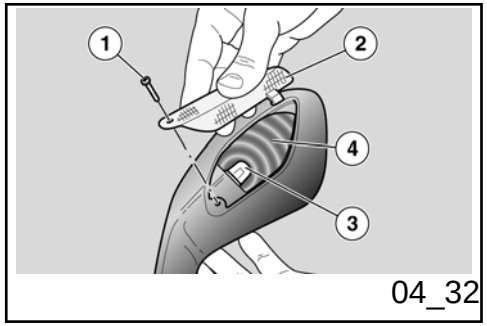
Verticale regeling

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Door te handelen vanaf de linker kant van het kapje, handelt men met een zeshoekige L-sleutel op de speciale bout (1). Door haar VAST TE DRAAIEN (in wijzerszin) wordt de lichtbundel verlaagd; Door haar LOS TE DRAAIEN (in tegenwijzerszin) wordt de lichtbundel verhoogd.
- Herhaal dezelfde handeling op de rechter licht.

Horizontale regeling

- Door te handelen op de bout (2) is het mogelijk om de lichtbundel horizontaal te regelen, door gebruik te maken van de zeshoekige L-sleutel. Door haar VAST TE DRAAIEN (wijzerszin), wordt de lichtbundel naar rechts verplaatst;

Door haar LOS TE DRAAIEN (tegenwijzerszin), wordt de lichtbundel naar links verplaatst.



04_32

Front direction indicators (04_32)

- Rest the vehicle on its stand.
- Loosen and remove the screw (1).
- Remove the glass (2).
- Press the bulb (3) slightly and turn it anticlockwise.
- Pull the bulb (3) out of its fitting.
- Insert a bulb of the same type adequately.

Richtingaanwijzers voor (04_32)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout los (1) en verwijder ze.
- Verwijder de lens (2).
- Druk gematigd op het lampje (3), en draai het in tegenwijzersin.
- Verwijder het lampje (3) uit de zit.
- Plaats op correcte wijze een nieuw lampje van hetzelfde type.

WARNING

IF THE PARABOLE (4) STICKS OUT OF ITS FITTING, INSERT IT AGAIN PROPERLY.

WAARSCHUWING

WANNEER DE PARABOOL (4) UIT HAAR ZIT KOMT, MOET ZE WEER CORRECT GEPLAATST WORDEN.

Rear optical unit

This vehicle has a LED rear headlamp; have it replaced at an official **aprilia** Dealer.

Lampenset achter

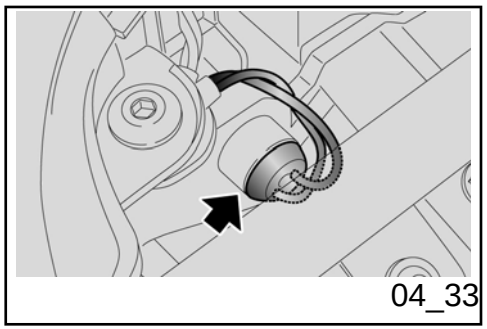
De motor is uitgerust met een LED achterlicht, dus voor de vervanging wordt aangeraden om zich te wenden tot een Officiële **aprilia** Dealer.

Rear turn indicators

To replace the bulbs of the rear turn indicators, follow the same procedure as per the front turn indicators.

Richtingaanwijzers achter

Om de lampjes van de achterste richtingaanwijzers te vervangen, moet gehandeld worden zoals wordt beschreven voor de voorste richtingaanwijzers.



04_33

Number plate light (04_33)

- Rest the vehicle on its stand.
- Remove the passenger saddle / saddle cover.
- Take out the license plate light bulb holder.
- Slide off and replace the bulb with another of the same type.

Kentekenverlichting (04_33)

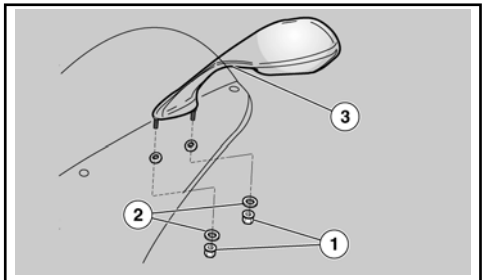
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Verwijder het zadeltje van de passagier / zadelbedekking.
- Verwijder de lamphouder van het nummerplaatlicht.
- Verwijder en vervang het lampje met een ander van hetzelfde type.

Brake light

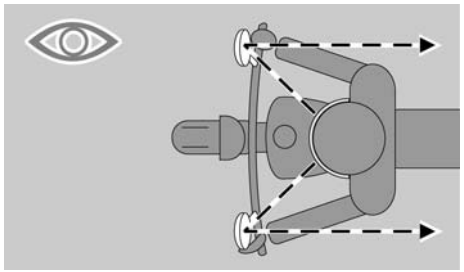
This vehicle has a LED rear headlamp; have it replaced at an official **aprilia** Dealer.

Remlicht

De motor is uitgerust met een LED achterlicht, dus voor de vervanging wordt aangeraden om zich te wenden tot een Officiële **aprilia** Dealer.



04_34



04_35

Rear-view mirrors (04_34, 04_35)

- Disconnect the turn indicator wiring.
- Unscrew and remove the two nuts (1) and collect the washers (2).
- Slide off the rear-view mirror (3) being careful with the electric connector.

HANDLE THE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE, DO NOT SCRATCH OR IMPAIR THEM.

CAUTION

REPEAT THE PROCEDURE TO REMOVE THE OTHER MIRROR.

AFTER REFITTING, ADJUST THE REAR-VIEW MIRRORS CORRECTLY AND TIGHTEN THE NUTS IN ORDER TO ENSURE STABILITY.

After refitting:

- Adjust the rear-view mirror angle

Achteruitkijkspiegels (04_34, 04_35)

- Maak de bekabeling los van de richtingaanwijzers.
- Draai de twee moeren (1) los en verwijder ze, en recupereer de rondellen (2).
- Verwijder het achteruitkijkspiegeltje (3), en let op voor de elektrische connector.

HANTEER VOORZICHTIG DE PLASTIC ONDERDELEN EN DE GELAKTE DELEN, EN KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

LET OP

HERHAAL DEZE HANDELINGEN VOOR DE VERWIJDERING VAN HET ANDERE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJE.

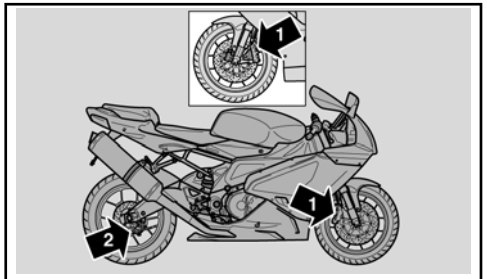
NA DE HERMONTAGE REGELT MEN CORRECT DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES, EN SLUIT MEN DE MOEREN ZODANIG DAT DE STABILITEIT WORDT VEREKERD.

Na de hermontage:

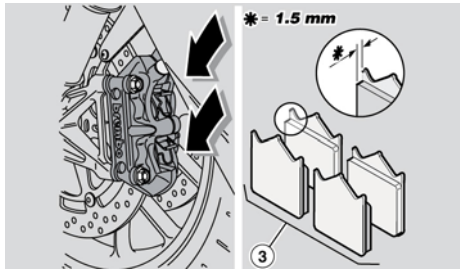
- Regel de helling van de

correctly.

achteruitkijkspiegeltjes op correcte wijze.



04_36



04_37

Front and rear disc brake (04_36, 04_37, 04_38)

CAUTION

CHECK BRAKE PADS FOR WEAR MAINLY BEFORE EACH RIDE.

To carry out a quick pad wear check:

- Rest the vehicle on its stand.
- Carry out a visual inspection of brake disc and pads as follows:

- look from above at the rear to check the front brake calliper (1);

- on the opposite side of the vehicle and through the rim, check the rear brake calliper (2).

CAUTION

EXCESSIVE WEAR OF FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE

Schijfrem voor en achter (04_36, 04_37, 04_38)

LET OP

CONTROLEER DE SLIJTAGE VAN DE REMPASTILLES VOORAL VÓÓR ELKE REIS.

Voor het uitvoeren van een snelle controle van de slijtage van de pastilles:

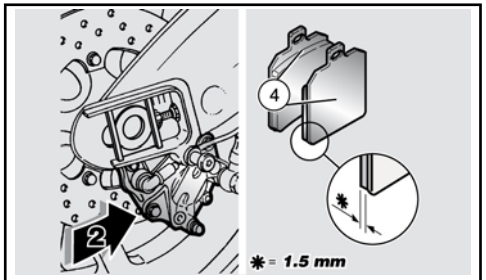
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Voer een visieve controle uit tussen de schijf en de pastilles, door te handelen als volgt:

- van boven achteraan voor de voorste remtang (1);

- op de tegenovergestelde kant van de motor, langs de velg, voor de achterste remtang (2).

LET OP

EEN VERBRUIK BOVEN DE LIMIET VAN HET WRIJVINGSMATERIAAL KAN HET



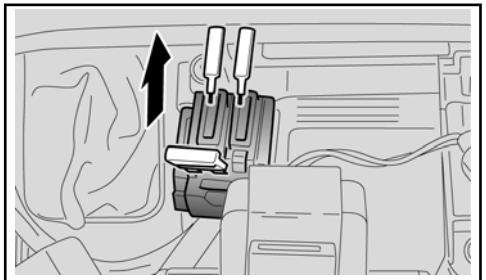
04_38

AND SPARKS IN THE CALLIPER; THIS COMPROMISES BRAKING EFFICIENCY AND SAFE RIDING AS WELL AS DAMAGES THE DISC.

If the friction material thickness (even of one front (3) or rear (4) pad) is reduced to a value of about **1.5 mm (0.06 in)** (or even if one of the wear indicators is not very visible), contact an Official **aprilia** Dealer to have the calliper pads replaced.

CONTACT VEROORZAKEN MET DE METALEN STEUN VAN DE PASTILLES VAN DE SCHIJF, MET ALS GEVOLG LAWAAI VAN METAAL EN DE TANG DIE VONKEN MAAKT; DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN, DE VEILIGHEID EN DE INTEGRITEIT VAN DE SCHIJF WORDEN OP DEZE MANIER GESCHAAD.

Wanneer de dikte van het wrijvingsmateriaal (ook slechts van de pastIlle vooraan (3) of achteraan (4)) verminderd is tot een waarde van ongeveer **1,5 mm (0.06 inch)** (of wanneer ook slechts één van de slijtage-indicators zichtbaar is), laat men alle pastilles van de remtangen vervangen, door zich te wenden tot een Officiële **aprilia**Dealer.


04_39

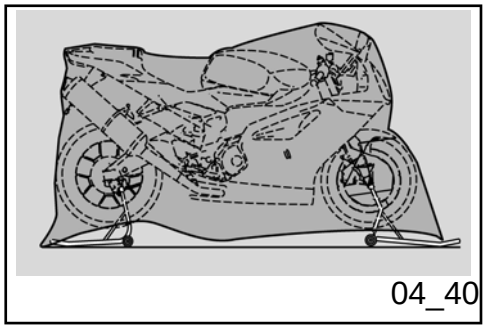
Periods of inactivity (04_39, 04_40)

Take some measures to avoid the side effects of not using the vehicle. Besides, it is necessary to carry out general repairs and checks before garaging the vehicle as one can forget to do so afterwards.

Proceed as follows:

Stilstand van het voertuig (04_39, 04_40)

Men moet enkele voorzorgsmaatregelen treffen om de effecten van het niet gebruiken van het voertuig tegen te gaan. Bovendien moet men de herstellingen en de algemene controle vóór het opbergen uitvoeren, anders kan men vergeten om dit vervolgens uit te voeren.



04_40

- Remove the battery.
- Wash and dry the scooter.
- Polish the painted surfaces.
- Inflate tyres.
- Store the scooter in a cool, dry place, not exposed to sun rays and with minimum temperature variations.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.

NOTE

PLACE A SUITABLE SUPPORT UNDER THE VEHICLE TO KEEP THE WHEELS OFF THE GROUND.

- Place the scooter on its front (optional) and rear (optional) service stands.
- Cover the vehicle. Do not use plastic or waterproof materials.

AFTER STORAGE

Handel als volgt:

- Verwijder de accu.
- Was en droog het voertuig.
- Breng was aan op de gelakte oppervlakken.
- Blaas de banden op.
- Plaats het voertuig in een niet verwarmd lokaal, zonder vochtigheid, beschermd tegen zonnestralen, en waar temperatuursverschillen miniem zijn.
- Plaats een plastic zakje op de uitlaat en bindt dit vast, zodat er geen vochtigheid in kan komen.

N.B.

PLAATS HET VOERTUIG ZODANIG DAT BEIDE BANDEN VAN DE GROND ZIJN, DOOR GEBRUIK TE MAKEN VAN DE SPECIALE STEUNEN.

- Plaats het voertuig op de speciale voorste standaard (optioneel) en op de achterste standaard (optioneel).
- Bedek het voertuig, maar gebruik geen plastic of ondoordringbaar materiaal.

NA HET OPBERGEN

NOTE

TAKE THE PLASTIC BAGS OFF THE EXHAUST PIPE OPENING.

- Uncover and clean the scooter.
- Check the battery for correct charge and install it.
- Refill the fuel tank.
- Carry out the pre-ride checks.

CAUTION

TEST RIDE THE VEHICLE AT MODERATE SPEED FOR A FEW KILOMETRES IN AN AREA AWAY FROM TRAFFIC.

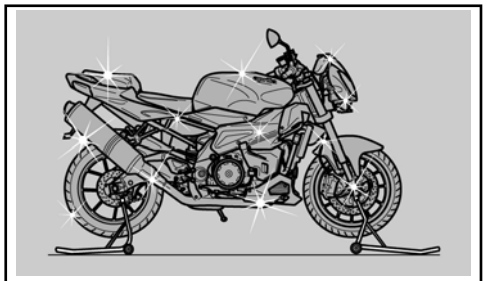
N.B.

VERWIJDER DE PLASTIC ZAKJES VAN DE TERMINALS VAN DE UITLAAT.

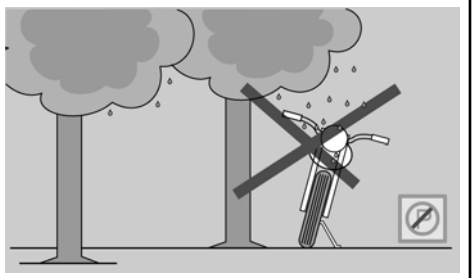
- Verwijder de bedekking en reinig het voertuig.
- Controleer de staat van lading van de accu, en installeer ze.
- Tank brandstof.
- Voer de voorbereidende controles uit.

LET OP

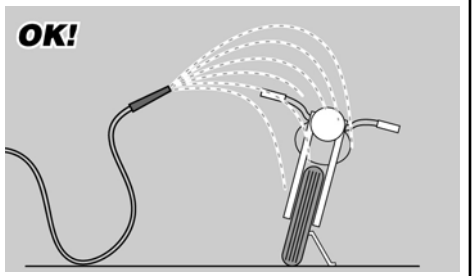
VOER VOOR ENKELE KILOMETERS EEN TESTronde UIT AAN EEN GEMATIGDE SNELHEID, IN EEN VERKEERSVRIJE ZONE.



04_41



04_42



04_43

Cleaning the vehicle (04_41, 04_42, 04_43)

Clean the scooter frequently if exposed to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Atmospheric salinity and humidity (seashore areas, hot and wet weather).
- Special ambient/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Make sure to clean off any industrial residue and pollutants, tarmac, dead insects, bird droppings etc. from the vehicle fairings.
- Avoid parking the vehicle under trees. Resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

CAUTION

BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

CAUTION

Reinigen van het voertuig (04_41, 04_42, 04_43)

Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:

- Atmosferische vervuiling (stad en industriële zones).
- Zoutgehalte en vochtigheid uit de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).
- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, chemische anti-ijsproducten op wegen in de winterperiode).
- Vermijdt vooral dat er op de carrosserie afzettingen overblijven van industriële en vervuilende stoffen, teervlekken, dode insecten, uitwerpselen van vogels, enz.
- Parkeer het voertuig niet onder bomen. In sommige seizoenen kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.

LET OP

VOORALEER MEN HET VOERTUIG WAST, DICHT MEN DE INLATEN VAN DE AANZUIGLUCHT VAN DE MOTOR EN DE UITLAATSLAGEN VAN DE UITLAAT.

AFTER CLEANING YOUR VEHICLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. CALCULATE A LONGER BRAKING DISTANCE IN ORDER TO AVOID ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS.

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 ÷ 4% parts of shampoo in water). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treat-

LET OP

NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE. VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN. ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REMCONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.

Om het vuil en de modder te verwijderen die zich hebben afgezet op de gelakte oppervlakken, moet men een waterstraal onder lage druk gebruiken, de vuile delen zorgvuldig nat maken, en de modder en het vuil verwijderen met een zachte spons voor carrosseries die doordrenkt is in veel water en shampoo (2 ÷ 4% delen shampoo in water). Spoel vervolgens overvloedig met water en droog af met een zeemvel. Om de externe delen van de motor te reinigen, gebruikt men een ontvettend reinigingsmiddel, kwasten en doeken. De

ment of these components. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.

TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE ANY POLISHING WITH SILICON WAX. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING THE SUMMER WHEN THE BODYWORK IS STILL HOT, AS THE SHAMPOO MAY DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

CAUTION

DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104°F) WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE SCOOTER. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, IN-

delen in elektrolytisch geoxideerd of gelakt aluminium, zoals de vorken, de velgen, het frame, de voetensteunen enz, moeten gewassen worden met neutrale zeep en water. Het gebruik van te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten. Het gebruik van te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten.

VOOR DE REINIGING VAN DE LICHTEN GEBRUIKT MEN EEN SPONS DIE WERD ONDERGEDOMPELD IN WATER EN EEN NEUTRAAL REINIGINGSMIDDEL, DOOR ZACHTJES OP DE OPPERVLAKKEN TE WRIJVEN EN FREQUENT MET VEEL WATER TE SPOELEN. MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONENWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN. POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S. HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OMDAT DE SHAMPOO DIE VÓÓR HET SPOELEN OPDROOGT DE LAK KAN ZOU KUNNEN BESCHADIGEN.

LET OP

STRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP INSTEAD.

CAUTION

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLORO-ETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SUR-FACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DE-TERGENTS OR ALCOHOL).

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEAN-ING.

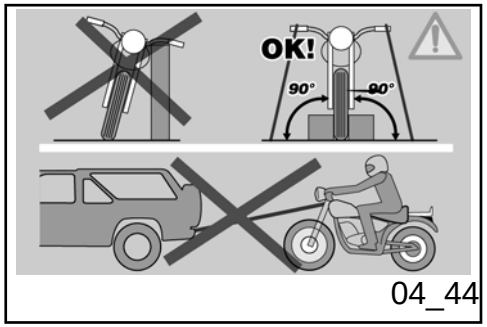
CAUTION

DO NOT APPLY ANY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

GEBRUIK GEEN WATER (OF VLOEISTOFFEN) MET EEN HOGERE TEMPERATUUR DAN 40°C (104°C) VOOR DE REINIGING VAN DE PLASTIC DELEN VAN HET VOERTUIG. RICHT DE WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF DAMP NIET OP DE VOLGENDE DELEN: DE NAVEN VAN DE WIELEN, DE COMMANDO'S OP DE RECHTER EN LINKER KANT VAN HET STUUR, DE KUSSENTJES, DE REMPOMPEN, DE INSTRUMENTEN EN DE indicatoren, DE UITLAAT VAN DE KNALDEMPER, DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR / STUURSLOT. VOOR DE REINIGING VAN DE RUBBEREN EN PLASTIC DELEN EN VAN HET ZADEL, MAG MEN GEEN ALCOHOL OF OPLOSMIDDELEN GEBRUIKEN; GEBRUIK DAARENTEGEN WATER EN NEUTRALE ZEEP.

LET OP

VOOR DE REINIGING VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN OPLOSMIDDELEN OF PETROLEUMDERIVATEN GEBRUIKEN (ACETON, TRICHLOORETHYLEEN, TERMENTIJN, BENZINE, OPLOSMIDDELEN). MEN MAG REINIGINGSMIDDELEN GEBRUIKEN DIE MAXIMUM 5% CAPILLAIR ACTIEVE DELEN BEVATTEN (NEUTRALE ZEEP, ONTVETTENDE REINIGINGSMIDDELEN



04_44

Transport (04_44)

Before transporting the vehicle, empty the fuel tank well and make sure it is perfectly dry.

During transport the vehicle must be well anchored and upright, and first gear must be engaged to avoid fuel and oil leaks.

IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE SCOOTER TOWED. ASK FOR ROAD ASSISTANCE SERVICE.

OF ALCOHOL).

DROOG HET ZADEL ZORGVULDIG NA DE REINIGING.

LET OP

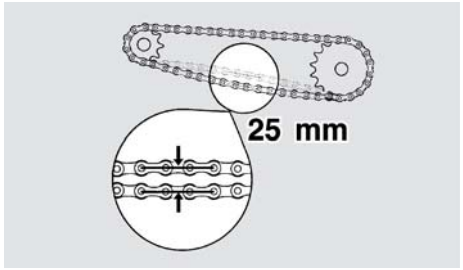
GEBRUIK OP HET ZADEL GEEN BESCHERMENDE WAS, OM TE VERMIJDEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.

Vervoer (04_44)

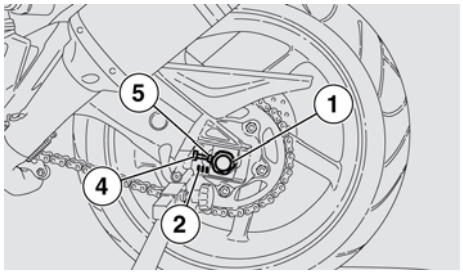
Vooraleer men het voertuig vervoert, moet men de brandstoftank zorgvuldig ledigen, en controleren of deze goed droog is.

Tijdens de verplaatsing moet het voertuig in verticale positie blijven, goed verankerd zijn en in de eerste versnelling geplaatst worden, om eventuele lekken van brandstof en olie te vermijden.

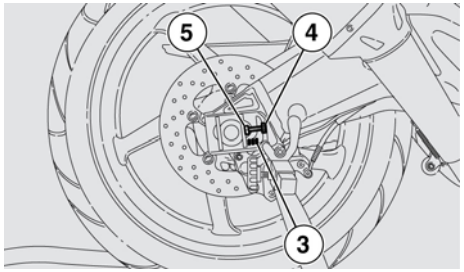
IN GEVAL VAN EEN DEFECT MAG MEN HET VOERTUIG NIET SLEPEN, MAAR MOET MEN EEN HULPDIENST CONTACTEREN.



04_45



04_46



04_47

Checking play (04_45)

To check the backlash:

- Stop the engine.
- Rest the vehicle on its stand.
- Engage neutral gear.
- Check that vertical oscillation at a point between the pinion and the crown on the lower branch of the chain is around**25 mm (0.98 in).**
- Move the vehicle forward so as to check the chain vertical oscillation in other positions too. backlash should remain constant during all wheel rotation phases.

Adjust backlash if it is uniform but higher or lower than **25 mm (0.98 in)**.

CAUTION

IF THERE IS MORE BACKLASH AT SOME POSITIONS, THIS MEANS THAT SOME CHAIN LINKS ARE FLATTENED OR JAMMED. IF THIS OCCURS, CONSULT AN aprilia Official Dealer.

TO AVOID THE RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

Controle van de speling (04_45)

Voor de controle van de speling:

- Leg de motor stil.
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de hendel van de versnellingsbak in vrij.
- Controleer of de verticale schommeling, in een punt tussen het rondsel en de kroon in de onderste vertakking van de ketting, minstens **25 mm (0.98 in)** bedraagt.
- Verplaats het voertuig vooruit, zodat de verticale schommeling van de ketting ook in andere posities kan gecontroleerd worden; de speling moet in alle fasen van de rotatie van het wiel constant blijven.

Wanneer de speling uniform is, maar meer of minder dan **25 mm (0.98 in)** bedraagt, voert men de regeling uit.

LET OP

WANNEER MEN IN SOMMIGE POSITIES EEN HOGERE SPELING OPMERKT, ZIJN ER SAMENGEDRUKTE OF AFGESLAGEN SCHAKELS, EN IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

OM TE VOORKOMEN DAT DE SCHAKELS KUNNEN AFSLAAN, SMEERT MEN REGELMATIG DE KETTING.

Adjustment (04_46, 04_47)

If after the check, the chain should be tightened:

- Rest the vehicle on the rear service stand (optional).
- Loosen the nut (1) completely.
- Loosen the two lock nuts (4).
- Operate the set screws (5) and adjust the chain backlash making sure that the references (2-3) coincide at both sides of the vehicle.
- Screw the two lock nuts (4).
- Screw the nut (1).
- Check the chain for backlash.

NOTE

WHEEL CENTRING IS CARRIED OUT USING THE IDENTIFIABLE FIXED REFERENCES (2-3) INSIDE THE TENSIONER PAD MOUNTS ON THE FORK ARMS, IN FRONT OF THE WHEEL PIN.

Checking wear of chain, front and rear sprockets

Regulering (04_46, 04_47)

Wanneer het na de controle nodig is om de spanning van de ketting te regelen, handelt men als volgt:

- Plaats het voertuig op de speciale standaard voor de steun achteraan (optioneel).
- Los de moer (1) volledig.
- Los de twee tegenmoeren (4).
- Handel op de registers (5) en regel de speling van de ketting, door te controleren vanaf beide kanten van het voertuig of dezelfde referenties overeenkomen (2-3).
- Sluit de twee tegenmoeren (4).
- Sluit de moer (1).
- Controleer de speling van de ketting.

N.B.

VOOR HET CENTREREN VAN HET WIEL ZIJN ER VASTE REFERENTIES (2-3) VOORZIEN, DIE MEN IN DE ZITTEN VAN DE SLEDEN VAN DE KETTINGSPANNER OP DE ARMEN VAN DE VORK VINDT, VÓÓR DE WIELPIN.

Controle van het gebruik van de ketting, het tandrad

Also check the following parts and make sure that the chain, pinion and crown do not have:

- Damaged rollers.
- Loosened pins.
- Dry, rusty, flattened or jammed chain links.
- Excessive wear.
- Missing sealing rings.
- Excessively worn or damaged pinion or crown teeth.

CAUTION

IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE O-RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN APPARATUS (PINION, CROWN AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

CAUTION

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. FLATTENED OR JAMMED CHAIN LINKS SHOULD BE LUBRICATED AND GOOD OPERATING CONDITIONS RESTORED. IF YOU ARE UNABLE TO REPAIR THEM, CONTACT AN aprilia Official Dealer, WHO WILL RE-

en kroon

Controleer bovendien de volgende delen, en controleer of de ketting, het rondsel en de kroon geen:

- Beschadigde rollen hebben.
- Geloste pinnen hebben.
- Droge, verroeste, samengedrukte of afgeslagen schakels hebben.
- Excessieve slijtage vertonen.
- Ontbrekende dichtingsringen hebben.
- Excessief versleten of beschadigde rondsel- of kroontanden hebben.

LET OP

WANNEER DE ROLLEN VAN DE KETTING BESCHADIGD, DE PINNEN GELOST EN/OF DE DICHTINGSRINGEN BESCHADIGD OF AFWEZIG ZIJN, MOET MEN DE VOLLEDIGE GROEP VAN DE KETTING VERVANGEN (RONDSEL, KROON EN KETTING).

LET OP

SMEER DE KETTING REGELMATIG, VOORAL WANNEER MEN DROGE OF VERROESTE DELEN OPMERKT. DE SAMENGEDRUKTE OF AFGESLAGEN SCHAKELS MOETEN GESMEERD WORDEN EN OPNIEUW IN WERKCONDITIES GEBRACHT WORDEN. WANNEER DIT NIET MOGELIJK ZOU

PLACE THEM.

Lubrication and cleaning

Never wash the chain with high pressure air/ water jets or steam jets or highly flammable solvents.

- Wash the chain with fuel oil or kerosene. Maintenance operations should be more frequent if there are signs of quick rust.

Lubricate the chain whenever necessary.

- After washing and drying the chain, lubricate it with spray grease for sealed chains.

THE GEARING CHAIN HAS SEALING RINGS AMONG THE LINKS THAT KEEP THE GREASE INSIDE. BE EXTREMELY CAREFUL WHEN ADJUSTING, LUBRICATING, WASHING AND REPLACING THE CHAIN.

CHAIN LUBRICANTS AVAILABLE IN THE MARKET MAY CONTAIN SUBSTANCES THAT DAMAGE THE RUBBER SEALING RINGS OF THE CHAIN.

DO NOT USE THE VEHICLE RIGHT

ZIJN, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer, DIE ZAL ZORGEN VOOR DE VERVANGING.

Insmering en schoonmaak

Was de ketting absoluut niet met waterstralen, dampstralen, waterstralen onder hoge druk, en met oplosmiddelen met hoge ontvlambaarheidsgraad.

- Was de ketting met nafta of kerosine. Wanneer de ketting vlug verroest, moet men de onderhoudshandelingen eerder uitvoeren.

smeer de ketting elke keer dit nodig is.

- Nadat de ketting gewassen en gedroogd is, smeert men ze met vetspray voor verzegelde kettingen.

DE TRANSMISSIEKETTING IS VOORZIEN VAN DICHTINGSRINGEN TUSSEN DE SCHAKELS, DIE DIENEN OM HET VET BINNENIN TE HOUDEN. WEES ZEER VOORZICHTIG BIJ DE REGELING, DE SMERING, HET WASSEN EN DE VERVANGING VAN DE KETTING.

DE SMEERMIDDELEN VOOR KETTINGEN DIE MEN VINDT IN DE HANDEL KUNNEN SCHADELIJKE STOFFEN BEVATTEN

AFTER CHAIN LUBRICATION BECAUSE THE LUBRICANT COULD BE SPRAYED OUT WHEN SUBMITTED TO THE CENTRIFUGAL FORCE, SMUDGING THE SURROUNDING AREA.

VOOR DE RUBBEREN DICHTINGSRINGEN VAN DE KETTING.

GEBRUIK HET VOERTUIG NIET ONMIDELLIJK NADAT DE KETTING WERD GESMEERD, OMDAT HET SMEERMIDDEL DOOR DE CENTRIFUGEKRACHT IN HET ROND WORDT GESPROEID ZODAT DE OMLIGGENDE ZONES BESMEURD RAKEN.

RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

Chap. 05
Technical data

Hst. 05
Technische gegevens

DIMENSIONS

Specification	Desc./Quantity
Max. length	2025 mm (79.72 in)
Max. width	730 mm (28.74 in)
Max. height (to windshield)	1120 mm (44.09 in)
Saddle height	810 mm (31.89 in)
Wheelbase	1410 mm (55.51 in)
Minimum ground clearance	130 mm (5.12 in)
Kerb weight	R - 213 kg (470 lb) FACT - 207 kg (456 lb)

AFMETINGEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Max lengte	2025 mm (79.72 inch)
Max breedte	730 mm (28.74 in)
Max hoogte (tot de kap)	1120 mm (44.09 in)
Hoogte tot het zadel	810 mm (31.89 inch)
Asafstand	1410 mm (55.51 in)
Minimum vrije hoogte vanaf de grond	130 mm (5.12 inch)
Gewicht per versnellingsorde	R - 213 kg (470 lb) FACT - 207 kg (456 lb)

ENGINE

Specification	Desc./Quantity
Model	V990RR NG
Type	60° longitudinal V-twin, 4-stroke, 4 valves per cylinder, 2 overhead camshafts.
Cylinder quantity	2
Overall engine capacity	997.6 cm³ (60.88 cu.in)

MOTOR

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Model	V990RR NG
Type	Bicilindrisch 2-takt V 60° in de lengte met 4 kleppen per cilinder, 2 assen met nokken in de kop.
Aantal cilinders	2
Complessieve cilinderinhoud	997,6 cc (60.88 cu in)

Bore/stroke	97 mm / 67.5 mm (3.82 in / 2.66 in)
Compression ratio	11.8 +/- 0.5 :1
Ignition	Electric
Engine revs at idle speed	1250 +/- 100 rpm
Clutch	Multiple-disc, oil-bathed clutch with hydraulic control on the left side of the handlebar and PPC device
Lubrication system	Dry sump system with separate oil tank and cooling radiator
Air filter	With dry cartridge filter
Cooling	liquid

Cilinderdiameterboring/loop	97 mm / 67,5 mm (3.82 in / 2.66 in)
Compressieverhouding	11,8 +/- 0,5 :1
Start	Elektrisch
Toerental van de motor bij het minimumregime	1250 +/- 100 toeren / min (rpm)
Koppeling	Multischijf in oliebad met hydraulisch commando aan de linker kant van het stuur en PPC mechanisme
Smeersysteem	Droge carter met gescheiden tank en koelradiator
Luchtfilter	Met filterend droog patroon
Koeling	met vloeistof

TRANSMISSION

Specification	Desc./Quantity
Type	mechanic, 6 gears with pedal lever on the left hand side of the engine

VERSNELLINGSBAK

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Type	mechanisch met 6 versnellingen, met pedaalcommando op de linker kant van de motor

CAPACITY

Specification	Desc./Quantity
Fuel (reserve included)	18 l (4.76 USgal)
Fuel reserve	4 +/- 1 l (1.06 +/- 0.26 USgal)
Engine oil	oil change: 3700 cm³ (225.78 cu.in) - oil and oil filter change: 3900 cm³ (237.99 cu.in)
Oil for Ohlins fork	FG8903 fork type, oil level from the sleeve rim : 85 mm (3.35 in) - FG616 fork type, oil level from the sleeve rim: 130 mm (5.12 in). (with spring fitted and sleeve as far as it will go)
Coolant	2.2 l (0.58 USgal) (50% water + 50% ethylene glycol antifreeze fluid)
Seats	2
Vehicle max. load	R - 188 kg (414.5 lb) (rider + passenger + luggage) FACT. - 194 kg (427.7 lb) (rider + passenger + luggage)

CAPACITEIT

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Brandstof (inclusief de reserve)	18 l (4.76 galUS)
Brandstofreserve	4 +/- 1 l (1.06 +/- 0.26 galUS)
Motorolie	vervanging van de olie 3700 cc (225.78 cu in) - vervanging van de olie en de oliefilter 3900 cc (237.99 cu in)
Olie voor de vork Ohlins	Vork van het type FG8903, oliepeil vanaf de rand van het hulsel: 85 mm (3.35 in) - Vork van het type FG616, oliepeil vanaf de rand van het hulsel: 130 mm (5.12 in). (met de veer geplaatst en het hulsel helemaal ingevoerd)
Koelvloeistof	2,2 l (0.58 galUS) (50% water + 50% antivries met ethyleenglycol)
Plaatsen	2
Max voertuigbelasting	R - 188 Kg (414.5 lb) (bestuurder + passagier + bagage) FACT. - 194 Kg (427,7 lb) (bestuurder + passagier + bagage)

GEAR RATIOS

Specification	Desc./Quantity
Gear ratios	Primary gears 31/60
1st gear ratio	15/34 (secondary)
2nd gear ratio	19/31 (secondary)
3rd gear ratio	20/26 (secondary)
4th gear ratio	22/24 (secondary)
5th gear ratio	25/24 (secondary)
6th gear ratio	26/23 (secondary)
Final gear ratio	16/40

TRANSMISSIEVERHOUDING

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Transmissieverhouding	Primair met raderwerk 31/60
Transmissieverhouding 1° versnelling	15/34 (secundaire)
Transmissieverhouding 2° versnelling	19/31 (secundaire)
Transmissieverhouding 3° versnelling	20/26 (secundaire)
Transmissieverhouding 4° versnelling	22/24 (secundaire)
Transmissieverhouding 5° versnelling	25/24 (secundaire)
Transmissieverhouding 6° versnelling	26/23 (secundaire)
Eindtransmissieverhouding	16/40

DRIVE CHAIN

Specification	Desc./Quantity
Type	endless (without master link) and with sealed links
Model	525

TRANSMISSIEKETTING

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Type	zonder einde (zonder koppelingsschakel) en met verzegelde schakels
Model	

	525

SUPPLY SYSTEM

Specification	Desc./Quantity
Type	electronic injection (Multipoint)
Diffuser	Ø 57 mm (2.24 in)

VOEDINGSSYSTEEM

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Type	elektronische injectie (Multipoint)
Diffusor	diam 57 mm (2.24 in)

FUEL SUPPLY

Specification	Desc./Quantity
Fuel	Premium unleaded petrol, minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM)

VOEDING

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Brandstof	Loodvrije superbenzine, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).

CHASSIS

Specification	Desc./Quantity
Type	box section sloping twin-spar frame in aluminium alloy.
Steering inclination angle	25°
Trail	

FRAME

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Type	met dubbele gehelde dwarsligger, behuisd in een aluminium legering.
Hellingshoek van de stuurinrichting	25°

	101.7 mm (4.00 in) (with 120/70 tyres)

SUSPENSIONS

Specification	Desc./Quantity
Front:	adjustable upside-down hydraulic action telescopic fork, Ø 43 mm (1.69 in) stems
Travel	R - 127 mm (5.00 in) FACT - 120 mm (4.72 in)
Rear	aluminium alloy double banana swingarm. aprilia Progressive System (APS) rising rate linkages. Hydraulic monoshock with adjustment for spring preload and length / rebound / damping.
Wheel travel	133 mm (5.39 in)

BRAKES

Specification	Desc./Quantity

Voorloop	101,7 mm (4.00 in) (met band 120/70)

OPHANGINGEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Vooraan	regelbare telescoopvork upside-down, met hydraulische werking, stangen diam 43 mm (1.69 in)
Verplaatsing	R - 127 mm (5.00 in) FACT - 120 mm (4,72 in)
Achteraan	vork in aluminium legering met dubbele buiging met progressieve drijfstangen met APS systeem. Hydropneumatische schokdemper, regelbaar in compressie / extensie / lengte en voorbelasting van de veer.
Verplaatsing van het wiel	133 mm (5.39 in)

REMMEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde

Front:	double floating disc, Ø 320 mm (12.59 in), radially-mounted calliper with four Ø 34 mm (1.34 in) plungers and 4 pads
Rear	Ø 220 mm (8.66 in) disc brake, calliper with Ø 32 mm (1.25 in) twin plungers

Vooraan	met dubbele zwevende schijf - diam. 320 mm (12,59 in), tangen met radiaalbevestiging met vier zuigertjes - diam. 34 mm (1,34 in) en 4 pastilles
Achteraan	met schijf - diam. 220 mm (8.66 in), tang met dubbel zuigertje - diam. 32 mm (1.25 in)

WHEEL RIMS

Specification	Desc./Quantity
Type	light alloy rims with extractable bolt
Front:	3.50 x 17" DIE CAST for R models - FORGED for FACT. models
Rear	6.00 x 17" DIE CAST for R models - FORGED for FACT. models

WIELVELGEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Type	lichtmetalen velgen met verwijderbare pin
Vooraan	3,50 x 17" GESMOLTEN versie R - GESMEDEN versie FACT.
Achteraan	6,00 x 17" GESMOLTEN versie R - GESMEDEN versie FACT.

TYRES

Specification	Desc./Quantity

BANDEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde

Tyre type (standard)	**R model:** PIRELLI DIABLO CORSA; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER; DUNLOP SPORTMAX D208RR **FACTORY model**: PIRELLI DRAGON SUPERCORSA PRO
Front:	120/70 ZR 17"
Inflation pressure	2.53 bar (253.31 kPa) (36.74 PSI)
Rear	190/50 ZR 17"
Inflation pressure	2.83 bar (283.71 kPa) (41.14 PSI)
Type	alternatively for R models: PIRELLI DIABLO CORSA; PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO; METZELER SPORTEC; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER; MICHELIN PILOT POWER RACE; DUNLOP SPORTMAX QUALIFER alternatively for FACTORY models: PIRELLI DIABLO

Bandentype (standaard)	**Versie R:** PIRELLI DIABLO CORSA; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER; DUNLOP SPORTMAX D208RR **Versie FACTORY**: PIRELLI DRAGON SUPERCORSA PRO
Vooraan	120/70 ZR 17"
Bandenspanning	2,53 bar (253.31 KPa) (36,74 PSI)
Achteraan	190/50 ZR 17"
Bandenspanning	2,83 bar (283.71 Kpa) (41,14 PSI)
Type	als alternatief, versie R: PIRELLI DIABLO CORSA; PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO; METZELER SPORTTEC; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER; MICHELINE PILOT POWER RACE; DUNLOP SPORTMAX QUALIFER als alternatief, versie FACTORY: PIRELLI DIABLO CORSA; PIRELLI DRAGON

	CORSA; PIRELLI DRAGON SUPERCORSA EVO; METZELER SPORTEC; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER RACE; DUNLOP SPORTMAX D 208 RR; DUNLOP SPORTMAX QUALIFER
Front:	120/70 - ZR 17"
Rear	180/55 ZR 17" - 190/55 ZR 17"

	SUPERCORSA EVO; METZELER SPORTTEC; METZELER RENNSPORT; MICHELIN PILOT POWER RACE; DUNLOP SPORTMAX D 208 RR; DUNLOP SPORTMAX QUALIFER
Vooraan	120/70 - ZR 17"
Achteraan	180/55 ZR 17" - 190/55 ZR 17"

SPARK PLUGS

Specification	Desc./Quantity
Standard	NGK R DCPR9E
Spark plug electrode gap	0.6 ÷ 0.7 mm (0.024 ÷ 0.028 in)
Resistance	5 kOhm

BOUGIES

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Standaard	NGK R DCPR9E
Elektrodenafstand van de bougies	0,6 ÷ 0,7 mm (0.024 in ÷ 0.028 in)
Weerstand	5 kOhm

ELECTRICAL SYSTEM

Specification	Desc./Quantity
Battery	12V - 10 Ah
Main fuses	30 A

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Accu	12V - 10 Ah
Hoofdzekeringen	30 A

Secondary fuses	5A; 15A; 20A
(Permanent-magnet) Generator	12V - 500W

BULBS

Specification	Desc./Quantity
(Halogen) low-beam light	12 V - 55 W H11 x 2
(Halogen) high-beam light	12 V - 55 W H11 x 2
Front tail light	12 V - 5 W x 2
Turn indicator lights	12 V - 10 W AMBER (USA models, 12 V - 10 W)
License plate light	12V - 5W
Rear tail light /stop light	LED
Rpm indicator lighting	LED
Left multifunction display lighting	LED

Secundaire zekeringen	5A, 15A, 20A
Generator (met permanente magneet)	12V - 500W

LAMPJES

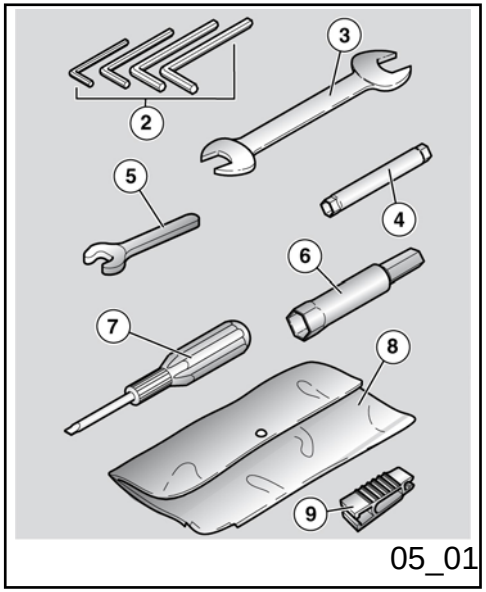
Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Dimlicht (halogeen)	12 V - 55 W H11 x 2
Groot licht (halogeen)	12 V - 55 W H11 x 2
Voorste positielicht	12 V - 5 W x 2
Licht van de richtingaanwijzers	12 V - 10 W AMBERKLEURIG (versie USA 12 V - 10 W)
Nummerplaatlicht	12V - 5W
Achterste positielicht / stoplicht	LED
Verlichting van de toerenteller	LED
Verlichting van het linker multifunctioneel display	LED

WARNING LIGHTS

Specification	Desc./Quantity
Gear in neutral	LED
Turn indicators	LED
Fuel reserve	LED
High-beam light	LED
Stand lowered	LED
General warning light	LED
Overrevving	LED
Immobilizer	LED

CONTROLELAMPEN

Kenmerk	Beschrijving / Waarde
Versnellingsbak in vrij	LED
Richtingaanwijzers	LED
Brandstofreserve	LED
Groot licht	LED
Standaard uitgeklapt	LED
Controlelamp warning	LED
Toerenlimiet	LED
Immobilizer	LED



05_01

Kit equipment (05_01)

The tools supplied are:

- 3; -4;- 5; - 6 mm (- 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in) L-shaped hex Allen keys (2) ;
- 11 - 13 mm (0.43 - 0.51 in) double open ended spanner (3);
- 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) double box spanner (4);
- 17 mm (0.67 in) single open ended spanner (5);
- 16 - mm (0.63 - in) box-spanner for spark plug (6);
- 4 - mm crosshead/plain slot screw-driver (7);
- Toolkit pouch (8);
- pliers to extract fuses (9).

Maximum weight allowed: 1.5 kg.

Bijgeleverd gereedschap (05_01)

De bijgevoegde gereedschappen zijn:

- Gebogen zeshoekige mannelijke sleutels 3 - 4 - 5 - 6 mm (0.12, 0.16, 0.20, 0.24 in) (2) ;
- Dubbele vorksleutel 11 - 13 mm (0.43 - 0.51 in) (3);
- Dubbele buissleutel 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (4);
- Vorksleutel 17 mm (0.67 in) (5);
- Buissleutel 16 mm (0.63 in) voor bougies (6);
- Mannelijke schroevendraaier met twee koppen kruis/zeshoek 4 mm (0.16 in) (7);
- Gereedschapstas (8);
- trektangen voor de zekeringen (9).

Maximum toegestaan gewicht: 1,5 kg.

RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

Chap. 06
Programmed maintenance

Hst. 06
Gepland onderhoud

Scheduled maintenance table

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

To this end, aprilia offers a set of checks and maintenance services (at the owner's expense), that are summarised in the table shown on the following page. Any minor faults should be reported without delay to an **aprilia Authorised Dealer or Sub-Dealer** without waiting until the next scheduled service to solve it.

All scheduled maintenance services must be carried out at the specified times, even if the stated mileage has not yet been reached. Carrying out scheduled services on time is essential to ensure your warranty validity. For further information regarding Warranty procedures and "Scheduled Maintenance", please refer to the "Warranty Booklet".

NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTING APPLICATIONS.

Tabel gepland onderhoud

Een aangepast onderhoud is van doorslaggevend belang voor een langere levensduur van het voertuig in optimale werkcondities met optimale prestaties.

Daarom heeft aprilia een serie van controles en onderhoudshandelingen tegen betaling voorzien, die men vindt in het samenvattend kader op de volgende pagina. Het is goed om eventuele kleine onregelmatigheden bij de werking onmiddellijk mee te delen aan een **Officiële aprilia Dealer of Verkoper** zonder te wachten, om ze te verhelpen, tot het uitvoeren van de volgende servicebeurt.

Het is absoluut noodzakelijk om de servicebeurten uit te voeren aan de voorgeschreven kilometerintervals en tijden, wanneer de voorziene kilometerstand wordt bereikt Een stipte uitvoering van de servicebeurten is noodzakelijk voor het correcte gebruik van de garantie. Voor alle andere informatie in verband met de toepassingswijzen van de Garantie en de uitvoering van het "Geprogrammeerd Onderhoud", raadpleegt men het "Garantieboekje".

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE

ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

AT EVERY START-UP

Action
Warning light indicating error on the instrument panel - check

BIJ ELKE START

Handelling
Controlelamp voor foutmelding op dashboard - controleren

BEFORE EACH RIDE AND EVERY 2000 KM (1250 MI)

Action
Brake pad wear - Check and clean, adjust or replace if necessary

VÓÓR ELKE REIS EN ELKE 2000 KM (1250 MIJL)

Handelling
Slijtage van de rempastilles - Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig

AFTER RUN-IN (1000 KM (625 MI))

Action
Gearing chain - Check and lubricate or replace if necessary
Transmission cables and controls - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.
Disc brakes - Check and clean, adjust or replace if necessary

EINDE VAN DE PROEFPERIODE (1000 KM (625 MIJL))

Handelling
Transmissieketting - Controleren en smeren of vervangen indien nodig
Transmissiekabels en commando's - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Kussentjes van de stuurinrichting en speling van de stuurinrichting - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Remschijven - Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien

Engine oil filter - Replace	nodig
Engine oil filter (in the oil reservoir) - clean	Oliefilter van de motor - Vervangen
General vehicle operation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.	Oliefilter van de motor (op de olietank) - reinigen
Braking systems - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Algemene werking van het voertuig - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Light circuits - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Reminstallaties - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Safety switches - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Installatie van de lichten - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Clutch lever fluid - check and top-up if necessary	Veiligheidsschakelaars - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Brake fluid - check	Vloeistof van het commando van de koppeling - controleren en bijvullen indien nodig
Coolant - Check and top-up	Remvloeistof - controle
Engine oil - Change	Koelvloeistof - Controleren en bijvullen
Tyres - Check and clean, adjust or replace if necessary	Motorolie - Vervangen
Tyre pressure - Adjust	Banden - Controlere en reinigen, regelen of vervangen indien nodig
Wheels - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Bandenspanning - Regelen
Bolts, nuts and screws tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Wielen - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Cylinder synchronisation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Het sluiten van de bouten - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Suspensions and setting - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Synchronisatie van de cilinders - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Brake pad wear - Check and clean, adjust or replace if necessary	

	Ophangingen en inrichting - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
	Slijtage van de rempastilles - Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig

EVERY 1000 KM (625 MI)

Action
Tyre pressure and wear - check
Gearing chain tension and lubrication - check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Brake pad wear - Check and clean, adjust or replace if necessary

ELKE 1000 KM (625 MIJL)

Handelling
Spanning en slijtage van de banden - controle
Spanning en smering van de transmissieketting - controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Slijtage van de rempastilles - Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig

EVERY 5000 KM (3125 MI) - IF THE VEHICLE IS USED FOR RACING

Action
Rear shock absorber - Check
Complete transmission - Check for wear
Spark plugs - Replace
Transmission cables and controls - check and clean, grease or replace if necessary
Wheel bearings - Check and clean, adjust, grease or replace if

ELKE 5000 KM (3125 MIJL) - IN GEVAL VAN SPORTIEF GEBRUIK

Handelling
Achterste schokdemper - Controle
Volledige versnellingsbak - Controle van de slijtage
Bougies - Vervangen
Transmissiekabels en commando's - controleren en reinigen, smeren of vervangen indien nodig
Wielkussentjes - Controleren en reinigen, regelen, smeren of

necessary	vervangen indien nodig
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.	Kussentjes van de stuurinrichting en speling van de stuurinrichting - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Air filter - Replace	Luchtfilter - Vervangen
Engine oil filter - Replace	Oliefilter van de motor - Vervangen
Engine oil filter (in the oil reservoir) - clean	Oliefilter van de motor (op de olietank) - reinigen
General vehicle operation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.	Algemene werking van het voertuig - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Braking systems - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Reminstallaties - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Cooling system - check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Koelinstallatie - controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Clutch lever fluid - replace	Vloeistof van het commando van de koppeling - vervangen
Brake fluid - Change	Remvloeistof - Vervangen
Coolant - Check and top-up	Koelvloeistof - Controleren en bijvullen
Engine oil - Change	Motorolie - Vervangen
Fork oil - Replacement	Olie van de vork - Vervanging
Fork oil seal - check and clean, replace if necessary	Oliekeerringen van de vork - controleren en reinigen, vervangen indien nodig
Brake pads: check and replace in case of excessive wear	Rempastilles: controle, en vervangen in geval van excessieve slijtage
Complete piston - Replacement	Complete zuiger - Vervanging
Valve clearance adjustment - Adjust	Regeling van de kleppenspeling - Regelen
Wheels - Tyres - Check	Wielen - Banden - Controleren
Bolts, nuts and screws tightening - Check and clean, adjust, grease or	

replace if necessary
Suspensions - check
Brake discs thickness - Check
Purge fluid present in oil drainage pipe from the filter housing - Clean
Final drive (chain, crown, pinion) - check and clean, grease or replace if necessary (according to the Workshop Booklet specifications)
Clutch wear - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Het sluiten van de bouten - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Ophangingen - controle
Dikte van de remschijven - Controle
Lediging van de drainagebuis van de olie vanaf de filterdoos - Reinigen
Eindtransmissie (ketting, kroon, rondsel) - controleren en reinigen, smeren of vervangen indien nodig (volgens de specifieken van de Handleiding van de garage)
Slijtage van de koppeling - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

EVERY 10,000 KM (6250 MI) OR 12 MONTHS

Action
Spark plug - Check
Gearing chain - Check and lubricate or replace if necessary
Transmission cables and controls - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.
Disc brakes - Check and clean, adjust or replace if necessary
Air filter - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Engine oil filter - Replace

ELKE 10.000 KM (6250 MIJL) OF 12 MAANDEN

Handelling
Bougie - Controleren
Transmissieketting - Controleren en smeren of vervangen indien nodig
Transmissiekabels en commando's - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Kussentjes van de stuurinrichting en speling van de stuurinrichting - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Remschijven - Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig
Luchtfilter - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen

General vehicle operation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.	indien nodig
Cooling system - check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Oliefilter van de motor - Vervangen
Braking systems - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Algemene werking van het voertuig - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Light circuits - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Koelinstallatie - controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Safety switches - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Reminstallaties - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Clutch lever fluid - check and top-up if necessary	Installatie van de lichten - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Brake fluid - Check	Veiligheidsschakelaars - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Fork oil - Replacement	Vloeistof van het commando van de koppeling - controleren en bijvullen indien nodig
Engine oil - Change	Remvloeistof - Controleren
Light direction - operation - Check	Olie van de vork - Vervanging
Fork oil seal - check and clean, replace if necessary	Motorolie - Vervangen
Wheels - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Richting van de lichten - werking - Controleren
Bolts, nuts and screws tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Oliekeerringen van de vork - controleren en reinigen, vervangen indien nodig
Cylinder synchronisation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Wielen - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Fuel pipes - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Het sluiten van de bouten - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
	Synchronisatie van de cilinders - Controleren en reinigen, regelen,

	smeren of vervangen indien nodig
	Brandstofbuizen - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

EVERY 20,000 KM (12,500 MI) OR 24 MONTHS	ELKE 20000 KM (12500 MIJL) OF 24 MAANDEN
Action	**Handelling**
Rear shock absorber - Check	Achterste schokdemper - Controle
Spark plug - Replace	Bougie - Vervangen
Rear suspension linkage bearings - check and clean, adjust, replace if necessary	Drijfstangkussentjes van de achterste ophanging - controleren en reinigen, regelen, vervangen indien nodig
Air filter - Replace	Luchtfilter - Vervangen
Engine oil filter (in the oil reservoir) - clean	Oliefilter van de motor (op de olietank) - reinigen
Coolant - Check and top-up	Koelvloeistof - Controleren en bijvullen
Valve clearance adjustment - Adjust	Regeling van de kleppenspeling - Regelen
Suspensions and setting - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Ophangingen en inrichting - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

EVERY 24 MONTHS	ELKE 24 MAANDEN
Action	**Handelling**
Clutch lever fluid - replace	Vloeistof van het commando van de koppeling - vervangen
Brake fluid - Change	Remvloeistof - Vervangen

Coolant - Replace	Koelvloeistof - Vervangen

EVERY 4 YEARS	ELKE 4 JAAR
Action	**Handelling**
Fuel pipes - Replace	Brandstofbuizen - Vervangen

RECOMMENDED PRODUCTS

Product	Description	Specifications
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	engine oil	Use top branded oils that meet or exceed the requirements of CCMC G-4 API SG specifications SAE 15W-50
OHLINS 5W	Olio forcella	-
AGIP MP GREASE	Grease for bearings, joints, couplings and leverages	Alternatively to the recommended product, use top branded grease for roller bearings, useful temperature range: -30°C...+140°C (-22°F...+284°F), drop point: 150°C...230°C (302°F...446°F), high anticorrosive protection, good water and rust resistance.
AGIP CHAIN LUBE	Recommended CHAIN oil	Grease
AGIP BRAKE 5.1, DOT 4	Recommended BRAKE FLUID	-
AGIP BRAKE 5.1, DOT 4	Recommended CLUTCH FLUID	-

AGIP COOL	Recommended ENGINE COOLANT

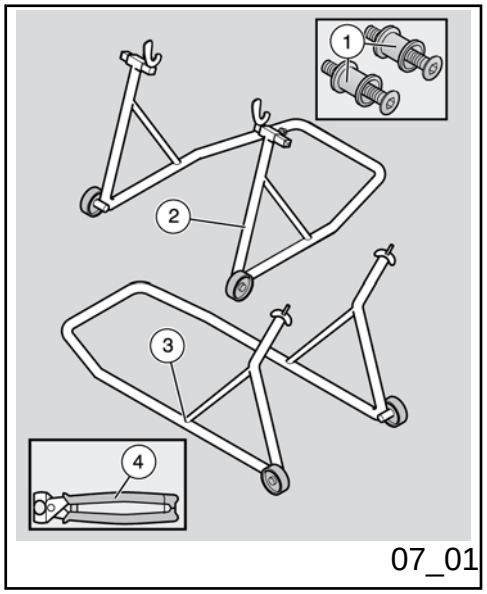
AANBEVOLEN PRODUCTEN

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Motorolie	Gebruik merkolies met conforme of hogere prestaties dan de specifieken CCMC G-4 A.P.I. S.G. SAE 15W-50
OHLINS 5W	Olio forcella	-
AGIP MP GREASE	Vet voor kussentjes, koppelingen, knooppunten en hefsystemen	In plaats van het aanbevolen product, gebruikt men merkvet voor draaiende kussentjes, met bruikbaar temperatuursveld -30°C...+140°C (-22°F...+284°F), druppelpunt 150°C...230°C (302°F...446°F), hoge anticorrosiebescherming, goede weerstand tegen water en oxidatie.
AGIP CHAIN LUBE	aanbevolen voor KETTINGEN	Vet
AGIP BRAKE 5.1, DOT 4	aanbevolen REMVLOEISTOF	-
AGIP BRAKE 5.1, DOT 4	aanbevolen VLOEISTOF VAN DE KOPPELING	-
AGIP COOL	aanbevolen KOELVLOEISTOF VOOR DE MOTOR	

RSV1000 R - RSV1000 FACTORY

Chap. 07
Special fittings

Hst. 07
Speciale uitrustingen



07_01

Accessories index (07_01)

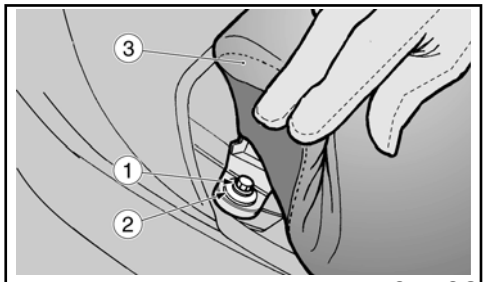
Key:

1. Pegs for rear service stand
2. Rear service stand
3. Front service stand
4. Pliers for clic clamps

index accessoires (07_01)

Legende:

1. Pinnen voor de standaard voor de steun achteraan
2. Standaard voor de steun achteraan
3. Standaard voor de steun vooraan
4. Tang voor de montage van de klikklemmen



07_02

Fairings (07_02, 07_03, 07_04, 07_05, 07_06, 07_07, 07_08)

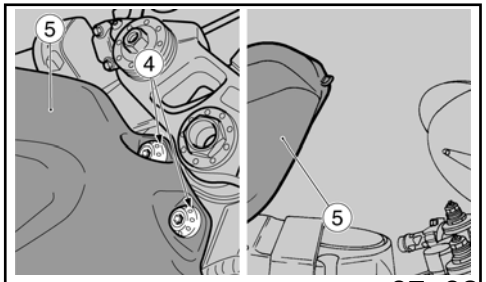
RIDER SADDLE REMOVAL

- Rest the vehicle on its stand.
- Working from both sides, lift the saddle rear side flap partially.
- Working from both sides, unscrew and remove the screw (1) and collect the bushing (2).
- Lift and remove the saddle.

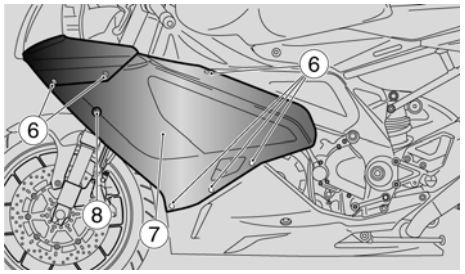
Ombouw (07_02, 07_03, 07_04, 07_05, 07_06, 07_07, 07_08)

VERWIJDERING VAN HET ZADEL VAN DE BESTUURDER

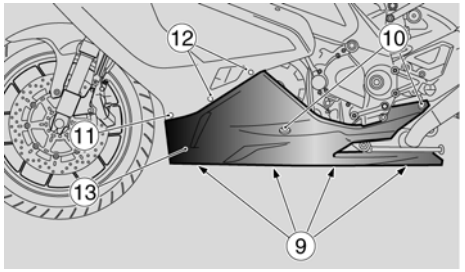
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Door te handelen langs beide kanten, moet het achterste zijstuk van het zadel opgehoffen worden.
- Door te handelen langs beide kanten, moet de bout (1)



07_03



07_04



07_05

- To refit the saddle, follow the operations described but in reverse order.

Tightening torque for screw (1): see SERVICE STATION MANUAL.

WARNING

WHEN REFITTING THE SADDLE INSERT THE SADDLE FRONT TAB IN ITS SLOT.

BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

THE SADDLE COVER CAN BE USED ALTERNATIVELY TO THE PASSENGER SADDLE; HOWEVER, IF THE SADDLE COVER IS FITTED, IT IS NOT POSSIBLE TO CARRY A PASSENGER. CARRYING A PASSENGER ON THE SADDLE COVER IS ILLEGAL AND IT IS HIGHLY LIKELY THAT THE PASSENGER FALLS DOWN.

losgedraaid en verwijderd worden, en de huls (2) gerecupereerd worden.
- Hef het zadel op en verwijder het.
- Voor de hermontage van het zadel moeten de beschreven handelingen in de omgekeerde zin uitgevoerd worden.

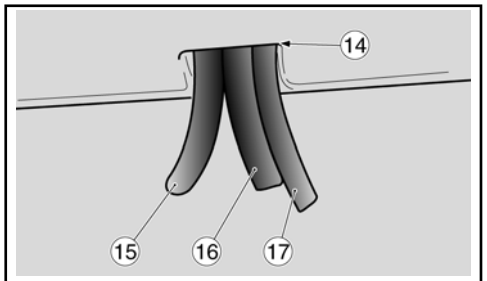
Sluitkoppel van de bout (1): raadpleeg de HANDLEIDING VOOR SERVICESTATIONS.

WAARSCHUWING

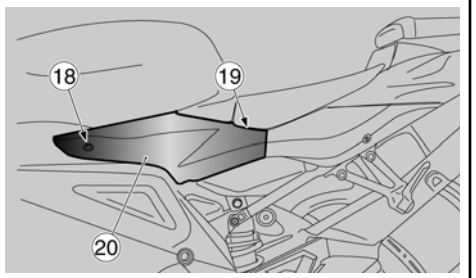
BIJ DE HERMONTAGE MOET HET VOORSTE LIPJE VAN HET ZADEL IN DE SPECIALE ZIT GEPLAATST WORDEN.

VOORALEER MEN GAAT RIJDEN, CONTROLEERT MEN OF HET ZADEL CORRECT GEBLOKKEERD IS.

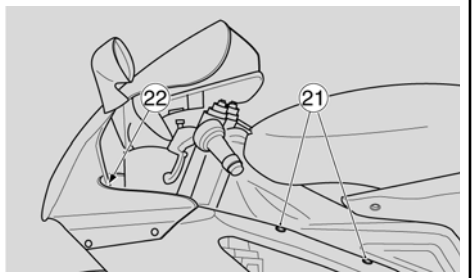
DE ZADELBEDEKKING KAN GEBRUIKT WORDEN IN PLAATS VAN HET ZADELTJE VAN DE PASSAGIER; WANNEER DE ZADELBEDEKKING GEMONTEERD IS, KAN DE PASSAGIER NIET VERVOERD WORDEN. HET VERVOEREN VAN DE PASSAGIER OP DE ZADELBEDEKKING IS ILLEGAAL, EN HET IS ZEER GOED MOGELIJK DAT DE PASSAGIER VAN HET VOERTUIG VALT.



07_06



07_07



07_08

LIFTING THE FUEL TANK

CAUTION

FIRE HAZARD.

ALLOW ENGINE AND EXHAUST SILENCER TO COOL OFF.

FUEL VAPOURS ARE HARMFUL TO HEALTH.

BEFORE ANY OPERATION, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

DO NOT INHALE FUEL VAPOURS.

DO NOT SMOKE OR USE NAKED FLAMES.

DO NOT DISPOSE OF FUEL INTO THE ENVIRONMENT.

- Remove the rider saddle.
- Remove the side fairings.
- Unscrew and remove the two front screws (4) fixing the fuel tank (5).
- Lift the fuel tank (5) from the front and use a suitable stand to keep it lifted.

HET OPHEFFEN VAN DE BRANDSTOFTANK

LET OP

BRANDGEVAAR.

WACHT TOT DE MOTOR EN DE KNALDEMPER VAN DE UITLAAT VOLLEDIG AFGEKOELD ZIJN.

DE BRANDSTOFDAMPEN ZIJN SCHADELIJK VOOR DE GEZONDHEID.

CONTROLEER EERST OF HET LOKAAL WAAR MEN HANDELT GOED VERLUCHT IS.

ADEM DE BRANDSTOFDAMPEN NIET IN.

ROOK NIET EN GEBRUIK GEEN VRIJE VLAMMEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Verwijder de zijplaten.
- Draai de twee voorste bevestigingsbouten (4) los van de brandstoftank (5).
- Hef de brandstoftank (5) vooraan op, en gebruik een geschikte steun om ze opgehoffen te houden.

SIDE FAIRING REMOVAL

CAUTION

ALLOW ENGINE AND EXHAUST SILENCER TO COOL OFF.

SECURE THE SCOOTER SO THAT IT IS POSSIBLE TO OPERATE IN TOTAL SAFETY AND WITHOUT THE SIDE STAND.

NOTE

HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE; DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.

Though the following operations only refer to one side fairing, they are applicable to both.

- Rest the scooter on its stand.
- Loosen and remove the seven quick-release screws.
- Release and collect the rivet.
- Remove the side fairing.

LOWER FAIRING REMOVAL

VERWIJDERING VAN DE ZIJBEKLEDINGEN

LET OP

WACHT TOT DE MOTOR EN DE KNALDEMPER VAN DE UITLAAT VOLLEDIG AFGEKOELD ZIJN.

BEVESTIG HET VOERTUIG ZODANIG DAT VEILIG KAN GEHANDELD WORDEN, EN ZONDER HET GEBRUIK VAN DE LATERALE STANDAARD.

N.B.

HANTEER ZORGVULDIG DE PLASTIC EN GELAKTE DELEN; KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

De volgende handelingen zijn bestemd voor één zijbekleding, maar gelden voor beide.

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Los de zeven bouten met snelkoppeling, en verwijder ze.
- Koppel de zijbekleding los en recupereer de kinknagel.
- Verwijder de zijbekleding.

VERWIJDERING VAN DE ONDERBEKLEDING

CAUTION

ALLOW ENGINE AND EXHAUST SILENCER TO COOL OFF.

SECURE THE SCOOTER SO THAT IT IS POSSIBLE TO OPERATE IN TOTAL SAFETY AND WITHOUT THE SIDE STAND.

NOTE

HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE; DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.

- Unscrew and remove the four screws (9).
- Working from both sides of the scooter, unscrew and remove the four screws (10): two on the right and two on the left).
- Working from both sides of the scooter, loosen the two quick-release screws (11).
- Working from both sides of the scooter, loosen the four quick-release screws (12).
- Remove the lower fairing (13).

NOTE

LET OP

WACHT TOT DE MOTOR EN DE KNALDEMPER VAN DE UITLAAT VOLLEDIG AFGEKOELD ZIJN.

BEVESTIG HET VOERTUIG ZODANIG DAT VEILIG KAN GEHANDELD WORDEN, EN ZONDER HET GEBRUIK VAN DE LATERALE STANDAARD.

N.B.

HANTEER ZORGVULDIG DE PLASTIC EN GELAKTE DELEN; KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

- Draai de vier bouten (9) los en verwijder ze.
- Door te handelen langs beide kanten van het voertuig, draait men de vier bouten (10) los en verwijdert men ze: twee op de rechter kant en twee op de linker kant.
- Door te handelen langs beide kanten van het voertuig, lost men de twee bouten met snelkoppeling (11).
- Door te handelen langs beide kanten van het voertuig, lost men de vier bouten met snelkoppeling (12).
- Verwijder de onderbekleding (13).

N.B.

WHEN REFITTING THE FAIRING, FIT PIPES (15), (16) AND (17) THROUGH THE HOLE (14) ON THE LEFT SIDE OF THE LOWER FAIRING.

BIJ DE HERMONTAGE, MOETEN IN DE BORING (14) OP DE LINKER KANT VAN DE ONDERBEKLEDING DE BUIZEN (15), (16) EN (17) GEPLAATST WORDEN.

SIDE FAIRING REMOVAL

VERWIJDERING VAN DE ZIJPLATEN

NOTE

HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE; DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.

N.B.

HANTEER ZORGVULDIG DE PLASTIC EN GELAKTE DELEN; KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

- Remove the rider saddle.
- Unscrew and remove the screw (18).
- Unscrew and remove the front screw (19).
- Remove the fairing (20).

- Verwijder het zadel van de bestuurder.
- Draai de bout (18) los en verwijder ze.
- Draai de voorste bout (19) los en verwijder ze.
- Verwijder het zijplaatje (20).

NOTE

WHEN REFITTING THE FAIRING, MAKE SURE THE REAR TABS ARE PROPERLY POSITIONED.

REPEAT THE OPERATIONS TO REMOVE THE OTHER FAIRING.

N.B.

BIJ DE HERMONTAGE MOET DE CORRECTE PLAATSING VAN DE ACHTERSTE KOPPELINGEN GECONTROLEERD WORDEN.

HERHAAL DEZE HANDELINGEN VOOR DE VERWIJDERING VAN DE ANDERE ZIJPLAAT.

NOTE

THE PASSENGER SADDLE OR SADDLE COVER LOCK IS AN INTEGRAL PART OF THE SIDE FAIRING.

SHOULD COMPLETE REMOVAL BE NE-

N.B.

HET LINKER ZIJPLAATJE BLIJFT IN VERBINDING MET HET SLOT VAN HET

CESSARY, RELEASE THE FLEXIBLE CABLE FROM THE LOCK ON THE FAIRING INNER SIDE.

ZADELTJE OF DE ZADELBEDEKKING VAN DE PASSAGIER.

VOOR EEN EVENTUELE VOLLEDIGE VERWIJDERING, KOPPELT MEN DE FLEXIBELE KABEL VAN HET SLOT LOS VANAF DE BINNENKANT VAN HET ZIJPLAATJE.

REMOVING THE UPPER FAIRING FRONT LOCKS

Though the following operations only refer to one lock, they apply to both.

- Unscrew and remove the two screws (21).
- Unscrew and remove the fixing screw (22).
- Gently pull the side fairing to release the lock.

VERWIJDERING VAN DE FRONTALE BOVENSLUITINGEN VAN DE BEKLEDING

De volgende handelingen zijn in verband met één sluiting, maar gelden voor beide.

- Draai de twee bouten (21) los en verwijder ze.
- Draai de bevestigingsbout (22) los en verwijder ze.
- Maak voorzichtig de zijbekleding wijder om de sluiting los te koppelen.

NOTE

HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE; DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.

N.B.

HANTEER ZORGVULDIG DE PLASTIC EN GELAKTE DELEN; KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.

THE VALUE OF SERVICE

Thanks to continuous technical updates and specific training programs on aprilia products, only **aprilia Official Network** mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the scooter before riding it, its regular maintenance and the use of **Original aprilia Spare Parts** only are essential factors!

For information about the nearest **Official Dealer and/or Service Centre**, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.aprilia.com

Only aprilia Original Spare Parts ensure products already studied and tested during the vehicle design stage. All aprilia Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee full reliability and duration.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic characteristics as described and illustrated in this manual remain unchanged, aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all Countries. The availability of individual versions should be confirmed with the official aprilia sales network.

© Copyright 2006- aprilia. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited. aprilia - After sales service.

aprilia trademark is property of Piaggio & C. S.p.A.

DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende technische actualiseringen en de specifieke trainingsprogramma´s van de aprilia producten, kennen enkel de onderhoudsmonteurs van het **Officiële Netwerk van aprilia** grondig dit voertuig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatig

onderhoud en het exclusief gebruik van de **Originele Reserveonderdelen van aprilia** zijn essentiële factoren !

Voor informatie in verband met de dichtstbijzijnde **Officiële dealer en/of Assisitentiedienst**, raadpleegt men de Gouden Gids of zoekt men rechtstreeks op de geografische kaart op onze Officiële Website:

www.aprilia.com

Enkel wanneer men Originele aprilia Reserveonderdelen aanvraagt, zal men een product verkrijgen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfase van het voertuig. De Originele aprilia Reserveonderdelen worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures, voor het garanderen van de volledige betrouwbaarheid en de duur.

De beschrijvingen en de illustraties in deze uitgave zijn niet bindend; aprilia houdt zich derhalve het recht voor, behoudens de essentiële eigenschappen van het model dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de organen of de onderdelen, of de levering van accessoires te actualiseren naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan enige vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van aprilia.

© Copyright 2006- aprilia. Alle rechten voorbehouden. Het reproduceren van de inhoud, ook van delen hiervan, is verboden. aprilia - Dienst na verkoop.

Het merk aprilia is eigendom van Piaggio & C. S.p.A.